

N. 23

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 675.

MESSAGES :

Chambre des représentants, p. 675.

COMMUNICATIONS :

Page 675.

Cour des comptes.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi de redressement relative aux classes moyennes.

Discussion générale (suite). — *Orateur* : M. Desmarets, Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française, p. 675.

Discussion et vote des articles :

A l'article 3. — *Orateurs* : M. R. Gillet, M. Desmarets, Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française, M. Bonmariage, p. 678.

A l'article 4. — *Orateurs* : M. R. Gillet, M. Desmarets, Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française, p. 680.

A l'article 7. — *Orateur* : M. Bonmariage, p. 681.

A l'article 11. — *Orateurs* : M. J. Gillet, M. Desmarets, Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française, p. 681.

Projet de loi de redressement en matière de répression pénale de la fraude fiscale.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Basecq, rapporteur, Waltniel, Lagae, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 683.

Discussion et vote des articles :

A l'article 1^{er}. — *Orateur* : M. Waltniel, p. 686.

Projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur social.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Vangeel, rapporteur, Van den Eynden, Peeters, Delpérée, Dussart, De Bondt, M. Mainil, ministre des Pensions, p. 698.

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 675.

BOODSCHAPPEN :

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 675.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 675.

Rekenhof.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van herstelwet inzake de middenstand.

Algemene bespreking (voortzetting). — *Spreker* : de heer Desmarets, Vice-Eerste minister en minister van Middenstand, van het Plan en adjunct voor de Franse Gemeenschap, blz. 675.

Beraadslaging en stemming over de artikelen :

Bij artikel 3. — *Sprekers* : de heer R. Gillet, de heer Desmarets, Vice-Eerste minister en minister van Middenstand, van het Plan en adjunct voor de Franse Gemeenschap, de heer Bonmariage, blz. 678.

Bij artikel 4. — *Sprekers* : de heer R. Gillet, de heer Desmarets, Vice-Eerste minister en minister van Middenstand, van het Plan en adjunct voor de Franse Gemeenschap, blz. 680.

Bij artikel 7. — *Spreker* : de heer Bonmariage, blz. 681.

Bij artikel 11. — *Sprekers* : de heer J. Gillet, de heer Desmarets, Vice-Eerste minister en minister van Middenstand, van het Plan en adjunct voor de Franse Gemeenschap, blz. 681.

Ontwerp van herstelwet betreffende de strafrechtelijke beteugeling van de belastingontduiking.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : de heren Basecq, rapporteur, Waltniel, Lagae, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 683.

Beraadslaging en stemming over de artikelen :

Bij artikel 1. — *Spreker* : de heer Waltniel, blz. 686.

Ontwerp van herstelwet inzake de pensioenen van de sociale sector.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : de heren Vangeel, rapporteur, Van den Eynden, Peeters, Delpérée, Dussart, De Bondt, de heer Mainil, minister van Pensioenen, blz. 698.

Discussion et vote des articles :

A l'article 6. — *Orateurs* : M. Humblet, M. Mainil, ministre des Pensions, M. Dussart, p. 705.

Aux articles 13 et 14. — *Orateurs* : M. Humblet, M. Mainil, ministre des Pensions, p. 708.

A l'article 31. — *Orateur* : M. Mainil, ministre des Pensions, p. 714.

A l'article 36. — *Orateur* : M. Mainil, ministre des Pensions, p. 715.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT :

Page 683.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 716.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote) :

Projet de loi établissant le texte néerlandais de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, p. 717.

Projet de loi complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la région bruxelloise, p. 717.

Projet de loi modifiant l'article 149 du Code électoral, p. 717.

Projet de loi modifiant certaines dispositions de la loi du 8 décembre 1976 réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit, p. 717.

Proposition de loi modifiant les lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, p. 717.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Agriculture de l'année budgétaire 1980, p. 717.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1980, p. 717.

Projet de loi de redressement relative aux classes moyennes, p. 718.

Projet de loi de redressement en matière de répression pénale de la fraude fiscale, 718.

Projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur social, p. 719.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification) :

Page 719.

PROJET DE LOI (Dépôt) :

Page 720.

Le gouvernement. — Projet de loi portant approbation de la Convention entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république unie du Cameroun en matière de promotion et de protection réciproques des investissements, signée à Bruxelles le 27 mars 1980.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt) :

Page 720.

M. Egelmeers. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 février 1975 portant statut de réparation en faveur des militaires belges qui ont effectué du service au cours des différentes phases de la mobilisation de 1939-1940.

M. Henrion. — Proposition de loi instituant un commissaire du Parlement pour les dépenses publiques.

Beraadslaging en stemming over de artikelen :

Bij artikel 6. — *Sprekers* : de heer Humblet, de heer Mainil, minister van Pensioenen, de heer Dussart, blz. 705.

Bij artikelen 13 en 14. — *Sprekers* : de heer Humblet, de heer Mainil, minister van Pensioenen, blz. 708.

Bij artikel 31. — *Spreker* : de heer Mainil, minister van Pensioenen, blz. 714.

Bij artikel 36. — *Spreker* : de heer Mainil, minister van Pensioenen, blz. 715.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 683.

REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 716.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming) :

Ontwerp van wet tot vaststelling van de Nederlandse tekst van de auteurswet van 22 maart 1886, blz. 717.

Ontwerp van wet houdende aanvulling van de Huisvestingscode met bijzondere bepalingen voor het Brusselse gewest, blz. 717.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 149 van het Kieswetboek, blz. 717.

Ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 8 december 1976 tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden, blz. 717.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, 17.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1980, blz. 717.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1980, blz. 717.

Ontwerp van herstelwet inzake de middenstand, blz. 718.

Ontwerp van herstelwet betreffende de strafrechtelijke beteugeling van de belastingontduiking, blz. 718.

Ontwerp van herstelwet inzake de pensioenen van de sociale sector, blz. 719.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging) :

Bladzijde 719.

ONTWERP VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 720.

De regering. — Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de verenigde republiek Kameroen betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 maart 1980.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 720.

De heer Egelmeers. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 februari 1975 houdende statuut van vergoeding ten gunste van de Belgische militairen die tussen de verschillende fasen van de mobilisatie van 1939-1940 dienst hebben volbracht.

De heer Henrion. — Voorstel van wet tot instelling van een parlementscommissaris voor de openbare uitgaven.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bury, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mesotten en Bury, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Nutkewitz et Lahaye, en raison de devoirs professionnels; J. Wathelet, Renard, Noël de Burlin et Vandekerckhove, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering : de heren Nutkewitz en Lahaye, wegens beroepsplichten; J. Wathelet, Renard, Noël de Burlin en Vandekerckhove, wegens gezondheidsredenen.

— Pris pour information.
Voor kennisgeving.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 14 januari 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen :

1. Het ontwerp van herstellwet tot invoering van een solidariteitsbijdrage ten laste van de personen rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de openbare sector;

Par messages du 14 janvier 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour :

1. Le projet de loi de redressement instaurant une cotisation de solidarité à charge des personnes rémunérées directement ou indirectement par le secteur public;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

2. Het ontwerp van bepaling tot wijziging van artikel 100 van de Grondwet om een nieuwe volzin toe te voegen ten einde het emeritaat en de eraan verbonden bezoldiging te kunnen regelen.

2. Le projet de disposition modifiant l'article 100 de la Constitution en vue d'ajouter une nouvelle phrase permettant de régler l'éméritat et la rémunération y afférente.

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

De Voorzitter. — Bij boodschap van 15 januari 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van herstellwet inzake inkomensmatiging.

Par message du 15 janvier 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi de redressement relative à la modération des revenus.

— Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Renvoi à la commission des Finances.

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals ze haar door de Senaat werden overgezonden de ontwerpen van wet :

1. Betreffende de subsidiëring van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen in België;

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi :

1. Relatif à l'octroi de subsides aux communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique;

2. Tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

2. Modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

— Voor kennisgeving aangenomen.
Pris pour notification.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 9 janvier 1981, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1981.

Bij dienstbrief van 9 januari 1981 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

ONTWERP VAN HERSTELWET INZAKE DE MIDDENSTAND

Voortzetting van: de algemene beraadslaging

PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT RELATIVE AUX CLASSES MOYENNES

Continuation de la discussion générale

De Voorzitter. — Wij zetten de behandeling voort van het ontwerp van herstellwet inzake de middenstand.

Nous reprenons la discussion du projet de loi de redressement relative aux classes moyennes.

Het woord is aan Vice-Eerste minister Desmarests.

De heer Desmarests, Vice-Eerste Minister en Minister van Middenstand, van het Plan en adjunct voor de Franse Gemeenschap. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, Dames en Heren, in de eerste plaats dank ik Mevr. de rapporteur Pannetier voor haar uitstekend verslag. Zij heeft het moeten opstellen in zeer moeilijke omstan-

digheden, gezien de beperkte tijd en de technische ingewikkeldheid. Ik geef toe dat de schuld daarvan enigszins bij de regering ligt. Wij hebben inderdaad het ontwerp juist vóór het reces van Kerstmis en nieuwjaar ingediend. U vindt in het verslag een samenvatting van onze werkzaamheden. Ik dank eveneens de leden van de commissie die, onder het voorzitterschap van de heer Gramme, zeer belangrijk werk hebben verricht en het ontwerp grondig hebben bestudeerd.

M. Gillet n'était pas là lors de la discussion de ce projet en commission. Je peux cependant lui affirmer qu'il a été discuté d'une manière très approfondie sous le double angle économique et social. Je voudrais cependant, à l'intention de cette assemblée plénière, rappeler très exactement la portée de ce projet qui est, à mon avis, assez considérable. Si vous me permettez cette comparaison, je dirais que vous ne voyez ici que la partie visible de l'iceberg, en ce sens que le texte qui est soumis à votre approbation et, je l'espère, à votre vote favorable tout à l'heure, n'est qu'une partie de l'ensemble du problème des classes moyennes tel qu'envisagé par le gouvernement. Nous avons, je crois, consenti un effort assez important par le biais de ce projet.

Le programme des classes moyennes, que j'ai l'honneur de défendre devant vous, fait partie d'un tout qui comprend exactement trois éléments. Le premier élément a déjà été réalisé et il répond à une série de préoccupations émises ce matin tant par des orateurs de la majorité que d'une partie de l'opposition d'ailleurs.

Si, le soir du réveillon, vous avez lu attentivement le *Moniteur belge* de ce jour, vous y aurez aperçu l'arrêté royal signé par mon collègue le ministre de la Prévoyance sociale, sous l'inspiration du ministre des Classes moyennes, et qui prévoit la réduction des charges sociales pour les petites et moyennes entreprises, les indépendants et une partie des professions libérales. Cet effort réalisé est considérable puisqu'il permet un doublement de cette réduction, qui passe de 5 à 10 p.c., pour les catégories inférieures des indépendants et des PME. Ainsi, en vertu de l'accord gouvernemental, 1,5 milliard sont ajoutés aux 2,3 milliards acquis annuellement. Cet arrêté, paru au *Moniteur* du 31 décembre dernier, introduit donc à la date du premier janvier une réduction des charges sociales pour un total de 3,8 milliards, ce qui, vous le reconnaîtrez, est considérable et répond à la préoccupation que nous avons tous de réduire les charges de la sécurité sociale en faveur des classes moyennes. Nous répondons donc à une préoccupation économique et sociale puisque, comme le disait un orateur ce matin, nous sommes persuadés que pour pratiquer une politique de l'emploi il faut de manière générale réduire les coûts et, de manière plus particulière, valoriser les petites et moyennes entreprises puisque celles-ci sont créatrices d'emplois, bien plus que les grosses entreprises. En dix ans, l'emploi a diminué de plus de 200 000 unités dans la grosse industrie alors qu'il a augmenté dans les PME.

Premier élément donc de cette politique déjà réalisée au premier janvier dernier. Je crois d'ailleurs que chacun s'en réjouit.

Le deuxième élément concerne la politique à promouvoir l'emploi dans les PME. La déclaration gouvernementale prévoit l'augmentation d'un milliard et demi supplémentaire. Dans ce sens, trois mesures sont prévues dans le projet : celle qui permet l'augmentation de 1 à 3 p.c. de la subvention d'intérêts; celle qui porte les primes à l'emploi de 75 000 à 100 000 francs, ou à 120 000 francs s'il s'agit d'une première unité d'emploi, et réduit la période d'octroi de ces primes de cinq à trois ans.

Le troisième élément est en faveur des jeunes de moins de 35 ans et des chômeurs de tout âge et qui prévoit une prime d'établissement de 50 000 francs.

Je parlais tout à l'heure d'une politique d'immunisation fiscale, dont il est débattu actuellement en commission à la Chambre, visant à permettre aux PME de profiter durant quatre ans d'une immunisation fiscale de 100 000 francs par an pour tout emploi supplémentaire dans les PME.

Voilà un quatrième élément. Ces quatre mesures dont trois vous sont soumises aujourd'hui — la quatrième le sera lorsque M. Eyskens vous présentera son projet fiscal —, visent une enveloppe globale d'un milliard et demi supplémentaire par rapport à ce qui existe en faveur de la promotion d'emplois dans les petites et moyennes entreprises. Il s'agit là du deuxième volet de la politique que nous vous présentons.

Een derde luik van het ontwerp gaat over de pensioenen van de zelfstandigen. Ten aanzien van de zelfstandigen zijn sociale maatregelen absoluut noodzakelijk.

De maatregelen vervat in het derde luik zijn drieërlei.

Allereerst gaan wij niet langer het deficit van de vorige jaren ten laste laten van de zelfstandigen. Daarmee wordt een oude eis ingewilligd.

M. Roland Gillet a écrit dans sa proposition de loi que, depuis dix-huit ans, on cherchait le moyen de réformer ce régime. Depuis

dix ans, en tout cas, on tente de trouver une solution pour freiner ce déficit croissant qui s'élevait à l'époque à quelque 5 milliards, pour passer à 10 milliards environ il y a cinq ans, et atteindre, fin de l'année dernière, près de 30 milliards.

Sedert vele jaren vragen de organisaties van de zelfstandigen om van die last uit het verleden te worden verlost. Jarenlang werden door mijn voorgangers inspanningen gedaan om een oplossing te vinden voor dit probleem.

Mijn voorganger, de heer Lavens, die hier thans aanwezig is, wil ik in het bijzonder danken voor wat hij op dit terrein heeft gedaan. Dat heeft ons in staat gesteld, zoals ik voor het nieuwjaarsreces heb gezegd, om anderhalf miljard uit te trekken ter delging van die schuld uit het verleden. Die eerste oplossing is grotendeels het werk van mijn voorganger, minister Lavens.

Mais cette solution était considérée comme insuffisante par les indépendants. La concertation qui s'est poursuivie au cours des derniers mois, a donné les résultats que je vais vous communiquer. Il faut, toutefois, faire la différence entre le passé et le futur, la date charnière étant celle du 31 décembre 1980.

Quelles sont les mesures nouvelles qu'envisage de prendre l'Etat ?

Il s'engage tout d'abord à geler, au 31 décembre 1980, le déficit qui s'est accumulé au cours des dernières années, soit à peu près 30 milliards et, ensuite, à consolider cette dette — ce sera la tâche du ministre des Finances — en manière telle que la dette ainsi que les intérêts dus puissent être amortis dans les meilleures conditions possibles afin — et ceci est essentiel — de la réduire progressivement à zéro.

Aucun délai n'est mentionné. Il faudra, en effet, tenir compte de l'état du marché des capitaux, des possibilités budgétaires de l'Etat ainsi que des taux d'intérêt qui seront d'application dans l'avenir.

De toute façon, par ce texte, l'Etat s'engage, je le répète, à amortir progressivement cette dette.

Les indépendants seront ainsi débarrassés du boulet qu'ils traînent au pied, si je puis ainsi m'exprimer, boulet qui se faisait de plus en plus lourd, étant donné l'importance du déficit structurel et l'ampleur des charges d'intérêt.

Il est bien évident que cet amortissement prendra quelques années et il restera des charges d'intérêt que l'on peut actuellement estimer à quelque 3 milliards, mais qui diminueront au fur et à mesure que le déficit s'amenuisera.

Pour la couverture des charges d'intérêts, en 1981, 2 milliards proviendront des bonis des allocations familiales. Je ne dirai pas que la joie a régné au sein des organisations d'indépendants lorsque nous leur avons demandé cet effort, mais elles l'ont néanmoins accepté. Pour le reste, l'Etat, qui avait déjà consenti un premier effort du temps de M. Lavens en prévoyant au budget des Classes moyennes 500 millions pour la couverture de ces frais, propose maintenant un effort supplémentaire de 500 millions également, sous une forme quelque peu différente mais avec un résultat identique.

Au total, il y aura donc, pour 1981, 2 milliards provenant des bonis des allocations familiales et 1 milliard provenant de l'effort de l'Etat.

Pour les années suivantes, le projet de loi propose — je comprends l'objection faite du point de vue familial et je partage, bien entendu, ces préoccupations — que les bonis du secteur des allocations familiales servent, par priorité, à la couverture des charges financières entraînées par cette dette, en diminution, certes, mais encore très réelle étant donné les sommets qu'elle avait atteints. L'Etat, quant à lui — nous sommes parvenus à ce résultat au cours de ces dernières semaines — s'engage à couvrir le reste des charges financières entraînées par cette dette du passé.

Par cet amortissement progressif de la dette et par la couverture des frais financiers au moyen de la double voie que je viens de vous indiquer, j'espère que nous arriverons dans quelques années à éteindre complètement cette dette, obtenant ainsi un résultat spectaculaire.

Si donc vous votez le texte que nous vous proposons, nous pourrions enfin annoncer aux organisations d'indépendants — qui attendent cela depuis des années — que ce lancinant problème est résolu.

Ik meen hiermede het algemeen opzet van het ontwerp voldoende te hebben benadrukt. Ik zal de verschillende sprekers nu antwoorden op de concrete vragen die zij hebben gesteld.

Wat het sociaal statuut van de zelfstandigen betreft, werden vragen gesteld over een aflossingsplan dat in het ontwerp van wet is ingeschreven. Ik betreur dat hieromtrent nog geen precieze cijfers kunnen worden gegeven. Dat heb ik daarstraks reeds uitgelegd. Wij zullen echter met de minister van Financiën in de eerstvolgende weken zodra wij over de juiste cijfers op 31 december 1980 beschikken naar een oplossing zoeken en dan zullen wij ook een aflossingsplan kunnen voorleggen.

De rapporteur, Mevr. Panneels, heeft een zeer pertinente vraag gesteld betreffende de bijkbare tegenstelling tussen de bepaling van artikel 3, paragraaf 3, van dit ontwerp van wet en de bepaling inzake de aanwending van de overschotten van de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering, overeenkomstig de bepaling van artikel 6 van het ontwerp van herstelwet inzake de sociale zekerheid en de welvaartvastheid in 1981.

Ik zal ter zake met mijn collega van Sociale Voorzorg overleg plegen met het oog op een billijke oplossing inzake het aanwenden van de bedoelde overschotten.

La réforme même du régime constitue le troisième volet des textes proposés quant à la révision du statut des indépendants. De la concertation sociale qui a eu lieu au cours des dernières semaines, le consensus suivant s'est dégagé. D'une part, l'Etat prend à sa charge, comme je l'ai indiqué, le déficit du passé, l'amortit et en couvre les frais financiers; d'autre part, les indépendants prennent l'engagement de couvrir désormais les charges du régime structurel, c'est-à-dire l'engagement d'assurer l'équilibre du système. Ce chiffre de 3,8 milliards de suppléments de cotisations, je ne l'ai pas inventé, Monsieur Gillet. Il est le résultat des travaux de la commission appelée autrefois Allard et aujourd'hui Vandeputte, dont j'ai les conclusions sous les yeux. Celles-ci, en décembre dernier, nous ont été transmises sous forme de propositions dont je ne vous donnerai pas le détail. Nous devons, en effet, les examiner, les affiner quelque peu. On y prévoit un relèvement du plancher, des plafonds, intermédiaire et absolu, ainsi qu'une augmentation du pourcentage en général. Le document qui émane de ce groupe fait bien état d'un total de 3,8 milliards.

M. R. Gillet. — Vous n'avez pas donné le texte.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Vous n'étiez pas en commission!

M. R. Gillet. — Je demande que les membres du Sénat sachent, avant de voter les 3 milliards 800 millions de cotisations nouvelles, comment ces cotisations vont être appliquées. Vous ne l'avez pas expliqué. Vous n'avez pas remis le document.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Pourquoi devrais-je remettre un document qui n'est que provisoire, mais qui, dans sa conclusion, affirme très clairement que 3,8 milliards sont nécessaires pour assurer l'équilibre structurel — les indépendants sont d'accord sur ce point — et qui, dans ses modalités, me propose une série de formules sur lesquelles il y a quasi-unanimité. Je dois évidemment étudier ces propositions — ce à quoi je me suis attelé — et il appartiendra au gouvernement de décider quelle formule il convient de retenir.

M. R. Gillet. — Vous avez le droit de demander des pouvoirs spéciaux...

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — C'est évident.

M. R. Gillet. — ... et, en vertu de ces pouvoirs spéciaux, vous allez trouver des formules que le Sénat ne connaît pas!

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — C'est exact dans la mesure où il est bien évident — et vous l'avez souligné vous-même — que l'on cherche depuis 18 ans à réformer le système. Voici des années qu'à partir de réformes introduites par mes prédécesseurs, on essaie de trouver une solution sinon définitive, du moins suffisamment stable.

J'ai donc déjà des propositions en matière de prestations.

J'en viens au deuxième volet : les cotisations et la réforme même du régime. Soyons clairs : le groupe « Vandeputte » n'a pas encore abouti, bien que je l'aie pressé de conclure, à des conclusions unanimes. Dernièrement, j'ai rencontré son président et je l'ai invité à formuler rapidement une proposition en matière de prestations.

Ne nous le dissimulons pas, les difficultés sont énormes. D'aucuns sont partisans du régime forfaitaire et des voix se sont élevées ce matin dans cette assemblée en ce sens. D'autres sont plus favorables à un régime proportionnel. D'autres encore sont d'avis de combiner les deux systèmes, ce qui est très typique de notre pays.

Je ne puis, pour le moment, et vous le comprendrez aisément, prendre position dans un sens ou dans l'autre.

J'estime simplement que nous devons essayer de voir s'il ne serait pas possible de combiner le maintien, au départ, du système forfaitaire et l'introduction progressive d'éléments de proportionnalité. J'emploie à dessein des termes vagues, car je ne suis pas en possession de l'avis unanime du groupe Vandeputte et je ne puis préjuger de ses travaux. Lorsque nous connaîtrons ses conclusions, nous aviserons, en tenant compte évidemment de leurs implications financières; plusieurs orateurs y ont fait allusion.

On peut toujours rêver de régime totalement proportionnel, mais il faut en connaître le coût et, jusqu'à présent, il n'a pas encore été possible de le chiffrer. J'ai demandé moi-même à des actuaires de se pencher sur ce problème.

La proposition que vous avez déposée, Monsieur Gillet, ne fait pas non plus mention de ce coût.

Avant de m'engager je désire être fixé en ce domaine; les indépendants aussi, puisqu'ils s'engagent, après le nettoyage du passé, à assurer désormais l'équilibre du régime. Nous devons donc agir prudemment. Après avoir reçu les conclusions des travaux du groupe Vandeputte, le gouvernement veillera à assurer un régime équilibré sur le plan financier et de nature à répondre aux préoccupations exprimées par différentes catégories d'indépendants.

Je réponds à une question plus précise posée par certains, à juste titre, après le déplafonnement, intervenu ces jours-ci, des cotisations des travailleurs pour le chômage dans le régime des salariés.

Tout cela était prévu, Monsieur Gillet; ce n'est pas une nouveauté. Vous connaissez le texte du projet d'accord interprofessionnel du 26 novembre dernier, qui stipule : « Dans le cadre de la réforme du régime du statut social des indépendants, un effort contributif supplémentaire sera demandé aux plus hauts revenus de cette catégorie sociale, par le relèvement des plafonds. »

M. R. Gillet. — Ce sont des précisions que nous vous demandons, puisque vous voulez 3 milliards 800 millions.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Laissez-moi terminer ma démonstration.

Il s'agit là de l'accord de principe que les indépendants ont accepté, puisque, comme je l'ai dit tout à l'heure, leur proposition prévoit une augmentation du plafond absolu.

Ce plafond absolu est actuellement de 944 000 francs. La proposition du groupe Vandeputte est de l'augmenter de 15 p.c., ce qui le porte très exactement à 1 173 180 francs.

M. R. Gillet. — C'est l'information que je demandais.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — J'ai ainsi répondu très précisément aux questions que M. Gillet et d'autres intervenants ont posées.

M. R. Gillet. — Enfin, nous avons une réponse.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Nous apportons ainsi une solution que je crois assez fondamentale au problème du statut social des indépendants. J'ai l'impression que si, comme je l'espère, nous parvenons à réaliser cette réforme dans les prochains mois, un pas important aura été franchi. Les organisations d'indépendants en sont fort conscientes. Comme l'a dit un autre orateur, il suffit de lire actuellement leur littérature professionnelle pour se rendre compte qu'ils mesurent à sa juste valeur l'importance du travail et des efforts accomplis par le gouvernement. En effet, si vous en faites le total, vous constaterez finalement qu'il consent un effort se chiffrant à 3 milliards supplémentaires en faveur de la réduction des charges sociales et de la promotion de l'emploi et d'une trentaine de milliards qui devront servir à dégager les effets du passé. Vous reconnaîtrez avec moi que ce n'est pas négligeable.

Nog een kort antwoord op enkele opmerkingen in verband met de verschillende premiestelsels in het zogeheten economisch luik van het ontwerp.

Het systeem van de premiestelsels is natuurlijk zeer ingewikkeld. Sommigen stellen de vraag of het niet beter zou zijn de sociale lasten met 1,5 miljard te verminderen.

Welnu, wij moeten rekening houden met het bestaande systeem en wij trachten het te verbeteren door er meer geld aan te besteden. In een volgende fase zal ik als minister van Middenstand trachten de administratieve formaliteiten van het systeem te vereenvoudigen.

Nu een woord over het regionale aspect van het probleem.

En commission, beaucoup de membres se sont étonnés et ont fait part de leurs interrogations relatives aux mesures proposées; à mon tour, je me suis étonné de leur étonnement.

En effet, Mesdames, Messieurs, vous avez voté une loi sur la régionalisation qui trouve ici une première concrétisation. Nous nous trouvons devant une matière qui est encore, en partie, du ressort du ministre des Classes moyennes. C'est lui qui fait les propositions et inscrit les sommes à son budget. C'est lui qui fixe des règles maximales. Mais ce sont les régions qui retireront tout le bénéfice de cette opération puisqu'elles seront chargées, dans le cadre des maxima que nous définissons ici, de l'application de ces mesures et pourront les moduler. Ces différents systèmes de primes pourront donc être modulés en fonction des régions où elles s'appliquent. Par ailleurs, les régions auront l'insigne privilège d'exercer leur « droit de tirage », si je puis utiliser ce terme du jargon monétaire, sur le budget des Classes moyennes. J'aurai la charge budgétaire et les régions auront le plaisir de dépenser l'argent de ce budget des Classes moyennes en fonction de leurs besoins.

Il s'agit donc là d'une première application très concrète de la loi du 8 août sur la régionalisation. Les régions devront appliquer les différentes législations et pourront éventuellement les moduler.

Je voudrais conclure, Mesdames, Messieurs, en espérant que cet effort sera apprécié aussi bien sur les bancs de la majorité que sur ceux de l'opposition.

Monsieur Gillet, le FDF était au pouvoir quand les premières conversations ont commencé avec les partenaires sociaux et les indépendants. Les libéraux étaient avec nous lorsque M. Lavens a proposé les premières mesures visant à assainir la dette du passé. Vous voyez que nous poursuivons cette politique et que nous l'amplifions.

Dès lors, je suis persuadé que, nonobstant les réserves qui peuvent être émises sur certaines modalités proposées, l'opposition voudra bien reconnaître qu'un effort a été consenti, d'autant plus considérable que la situation des finances publiques est difficile; l'opposition n'a pas manqué de le souligner et c'est évident. Vu sous cet angle, l'effort est donc encore plus important.

Ce projet de loi confirme la position du gouvernement qui reconnaît par là qu'en période de crise les petites et moyennes entreprises sont le plus rapidement et le plus simplement créatrices d'emploi et qu'il s'impose donc de les aider, notre préoccupation essentielle étant d'améliorer l'emploi, de réduire le chômage et d'aider le pays à sortir progressivement de la crise. C'est pourquoi, Monsieur Vanderpoorten, j'ose faire appel à l'opposition en soulignant combien ce projet est important. Je suis persuadé dès lors que, même sans nous apporter votre vote, vous en reconnaîtrez la pertinence.

M. Vanderpoorten. — J'étais dans le gouvernement et vous m'avez mis dehors. (Sourires.)

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Une question posée par M. Dalem concernait le moment où cette législation entrerait en application.

Il est exact que le dernier article de ce projet de loi est semblable au dernier article des sept autres projets de loi actuellement en discussion soit au Sénat, soit à la Chambre des représentants. Cette similitude est inévitable, puisque ces huit projets font partie d'un plan d'ensemble de redressement économique et social du pays. Il est donc bien entendu que le vote d'une des parties est lié au vote des sept autres.

N'ayez crainte, je suis persuadé que, dans les quinze jours qui viennent, nous obtiendrons de la majorité le vote de ces huit projets de loi. Si, par malheur, survient un accident auquel on peut toujours penser, nous prendrions une législation séparée concernant la pension des indépendants. Je pense cependant que cela ne se produira pas et que ce projet de loi sera voté, de même que les sept autres, tant par le Sénat que par la Chambre, de façon que nous puissions, à travers la politique en faveur des classes moyennes, réussir à prendre une série de mesures intéressantes pour l'avenir économique et social de notre pays. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (Instemming.)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé :

Artikel 1. Van het gecumuleerd boni van het stelsel van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen wordt voor 1981 een tweede bedrag van 1 miljard frank afgenomen.

Dit bedrag zal overgeheveld worden naar het pensioenstelsel der zelfstandigen om bij te dragen in de interestlasten die verband houden met het gecumuleerd deficit van dit stelsel.

Article 1^{er}. Il est prélevé en 1981 sur le boni cumulé du régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants un deuxième montant de 1 milliard de francs.

Ce montant sera transféré au régime de pension des travailleurs indépendants afin de contribuer aux charges d'intérêts qui se rapportent au déficit cumulé de ce régime.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De interestlasten die, in de loop van het begrotingsjaar 1981, betrekking hebben op het gecumuleerd deficit van het pensioenstelsel der zelfstandigen op 31 december 1980, mogen, ten belope van 500 miljoen frank, bij dit deficit gevoegd worden.

Art. 2. Les charges d'intérêts qui, au cours de l'année budgétaire 1981, se rapportent au déficit cumulé du régime de pension des travailleurs indépendants au 31 décembre 1980, peuvent, jusqu'à concurrence de 500 millions de francs, être ajoutées audit déficit.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. § 1. De gecumuleerde schuld van het pensioenstelsel der zelfstandigen zoals vastgesteld op 31 december 1980, verhoogd met een bedrag van 500 miljoen frank, overeenkomstig artikel 2 van de huidige wet, wordt overgenomen en afgelost door de Staat. Een aflossingsplan, waarvan de jaarlijkse schijven zullen opgenomen worden in de begroting, zal worden opgesteld.

§ 2. De minister van Financiën wordt gemachtigd de aflossing van deze schuld vanaf het begrotingsjaar 1981 door leningen te dekken.

De leningsopbrengsten die aangewend worden tot deze aflossing, zullen gestort worden op een artikel dat, vanaf 1981, zal ingeschreven worden in de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Middenstand.

§ 3. Vanaf 1982 worden de eventuele overschotten van de andere sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen dan de pensioenen bij voorrang aangewend om de interesten van deze gecumuleerde en nog niet gedegde schuld te dekken.

Het saldo van de interesten van deze gecumuleerde en nog niet gedegde schuld wordt gefinancierd, bij ontstentenis van elk ander middel, door kredieten welke jaarlijks worden ingeschreven op de begroting van het ministerie van Middenstand.

§ 4. De uitvoering van deze bepalingen wordt geschorst tot aan de verhoging met een globaal bedrag van 3,8 miljard, van de bijdragen der zelfstandigen, ten einde vanaf 1 januari 1981 het structureel evenwicht van het pensioenstelsel der zelfstandigen te verzekeren.

§ 5. Na raadpleging van de vertegenwoordigers der zelfstandigen, kunnen de nodige maatregelen worden genomen ertoe strekkend het pensioenstelsel der zelfstandigen te hervormen.

Art. 3. § 1^{er}. La dette cumulée du régime de pension des indépendants, arrêtée au 31 décembre 1980, augmentée d'un montant de 500 millions conformément à l'article 2 de la présente loi, est reprise et amortie par l'Etat. Un plan d'amortissement dont les tranches annuelles seront reprises au budget sera établi.

§ 2. Le ministre des Finances est autorisé, à partir de l'année budgétaire 1981, à couvrir l'amortissement de cette dette par des emprunts.

Le produit de ces emprunts, affecté à cet amortissement, sera versé à un article qui sera ouvert, à partir de 1981, à la section particulière du budget du ministère des Classes moyennes.

§ 3. Les bonis éventuels des secteurs du statut social des travailleurs indépendants autres que celui des pensions sont, à partir de 1982, affectés par priorité à la couverture des intérêts de cette dette cumulée non encore amortie.

Le solde des intérêts de cette dette cumulée non encore amortie est financé à défaut de tout autre moyen par des crédits inscrits annuellement au budget du ministère des Classes moyennes.

§ 4. L'exécution de ces dispositions est suspendue jusqu'à l'augmentation des cotisations des travailleurs indépendants d'un montant global de 3,8 milliards, afin d'assurer à partir du 1^{er} janvier 1981 l'équilibre structurel du régime de pension des travailleurs indépendants.

§ 5. Après consultation des représentants des travailleurs indépendants, les mesures nécessaires pourront être prises en vue de réformer le régime de pension des travailleurs indépendants.

M. le Président. — A cet article, M. Roland Gillet propose l'amendement que voici :

Paragraaf 4 van dit artikel te doen vervallen.

A cet article, supprimer le § 4.

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, chers collègues, la réponse que vient de faire le ministre des Classes moyennes démontre que nous avons raison de lui poser des questions ce matin et qu'il a tort de dire qu'il avait donné toutes les informations en commission. Le rapport ne fait pas état de ces informations, particulièrement en ce qui concerne les chiffres proposés par le groupe Vandeputte. La commission n'a bénéficié d'aucune information. Il était donc indispensable d'exiger en séance publique du Sénat les informations qui font défaut.

L'amendement que j'ai déposé consiste à demander la suppression du paragraphe 4 de l'article 3, qui prévoit l'augmentation des cotisations de 3,8 milliards. Cette augmentation n'est pas nécessaire aujourd'hui. Le vœu des organisations des classes moyennes est que le régime soit réformé d'abord.

Lorsque vous affirmez, Monsieur le Ministre, que les organisations n'ont pas dit « non », cela ne signifie pas pour autant qu'elles ont souhaité l'augmentation des cotisations. Ce matin, vous disiez qu'elles l'avaient demandé; cet après-midi, vous dites qu'elles n'ont pas dit « non ». Il y a tout de même une sérieuse nuance. En fait, les organisations des classes moyennes demandent d'abord la réforme du régime pour passer ensuite, éventuellement, à une augmentation de cotisations si elle s'avère nécessaire. Elles souhaitent l'équilibre du régime. Je voudrais néanmoins savoir en vertu de quel principe ledit régime sera équilibré. Pour les partenaires sociaux, il s'agit d'abord de réforme; ensuite on envisagera l'acceptation éventuelle de l'augmentation des cotisations. Or, ici, on nous propose l'inverse !

En réalité, on nous demande des pouvoirs spéciaux et le Conseil d'Etat en a d'ailleurs fait l'observation. Le gouvernement pourra légiférer sans le Parlement sur la manière dont les augmentations de cotisations seront appliquées. Légiférer est une prérogative du Parlement et le gouvernement voudrait l'exercer en vertu d'informations qu'il recevra ultérieurement !

En fait, la réforme proportionnelle pourrait résoudre le problème. Ce matin, nous avons entendu des représentants du *Boerenbond* rompre une lance en faveur du maintien de la taxation forfaitaire, et on les comprend. Mais je voudrais leur dire que la pension forfaitaire actuelle est inférieure au revenu garanti. Ceux qui, aujourd'hui, paient des cotisations ne bénéficient que d'une pension forfaitaire inférieure au revenu garanti. Il y a là quelque chose qui ne semble choquer personne. Quoi qu'il en soit, il me paraît inutile d'augmenter actuellement les cotisations de ceux qui paient déjà beaucoup, tant que l'on n'a pas connaissance de la réforme du régime.

Cette réforme est possible dans un système proportionnel. M. Cudell l'a très bien expliqué tout à l'heure; il faut que ceux qui gagnent le plus paient le plus et que, comme chez les salariés, la pension soit proportionnelle aux cotisations versées.

Il faut que des abus soient supprimés, éviter que certains paient pour d'autres et en venir à une législation normale et démocratique. C'est, à mon sens, le premier objectif à atteindre.

Je fais remarquer aux représentants du *Boerenbond* que pareille mesure n'entraînerait pas des dépenses aussi élevées qu'ils le croient et ne nécessiterait pas obligatoirement une majoration des cotisations de 3 milliards 800 millions.

Je souhaite qu'on ne décide pas, dès aujourd'hui, de majorer les cotisations sans connaître avec précision la manière dont s'appliquera cette augmentation.

De heer Vangeel. — U mag geen appelen met peren mengen.

M. le Président. — La parole est à M. Desmarests, ministre.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Je serai très bref, Monsieur le Président, car M. Roland Gillet m'oblige à répéter plusieurs fois la même chose.

J'ai déclaré que tout était lié, Monsieur Gillet, et l'apurement du passé par l'Etat dans les conditions que j'ai indiquées, et la perception d'un supplément de cotisations, supplément proposé par les indépendants eux-mêmes puisque le chiffre émane de la commission Vandeputte.

En effet, ces mesures sont liées de la manière la plus formelle. Nous procéderons, dès lors, en même temps à la réforme du régime, côté prestations et côté cotisations.

Monsieur le Président, je demande au nom du gouvernement, le rejet de cet amendement.

M. R. Gillet. — Je demande le vote nominatif, Monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée ? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Nous votons sur le texte du § 4 de l'article 3, dont M. Roland Gillet propose la suppression.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

101 votent oui.

101 stemmen ja.

33 votent non.

33 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le § 4 de l'article 3 est adopté.

Derhalve is § 4 van artikel 3 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieu, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Steuxhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Kever, Lagae, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynde, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

M. Bascou, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bonmariage, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, de Bruyne, Decoster, Delpérée, Descamps, de Wasseige, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Humblet, Kenens, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Neuray, Pede, Peeters, Toussaint (Michel), Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

S'est abstenu :
Heeft zich onthouden :

M. D'Haeyer.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer D'Haeyer de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer D'Haeyer. — Ik ben afgesproken met de heer De Graeve.

M. le Président. — La parole est à M. Bonmariage sur le § 5 de l'article 3.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, je voulais attirer l'attention de l'assemblée sur l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne le paragraphe 5 de l'article 3.

Le Conseil d'Etat estime que ce paragraphe est dépourvu de toute portée normative s'il ne vise pas l'article 4. En commission, le ministre a reconnu volontiers que le paragraphe 5 n'avait guère de portée normative, mais il a ajouté qu'il avait une importance politique et qu'il souhaitait son maintien.

J'attire l'attention du ministre sur le fait qu'au cas où le groupe Vandeputte n'arriverait pas à se mettre d'accord et où, comme il le dit à juste titre, le gouvernement serait obligé de prendre ses responsabilités, il serait quand même tenu par le paragraphe 5 de l'article 3 qui impose la consultation en matière de pension, notamment lorsqu'il voudra exécuter l'article 4, § 1^{er}, 2^o.

Il serait sage, malgré l'importance politique de ce paragraphe, que le ministre suive le Conseil d'Etat et supprime ledit paragraphe 5 de manière que le gouvernement puisse prendre les mesures qu'il souhaite en tout état de cause. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmarests, ministre.

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Monsieur le Président, je demande à l'assemblée de suivre le gouvernement et de maintenir le texte, ce pour deux raisons.

Tout d'abord parce qu'il est bon, surtout dans une loi-cadre qui réserve, en effet, des pouvoirs importants au gouvernement, qu'on puisse affirmer de la manière la plus nette que tout se fera après consultation des travailleurs indépendants. Vous comprendrez pourquoi. La consultation sur l'aspect « cotisations » est terminée mais elle n'est pas achevée sur l'aspect « prestations », soit la réforme du régime. Il est bon que ce soit dit dans le dispositif de la loi.

En second lieu — et cela répond à la préoccupation exprimée tout à l'heure par M. Roland Gillet — il est important de préciser qu'il s'agit de mesures pouvant être prises en vue de réformer le régime des pensions des travailleurs indépendants.

J'ai dit dans quelle direction il fallait s'engager, avec la prudence qui s'impose. Je demande que le Sénat maintienne le texte proposé.

M. Bonmariage. — Si le gouvernement maintient sa proposition et si le Sénat est d'accord sur ce point, le gouvernement devrait suivre la recommandation du Conseil d'Etat qui estime qu'il importe d'apporter à la disposition plus de clarté. Qui sont les représentants des indépendants ?

M. Desmarests, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Ce sont les organisations représentatives qui se retrouvent dans le groupe Vandeputte. C'est dit dans le rapport et je le confirme, ici, en assemblée. Tout le monde sait de qui il s'agit.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix l'article 3.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. § 1. Door in Ministerraad overlegde besluiten kan de Koning de wetgeving in verband met het sociaal statuut der zelfstandigen herzien, inzonderheid :

1^o Het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2^o Het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

§ 2. De machten toegekend aan de Koning verstrijken op 30 juni 1981.

§ 3. De besluiten getroffen krachtens deze machten kunnen de geldende wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. Na het verstrijken van de door deze wet toegekende machten, kunnen die besluiten niet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan door een wet, terwijl de Koning het recht behoudt de bepalingen die betrekking hebben op zaken die onder zijn bevoegdheid vallen op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of te vervangen.

Art. 4. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, réviser la législation relative au statut social des travailleurs indépendants, notamment :

1^o L'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2^o L'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

§ 2. Les pouvoirs accordés au Roi expirent au 30 juin 1981.

§ 3. Les arrêtés pris en vertu de ceux-ci peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés que par une loi, le Roi conservant le droit d'abroger, de compléter, de modifier ou de remplacer les dispositions qui concernent les matières qui relèvent de sa compétence.

M. le Président. — M. Roland Gillet propose l'amendement que voici :

Faire débiter le § 1^{er} de cet article par le membre de phrase suivant :

« § 1^{er}. Pour autant qu'un projet ou une proposition de loi rétablissant l'équilibre structurel du régime des pensions des indépendants n'ait pas été voté dans les deux Chambres... »

De aanhef van § 1 van dit artikel te doen luiden als volgt :

« § 1. Voor zover een ontwerp of een voorstel van wet tot herstel van het structureel evenwicht van de pensioenregeling der zelfstandigen niet in beide Kamers is aangenomen, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de wetgeving... »

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, chers collègues, le ministre des Classes moyennes vient de reconnaître que ce projet de loi donne des pouvoirs importants au gouvernement. J'estime, quant à moi, qu'il lui donne des pouvoirs spéciaux. En effet, à l'article 4, § 1^{er}, que je vous invite à relire, il est dit très clairement que le gouvernement demande le pouvoir de légiférer.

En fait, on veut enlever aux Chambres, jusqu'au 30 juin 1981, le pouvoir de prendre une législation qui correspondrait éventuellement aux propositions émises par les organisations des travailleurs indépendants. Certains sont d'accord, d'autres pas. Mais c'est très clair, il s'agit bien de pouvoirs spéciaux.

Selon le ministre, le gouvernement demande uniquement aux indépendants d'équilibrer le régime. Je prétends que cet équilibre ne requiert pas inmanquablement 3,8 milliards de charges nouvelles. Certes, il y a 3,8 milliards de déficit, mais on pourrait peut-être le retrouver à l'intérieur du régime.

Imaginons une solution qui n'exige pas une législation de pouvoirs spéciaux et une simple augmentation des cotisations. Imaginons que des mutations se produisent au sein du régime lui-même pour obtenir l'équilibre. Imaginons qu'un projet, ou une proposition, de loi déposé par un membre du Sénat ou de la Chambre permette, en vertu de la requête des travailleurs indépendants, de déterminer la solution qui puisse assurer l'équilibre du système. Dès lors, je ne vois pas pourquoi le gouvernement pourrait s'arroger le droit de prendre le pouvoir législatif.

Je propose un amendement. Il laisse simplement la possibilité au Parlement de pouvoir, si c'est possible, prendre, avant le 30 juin 1981, une législation qui éviterait au gouvernement de pouvoir le faire sans l'avis de la Chambre et du Sénat.

Je demande que le paragraphe premier de l'article 4 débute par : « Pour autant qu'un projet ou une proposition de loi rétablissant l'équilibre structurel du régime des pensions des indépendants n'ait pas été voté dans les deux Chambres, le gouvernement bénéficiera des pouvoirs spéciaux. » Je demande donc que l'on mette en réserve la possibilité, pour le Sénat et la Chambre, de légiférer. C'est seulement au cas où le Parlement ne serait pas en mesure de le faire que le paragraphe premier de l'article 4, c'est-à-dire les pouvoirs spéciaux, entrerait en vigueur, comme le demande le gouvernement.

Je n'aime pas les pouvoirs spéciaux, vous ne les aimez pas non plus, chers collègues, il faut donc laisser au Parlement la possibilité de prendre des initiatives. C'est seulement s'il s'avère impossible que les deux Chambres s'accordent pour légiférer, que le gouvernement devra appliquer la formule suggérée par les associations des classes moyennes, par le front commun ou le groupe Vandepuut. Il ne s'agit donc pas d'une affaire entre le gouvernement et l'opposition, mais d'une affaire du Sénat. Je vous demande de ne pas donner les pouvoirs spéciaux aussi facilement, car c'est toujours un engrenage délicat, difficile et dangereux. Je vous conjure de garder jusqu'au bout vos prérogatives de législateur.

M. le Président. — La parole est à M. Desmarets, ministre.

M. Desmarets, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Monsieur le Président, j'aimerais demander à la Haute Assemblée de rejeter l'amendement que propose M. Gillet. J'ai trois raisons pour ce faire.

D'une part, la concertation avec les interlocuteurs sociaux est permanente. Il n'y a donc pas de risque d'arbitraire.

D'autre part, je vous renvoie à un précédent historique datant de 1966 ou 1967. Une majorité différente a utilisé les mêmes méthodes pour modifier une première fois le régime des pensions des indépendants. Par ailleurs, le système est d'une telle technicité qu'il me paraît nécessaire de légiférer par les méthodes que nous proposons. Par conséquent, le gouvernement demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Roland Gillet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Roland Gillet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

104 votent non.

104 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busseau, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Kevers, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobbaey, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Pague, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bonmariage, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, de Bruyne, Decoster, Delpérée, Descamps, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Henrion, Humblet, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede,

Peeters, Toussaint (Michel), Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. D'Haeyer.

M. le Président. — Je présume que le membre qui s'est abstenu l'a fait pour les motifs invoqués précédemment. (Assentiment.)

Je mets aux voix l'article 4.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 5 est ainsi rédigé :

Art. 5. Artikel 1 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt als volgt aangevuld :

« e) Een premie van eerste vestiging aan de personen die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden en die zich voor de eerste maal vestigen in een zelfstandig beroep dat van in titel I, hoofdstuk I, afdeling I, van onderhavige wet bedoelde tegemoetkomingen kan genieten.

De personen die de leeftijd van 35 jaar hebben overschreden en die sedert ten minste zes maanden bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zijn ingeschreven als werkzoekende werkloze, genieten eveneens deze premie indien zij aan dezelfde voorwaarden voldoen. »

Art. 5. L'article 1^{er} de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est complété comme suit :

« e) Une prime de premier établissement aux personnes qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans et qui, pour la première fois, s'établissent dans une profession indépendante pouvant bénéficier des aides prévues au titre I, chapitre I, section I, de la présente loi.

Les personnes qui ont dépassé l'âge de 35 ans et qui sont inscrites depuis six mois au moins à l'Office national de l'Emploi comme chômeur demandeur d'emploi, bénéficient également de cette prime lorsqu'elles satisfont aux mêmes conditions. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In artikel 2, g, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt het cijfer 11 door het cijfer 11bis vervangen.

Art. 6. A l'article 2, g, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, le chiffre 11 est remplacé par le chiffre 11bis.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. § 1. Het derde lid van § 1 van artikel 5 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering is vervangen door volgende bepaling :

« Wanneer het natuurlijke personen betreft, die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden en die zich voor de eerste maal vestigen in een zelfstandig beroep dat van in titel I, hoofdstuk I, afdeling I, van onderhavige wet bedoelde tegemoetkomingen kan genieten of wanneer het rechtspersonen betreft opgericht door bovenvernoemde natuurlijke personen, is de grens van 75 pct., vastgelegd in het tweede lid, gebracht tot een maximum van 100 pct. en een aanvullende rentetoeelage van 3 pct. maximum mag worden toegekend. »

§ 2. Het vierde lid van § 1 van artikel 5 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering is vervangen door volgende bepaling :

« Aan de natuurlijke personen of rechtspersonen die zich voor de eerste maal in een zelfstandig beroep vestigen en die niet voldoen aan de leeftijdsvoorwaarde voorzien in het derde lid, mag een aanvullende rentetoeelage van 1 pct. worden toegekend. »

Vóór het laatste lid van § 1 van artikel 5 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering is de volgende bepaling ingevoegd :

« De zelfstandige beroepen zijn bepaald door een koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad. »

Art. 7. § 1^{er}. L'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 5 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est remplacé par la disposition suivante :

« Quand il s'agit de personnes physiques qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans et qui s'établissent pour la première fois dans une

profession indépendante pouvant bénéficier des aides prévues au titre I, chapitre I, section I, de la présente loi ou, quand il s'agit de personnes morales constituées par les personnes physiques précitées, la limite de 75 p.c. fixée à l'alinéa 2 est portée à un maximum de 100 p.c. et une subvention-intérêt supplémentaire de maximum 3 p.c. peut être accordée.»

§ 2. L'alinéa 4 du § 1^{er} de l'article 5 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est remplacée par la disposition suivante :

« Aux personnes physiques ou morales qui s'établissent pour la première fois dans une profession indépendante déterminée et qui ne satisfont pas à la condition d'âge prévue à l'alinéa 3, il peut être accordé une subvention-intérêt supplémentaire s'élevant à 1 p.c. »

Avant le dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 5 de la loi du 4 août 1978 d'orientation économique est insérée la disposition suivante :

« Les professions indépendantes sont définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

M. le Président. — La parole est à M. Bonmariage.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, dans le texte français, il y a lieu d'apporter une correction orthographique, car il se doit que le texte de loi soit correct.

A l'alinéa 2, il y a lieu de supprimer le « e » du mot « remplacée » ; par contre, à l'avant-dernier alinéa de l'article 7 le mot « inséré », doit prendre un « e ».

M. le Président. — Moyennant cette correction de pure forme, je mets aux voix l'article 7.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 8 est ainsi rédigé :

Art. 8. Artikel 10 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt aangevuld met een vierde lid als volgt gesteld :

« Voor de aanvragen van premies betreffende het aanwerven van werknemers, met ingang van 1 januari 1981, mag het totaalbedrag, per werknemer, van de toegekende premie 100 000 frank binnen de drie jaar te vereffenen, niet overschrijden. Wanneer het de aanwerving van een eerste werknemer betreft, wordt het bedrag van 100 000 frank gebracht op 120 000 frank, binnen de drie jaar te vereffenen. »

Art. 8. L'article 10 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est complétée par un alinéa 4 ainsi libellé :

« Pour les demandes de primes relatives à l'engagement de travailleurs à compter du 1^{er} janvier 1981, le montant global, par travailleur, de la prime octroyée ne peut dépasser 100 000 francs à liquider endéans trois ans. Lorsqu'il s'agit de l'engagement d'un premier travailleur, le montant de 100 000 francs est porté à 120 000 francs, à liquider endéans trois ans. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Een artikel 11bis als volgt gesteld, wordt in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering ingevoegd :

« Ten einde de personen, die zich in een zelfstandig beroep willen vestigen, te helpen en aan te moedigen, kan een premie van eerste vestiging van 50 000 frank maximum worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, littera e, van onderhavige wet. »

Art. 9. Un article 11bis libellé comme suit est inséré dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique :

« En vue d'aider et d'encourager les personnes désireuses de s'installer dans une profession indépendante, une prime de premier établissement de maximum 50 000 francs peut être accordée conformément aux dispositions de l'article premier, littera e, de la présente loi. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing vanaf 1 januari 1981.

Art. 10. Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1^{er} janvier 1981.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Deze wet treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de herstellwet inzake inkomensmatiging.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

M. le Président. — A cet article, M. Jean Gillet propose l'amendement que voici :

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« behalve de artikelen 1 tot 4, die in werking treden op 1 januari 1981 ».

Compléter cet article par ce qui suit :

« à l'exception des articles 1^{er} à 4, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1981 ».

La parole est à M. Jean Gillet.

M. J. Gillet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, je voudrais compléter l'article 11 par ce qui suit : « à l'exception des articles 1^{er} à 4 qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1981 ». Il est peut-être admissible de lier certaines mesures d'aide économique contenues dans les articles 5 à 9 du projet à la mise en vigueur d'une loi sur la modération des revenus mais il est, par contre, inadmissible de lier des mesures de redressement et d'assainissement du régime des pensions des indépendants à l'adoption d'un texte particulièrement contestable et contesté. Je vous demande d'approuver cet amendement.

M. le Président. — La parole est à M. Desmaret, ministre.

M. Desmaret, Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes, du Plan et adjoint à la Communauté française. — Je me suis expliqué tout à l'heure en réponse à M. Dalem sur ce point. J'ai souligné l'interdépendance des huit projets composant l'ensemble du plan de redressement économique et social du gouvernement. Je crois, dès lors, que nous ne devons éprouver aucune crainte : dans quelques jours, je l'espère, ces huit projets seront votés par les deux assemblées et nous pourrions alors passer à la réforme du régime comme le souhaite le Sénat.

Par conséquent, le gouvernement demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Jean Gillet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Jean Gillet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, de Bruyne, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devean, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Oudenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Fézir, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Jorissen, Kevers, Lagae, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus,

Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Verbist, Windeis, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bonmariage, Coen, Daems, Decoster, Delpérée, Descamps, de Wasseige, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Henrion, Kenens, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Toussaint (Michel), Van den Broeck, Vanderpoorten, Vandersmissen et Waltniel.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. D'Haeyer.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 11.

— Adopté.

Aangenen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Dames en Heren, om halfvier was er een vergadering gepland van het zogeheten comité ad hoc betreffende mogelijke bevoegdheidsconflicten.

Dit comité zal echter pas samenkomen nadat wij het ontwerp betreffende de belastingontduiking hier hebben besproken, dus bij de aanvang van de bespreking van het ontwerp betreffende de pensioenen van de sociale sector, in de vergaderzaal van de quaestuur.

Daarop aansluitend zal dan een zeer korte vergadering van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden plaatsvinden.

PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT EN MATIÈRE DE REPRÉSENTATION DE LA FRAUDE FISCALE

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN HERSTELWET BETREFFENDE DE STRAFRECHTELIJKE BETEUGELING VAN DE BELASTINGONTDUIKING

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à la fraude fiscale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende de belastingontduiking.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Basecq, rapporteur. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je ne ferai pas, à cette tribune, un exposé oral du rapport qui vous a été distribué. J'ai demandé la parole parce que je souhaite que soit corrigée une erreur qui s'est glissée à l'avant-dernier alinéa de la page 21 de mon rapport. Les trois derniers mots de cet alinéa doivent être remplacés par : « de l'exposé des motifs ».

Je demande simplement qu'on procède à cette correction.

Pour le reste, je souligne qu'un assentiment général s'était dessiné au sein de la commission. Ce projet va dans la bonne voie.

Je ne puis donc qu'engager le Sénat à le voter. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Waltniel.

De heer Waltniel. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, het ontwerp van herstellwet betreffende de strafrechtelijke betegeling van de belastingontduiking zou principieel geen al te grote bezwaren moeten verwekken.

Inderdaad — en in mijn verscheidene vorige tussenkomsten betreffende dit ontwerp heb ik daar steeds op gewezen — kan de belastingontduiking in geen enkel opzicht verantwoord noch aanvaard worden, omdat hierdoor de gemeenschap de vereiste middelen ontnomen worden en dusdanig een element van concurrentievervalsing, vooral in het bedrijfsleven, in het leven wordt geroepen. Kortom, de fraudeur pleegt een ernstige aanslag op wat de « burgerplicht » wordt genoemd. Dat het fenomeen van de belastingfraude met alle mogelijke middelen dient te worden bestreden, ligt dus voor de hand. Ik wil dit vooraf klaar en duidelijk stellen : ik vertolk aldus trouwens het standpunt van mijn partij en van mijn fractie ten opzichte van dit fenomeen.

Wij gaan echter niet akkoord met de neiging om uit ideologische redenen of uit politieke opportuniteit de belastingfraude aan te duiden als de enige oorzaak van de financiële moeilijkheden waarin de Staat van jaar tot jaar voortsukkelt. Sommigen hebben gemeend de omvang van de fraude op één miljard na te kunnen schatten — 200 miljard is het bedrag dat dienomtrent nogal veel vooropgezet wordt. Anderen trekken daaruit het besluit dat indien deze fraude volledig, tot de laatste frank zou worden uitgeroeid, *ipso facto* de Staat geen begrotingstekort van 120 miljard, of 160 miljard zou moeten opkijken zoals thans reeds voor 1981 in het vooruitzicht wordt gesteld.

Jaar in jaar uit hoor ik de minister van Financiën verklaren dat de strijd tegen de fraude 40, 50 miljard heeft opgebracht, minister Geens heeft dit hier twee of drie jaar na elkaar verklaard. Op pagina 5 van het verslag kan de verklaring van de huidige minister van Financiën worden gelezen, waar hij zegt : « Niettemin hebben de fiscale diensten van het departement van Financiën in 1979 een bedrag van 45 miljard kunnen recupereren aan directe belastingen en BTW. » Mijn vraag is dan ook : hoe lang gaat het — aan dit ritme — nog duren vooraleer gans het voorafgezette bedrag van 200 miljard is gerecupereerd. Theoretisch zou dit reeds gebeurd zijn, tenzij zelfs degenen welke gesnapt worden voor fraude — degenen dus welke die jaarlijkse 50 miljard supplementen en boeten betalen — ieder jaar terug herbeginnen, of wij jaarlijks een belangrijke toevoer hebben van nieuwe fraudeurs welke de plaats innemen van degenen welke niet op dit stuk minder goed is verlopen ?

Ik heb met aandacht in het verslag de lijst der initiatieven gelezen welke tijdens de voorbije tien jaar werden genomen, zowel inzake wettelijke beschikkingen als wat betreft de administratieve organisatie van de fiscale diensten. Mijnheer de Minister, het is een indrukwekkende lijst, zo indrukwekkend dat men zich moet gaan afvragen hoe het mogelijk is dat er nog gefraudeerd wordt.

Het antwoord op deze vraag — en er wordt nog gefraudeerd, dat laat geen twijfel — bekomt men wanneer men vaststelt dat wel heel wat gedaan werd inzake de betegeling zelf van de fraude, doch dat niets verwezenlijkt werd — wel integendeel — om de motivering van de fraudeurs tegen te gaan.

De minister zelf — en hij heeft gelijk — stelt als voorwaarden om de burger tot een meer positieve houding ten opzichte van de belasting te brengen :

1. De fiscale druk moet draagbaar zijn;

2. De fiscale voorafneming moet economisch en sociaal verantwoord zijn;

3. De publieke financiën moeten voldoende doorzichtig zijn en de burger moet zien dat de Staat goed beheerd wordt.

In al mijn naïviteit stel ik dan de vraag of deze voorwaarden wel vervuld zijn.

Kan men zeggen dat iemand die door initiatief, risico en inzet in de schijven van 60 à 70 pct. terechtkomt, dan nog geen rekening gehouden met de vermeerderingen wegens gebrek aan voorafbetaling en eventuele opdecimen, nog de indruk heeft dat dergelijke voorafname draagbaar is en sociaal en economisch verantwoord ?

Drijft het niveau van de fiscaliteit en van de parafiscaliteit in ons land de burger, die ook nog een mens is, niet dikwijls naar een verveermiddel, verweermiddel dat voor hem dikwijls slechts te vinden is in het alternatief : ofwel niets meer doen, geen risico's en initiatieven meer nemen, werken zoals een andere, niet min maar ook niet meer, ofwel frauderen. Beide, het niets-doen en de fraude zijn macro-economisch even nadelig voor de gemeenschap. Sociaal-economische studies hebben trouwens ten overvloede bewezen dat er een rechtstreeks verband bestaat tussen de omvang van de belastingdruk en de omvang van de fiscale fraude. Moeten wij hieruit niet de lessen trekken ?

Kan men zeggen dat de burger de indruk heeft dat de publieke financiën doorzichtig zijn en dat hij meent dat de Staat goed beheerd

wordt? Ik denk het niet, wanneer hij iedere dag via zijn pers, zijn radio, zijn televisie verneemt dat in weerwil van de duizelingwekkende bedragen welke de Staat voorafneemt een begroting van duizend en zoveel miljard, een schuldenlast van drieduizend vijfhonderd miljard en noem maar op, diezelfde Staat nog steeds met een begrotingstekort van 120 à 160 miljard moet kampen en een te financieren saldo van 350 miljard moet verwerken. Denkt men dat die burger meent dat de Staat goed beheerd wordt, wanneer hij moet vaststellen dat diezelfde Staat al niet bij machte is een ernstige saneringspolitiek uit te werken, laat staan toe te passen.

Mijnheer de Minister, waarde collega's, wij beschikken reeds over een heel arsenaal van middelen ter bestrijding van de fiscale fraude. Wij gaan er thans nog een wapen aan toevoegen, met name de strafrechtelijke beteugeling ervan. Aan de ware en diepere oorzaken van deze fraude : de op bepaalde niveaus verstikkende fiscaliteit en de onmacht van de Staat om de hem toevertrouwde gemeenschapsgelden optimaal te beheren, wordt echter niet geraakt.

Over het wetsontwerp zelf zou ik enkel het volgende zeggen :

Men begaat mijns inziens de fout van het fiscaal misdrijf een uitzonderingsmisdrijf te maken, waarbij bepaalde regels van het strafrecht niet van toepassing zijn. Verzachtende omstandigheden, probatie, uitstel en opschorting zijn noties welke tijdens de jongste decennia meer en meer ingang hebben gevonden en welke meer en meer toegepast worden. Men moet mij nog steeds eens uitleggen waarom een fiscaal misdrijf harder en stugger, minder soepel moet behandeld worden dan bijvoorbeeld een diefstal met inbraak of met geweld. Wellicht komt het zover dat de fiscale fraude vervangen wordt door de *hold-up* op het kantoor van de ontvanger der Belastingen — men loopt de kans minder gestraft te worden wanneer de rechter oordeelt dat men gehandeld heeft onder invloed van de onweerstaanbare drang de ontvanger te ontmoeten en zijn kas te lichten.

Deze maatregel getuigt trouwens van een bepaald wantrouwen ten opzichte van de rechterlijke macht. Een rechter wordt inderdaad de mogelijkheid ontnomen de feiten te interpreteren en te plaatsen in hun menselijke en sociaal-economische context zoals het geval is voor misdrijven van gemeen recht.

In de commissie voor de Financiën werd meermaals beweerd dat deze uitzonderingsmaatregelen nodig zijn om te voorkomen dat de fiscale misdrijven zouden worden verwezen naar de politierechtbanken, wat een invloed zou hebben op de aard en de maat van de sanctie en wat ook andere — uiteraard veel kortere — verjaringstermijnen zou meebrengen.

Ik durf deze argumentatie sterk betwijfelen.

Zoals de zaken thans staan — de rechter heeft niet de keuze te interpreteren en rekening te houden met eventuele verzachtende omstandigheden — blijft de rechter niets over dan te straffen — opsluiting en boete — of vrij te spreken. Ik vrees dat in bepaalde omstandigheden, wanneer het alternatief gesteld wordt : te zwaar straffen of vrijspreken, de keuze naar de vrijspraak zal gaan, in gevallen waar een bepaalde straf toch wenselijk en noodzakelijk zou zijn.

Wanneer men anderzijds de nadruk legt op het preventief en afschrikwekkend karakter van de voorgestelde sanctieregeling, dan zou ik zeggen : om het optimaal rendement van deze wetgeving te bereiken, stel dan de doodstraf in voor het fiscaal misdrijf. Welke sanctie heeft ooit diefstal, brandstichting, moord en noem maar op kunnen voorkomen? Evenmin zal dit mogelijk zijn voor fiscale fraude, zolang men niet inspeelt op de motivering van de fraudeur.

Ik besluit. Door dit wetsontwerp wordt een nieuwe stap gezet in de richting van de beteugeling van de fiscale fraude, een fenomeen dat hoe dan ook niet aanvaardbaar is, noch voor de gemeenschap, noch voor de individuen.

Wij betwijfelen echter of de manier waarop deze beteugeling zal geschieden, wel de juiste is. Wij zien geen reden om in dit geval een uitzonderingsprocedure in te lassen in de regels van ons strafrecht.

Aan de werkelijke oorzaken welke tot belastingontduiking aanzetten en deze bevorderen wordt niet getornd.

Tenslotte is dit wetsontwerp één der acht van de fameuze herstellwet, waarvan het geweten is dat de PVV ze in genedeel kan aanvaarden.

Dit zijn zovele redenen waarom de PVV-fractie tegen dit ontwerp zal stemmen. (*Applaus op de liberale banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lagae.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister en Heren Ministers, geachte collega's, dit ontwerp van wet strekt ertoe zwaardere straffen toe te passen voor bepaalde misdrijven in verband

met de belastingontduiking. Zwaardere straffen waarbij de klemtoon ligt op de verplichte gevangenisstraf in een reeks gevallen, met uitsluiting van verzachtende omstandigheden.

Wij gaan hiermede wel enigszins in tegen een tendens bij de specialisten van het strafrecht die vragen dat minder gevangenisstraffen zouden worden uitgesproken, dat men de gevangenisstraf zou vermijden, dat men andere sancties zou trachten te vinden en dat men meer het individualiseren van de sanctie door de rechter zou nastreven.

In de gegeven omstandigheden is het misschien wel academisch aan deze tendens te herinneren.

De heer Vanderpoorten. — Dat zeggen ook alle grote specialisten in de penologie.

Men heeft daarover in de Senaat en in de commissie voor de Justitie jaren gediscussieerd om tot uw besluit te komen.

De heer Lagae. — Ik dank u.

De heer Vanderpoorten. — U hoeft mij niet te danken, ik help u.

De heer Lagae. — Ik ben gevoelig voor uw opmerking.

De zekerheid — dat schijnt ook de mening te zijn van befaamde specialisten in het strafrecht — opgespoord te worden is afschrikwekkender en meer opvoedend dan het te sterk verzwaren van de sancties en meer in het bijzonder van de gevangenisstraffen en de geldboeten.

Ik meen dat die regel ook hier geldt en dat het belangrijker is goed de informatie van de administraties van het ministerie van Financiën te verzekeren. Het gebruik maken van de bestaande informatie is belangrijker dan de straffen te verzwaren.

Ik ga ermee akkoord dat in bepaalde gevallen meer door de strafrechtbanken moet worden opgetreden en dat de straffen werkelijk een ontmoedigend effect moeten hebben. Ik denk in het bijzonder aan de gevallen waarbij men zich systematisch insolvelabel maakt of zich op een ergerlijke manier, wetens en willens met valse stukken aan de belastingplicht onttrekt.

Ik vraag ook rekening te houden met een bepaald psychologisch element. Het is misschien enigszins delicaat zich op dit terrein te begeven. Maar ieder van ons voelt aan dat deze verzwaring van de sancties het meest de dossiers van de zelfstandigen betreft. Zij die vaste inkomens hebben, lonen en wedden enzovoort, hebben het gevoel dat zij op geen enkele manier met deze wetgeving in aanraking zullen komen.

Indien men enig geloof zou kunnen hechten aan het feit dat ongeveer 200 miljard belastingen worden ontdoken, moet ik erop wijzen dat in zulke hypothese een eenvoudige rekenkundige bewerking uitwijst dat elke zelfstandige gemiddeld voor ongeveer 1 miljoen niet-aangegeven belastbare inkomens per jaar zou verantwoordelijk zijn. Het zijn cijfers die tot nadenken stemmen. Zelfs indien zekere correcties in die cijfers dienen te worden aangebracht, bewijst dit toch dat men niet al te lichtvaardig bepaalde cijfers aan het publiek mag medelen en ze niet zonder onderzoek mag aanvaarden. Men mag vooral om psychologische redenen niet te ver gaan, enerzijds, in de ontmoediging en, anderzijds, in de verdachtmaking van de zelfstandigen. Ik weet dat het niet gemakkelijk is op een correcte wijze het juiste inkomen van sommige zelfstandigen te bepalen. Er is een zekere marge van appreciatie, maar er is geen enkele reden om de zelfstandigen daarvoor bepaald onredelijk te behandelen.

Er is ook een bepaald gevaar nl. dat men de weg opgaat van het banaliseren van de correctionele veroordeling.

Sinds enige tijd heeft men aan de reeks strafbare feiten bepaalde zaken toegevoegd. Bijvoorbeeld, inzake economische misdrijven zijn er maatregelen tegen degenen die zich niet houden aan de wetsbepalingen inzake de maximumprijzen, of inzake de handelspraktijken, bijvoorbeeld de vermeldingen op de verpakking van produkten. In bepaalde landen moet de naam van de producent op de verpakking worden vermeld; in een ander land hoeft het dan weer niet. Als een produkt dan wordt ingevoerd en de vermelding wordt niet aangebracht op de verpakking in België, dan is men correctioneel strafbaar. Voor ons land moet de inhoud van een verpakking in bij ons gangbare maten worden vermeld. Bij invoer is dat niet in regel en is men eveneens strafbaar. Verder zijn er nog de vele bouw misdrijven en dergelijke.

Voor al deze inbreuken worden correctionele straffen ingevoerd en tenslotte gaan het afschrikkingseffect en het pejoratief uitzicht geheel verloren.

Dat alles zijn redenen om aan te dringen op matiging in het beroep op de strafrechtbanken. Dat beroep op de strafrechtbanken heeft tot nog toe niet zoveel goede resultaten opgeleverd. Er zijn mij trouwens

niet zoveel gevallen bekend waarbij de magistratuur de administratie van belastingen in de steek heeft gelaten. Zo worden, bijvoorbeeld, de inbreuken op de wetgeving inzake douane- en accijnzen boetstraffelijk behandeld en door de administratie in uitvoering genomen. Kunnen wij zeggen dat wij hier een voorbeeld hebben dat wij zeker moeten navolgen?

Hoe het ook zij, indien een beroep moet worden gedaan op de strafrechtbanken mag niet worden gearzeld maar wij mogen degenen niet volgen die ervoor pleiten dat er tien- tot twintigmaal meer een beroep moet worden op gedaan.

In het ontwerp is een bepaald technisch element. Met artikel 1 wordt een wijziging aangebracht in artikel 348. De tweede alinea van dit artikel luidt: « De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 339 tot 346 tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken. »

Wij moeten hier waken voor het persoonlijk karakter van een straf. Men kan in zekere mate verantwoordelijk zijn voor schade die door een derde wordt aangericht, maar gestraft worden voor een strafbaar feit dat men zelf niet heeft gepleegd — een geldboete is toch ook een straf — is erg delicaat. In de mate dat iemand heeft meegewerkt aan het plegen van een strafbaar feit, is een bestraffing billijk maar waar iemand helemaal niet heeft meegewerkt, moet zeer omzichtig worden gehandeld.

Hier en daar staan nogal harde formuleringen in het ontwerp over de belastingconsulent. De omschrijving van de functie van de belastingconsulent is in het ontwerp zeer ruim en niet al te nauwkeurig. Deze kan zijn een persoon die namens zijn werkgever en voor rekening van zijn werkgever alle boekhoudkundige bescheiden moet bijhouden en die in het kader van die werkzaamheden ook inlichtingen verschaft aan het bestuur der belastingen of er besprekingen mee voert. Dat is de ene grens. Daarnaast hebben wij de zelfstandige consulent die als beroep heeft, het behandelen van fiscale dossiers. Daartussen ligt een heel gamma van mogelijkheden.

Naargelang van de personen die men bedoelt kan men de verantwoordelijkheid enigszins anders beoordelen.

Mag ik ook een goed woord zeggen over de belastingconsulent? Ik zie niet goed in hoe de administratie van de belastingen, vooral van de directe belastingen en van de BWT, haar taak tot een goed einde zou brengen indien zij niet de medewerking had van de belastingconsulent evenmin als de rechtbank haar taak tot een goed einde zou kunnen brengen zonder de tussenkomst van de advocaat.

Indien er in dit korps personen zijn die hun taak verkeerd opvatten en die strafbare feiten plegen, moeten zij evenzeer worden gestraft als degenen die strafbare feiten plegen in het algemeen. Ik meen echter niet dat deze groep het odium verdient dat hier en daar uit de teksten blijkt.

Om te eindigen druk ik de wens uit dat wij in een verder stadium van onze wetgeving en in verband met de ontwerpen die nog zullen worden ingediend in het kader van de vele moeilijkheden die ons nog te wachten staan, het arsenaal van straffen zouden herzien — ik vraag niet dat men zo draconisch zou tewerk gaan als in dit ontwerp — voor de vele personen die het overheidsgeld op een slechte manier beheren of op een onorthodoxe manier uitgeven; die moeten toch ook kunnen worden gestraft. Voor hen bestaan nog zeer weinig sancties. En ook dat werkt de fiscale fraude in de hand. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le but global visé par ce projet fait, j'en suis convaincu, l'unanimité dans cette assemblée. Tout en critiquant le texte en discussion, M. Waltniel a reconnu que son groupe admettait qu'il était socialement nécessaire de lutter contre la fraude fiscale. C'est un premier point à acter : s'il y a des divergences sur les moyens, les groupes politiques représentés au sein de cette assemblée sont unanimes pour reconnaître la nécessité de lutter contre ce fléau social qu'est la fraude fiscale.

En cette matière, M. Henrion a toujours été un de ceux qui ont pris à la fois des initiatives et des positions extrêmement précises. Je souhaitais le rappeler au Sénat.

Je désire souligner aussi, me référant une fois encore aux travaux et aux interventions de M. Henrion, qu'il est bien évident que le

projet en discussion ne réglera pas tous les problèmes. Nous en sommes tous convaincus.

En matière de fraude fiscale, il convient de prendre en considération certains aspects pédagogiques et civiques. Tous les responsables politiques devraient, chaque fois qu'ils en ont l'occasion, rappeler cet objectif général. Comme MM. Waltniel et Lagae y ont fait allusion à plusieurs reprises, se pose le délicat problème de la valeur d'exemple que devraient donner les pouvoirs publics en matière de gestion des biens de la collectivité. J'en conviens volontiers et nous devrions faire un gros effort en cette matière. Il faudra également se pencher sur les possibilités de lutte contre certaines formes d'abus au départ de la puissance publique et prévoir, à cet égard, des pénalités plus importantes. Nous montrerions ainsi que sont visés les citoyens qui pratiquent la fraude, mais aussi ceux qui, par mauvaise gestion, mettent en cause l'équilibre financier de l'Etat.

Tout en m'écartant quelque peu des propos de certains intervenants, je considère néanmoins que la fraude fiscale dans une société en crise économique et sociale est un fait d'une gravité particulière. Vous avez dit, Monsieur Waltniel, que par ces textes, on arriverait à condamner plus sévèrement ou plus automatiquement les fraudeurs que les voleurs. Cette remarque ne manquera pas de frapper une partie de l'opinion.

Sur le plan moral — peut-être cette idée n'est-elle pas encore suffisamment acceptée? — les fraudeurs qui, de façon volontaire — il est évident qu'il faut qu'il y ait une volonté manifeste de fraude et que celle-ci ne soit pas le résultat d'une erreur —, font échapper à l'impôt des parties importantes de leurs revenus, ne causent-ils pas souvent un préjudice plus grave à l'ensemble de la société que certains voleurs qui, eux aussi, à bien des égards, peuvent être considérés, Monsieur Waltniel, comme ayant agi sous la pression des déséquilibres économiques et sociaux?

Même si au niveau de l'opinion publique, mon point de vue peut être mal perçu, je ne contredis pas votre phrase quelque peu provocante selon laquelle le fraudeur sera plus sévèrement condamné que le voleur. Les grands fraudeurs qui organisent systématiquement des fraudes importantes — des cas sont actuellement à l'examen — méritent une peine exemplaire.

J'estime, dès lors, que sur le plan des faits, les textes tels qu'ils nous sont présentés, ont toute leur raison d'être.

Je ne cacherai pas qu'il s'agit en l'occurrence — et M. Lagae l'a souligné — de textes durs — il faut le reconnaître avec franchise — et même un peu inhabituels dans notre législation. C'est un fait indéniable que justifient, à mon sens, les circonstances que nous connaissons.

Le gouvernement a la ferme volonté d'appliquer de façon très systématique des peines rigoureuses aux fraudeurs qui ont agi en connaissance de cause. Sans doute, pareille mesure va-t-elle à contre-courant des principes généraux en matière de droit pénal, M. Lagae l'a souligné et il n'a certainement pas entièrement tort.

Une société doit, à mon avis, modaliser les peines en fonction de l'évolution économique et sociale, ce qui justifie le caractère assez inhabituel des dispositions de ce projet.

Quant à l'article 348, paragraphe 2, il doit — c'est évident, Monsieur Lagae — être compris dans son contexte, c'est-à-dire celui de la complicité ou de la semi-complicité qui peut s'étendre à une entité plus large. C'est dans cet esprit que ce texte a été rédigé.

Il faudra certes appliquer ces mesures avec sagesse et prudence et il n'entre certainement pas dans les intentions de l'administration fiscale, qui jouera un rôle important dans ce domaine, ni dans celles de la magistrature, d'agir différemment.

Un protocole est actuellement en cours de rédaction, permettant d'organiser de façon plus adéquate, au départ de cette nouvelle législation, la collaboration entre l'administration fiscale d'une part, et les parquets, d'autre part. Il permettra à la fois une application stricte dans les cas les plus graves, et sereine dans les cas bénins, des dispositions prévues, car il n'est pas question de faire la chasse à tous ceux qui peuvent avoir commis quelque erreur.

J'en viens à la deuxième partie de l'exposé de M. Waltniel qui constitue, en quelque sorte, une défense préalable des amendements qu'il a déposés avec d'autres membres de cette assemblée.

Ces amendements visent à introduire la possibilité, pour le juge chargé des poursuites, d'appliquer les circonstances atténuantes prévues à l'article 85 du Code pénal, de prononcer une peine d'amende avec sursis et de décider de la suspension éventuelle du prononcé du jugement.

Ces amendements ne me paraissent pas pouvoir être retenus. Dès maintenant, je demande donc leur rejet. Je voudrais m'en expliquer et je répondrai ainsi à la deuxième partie de l'intervention de M. Waltniel.

J'estime tout d'abord qu'adopter ces amendements serait enlever à ce projet, qui vise à sanctionner la fraude fiscale caractérisée, l'essentiel de son caractère dissuasif.

Je tiens à insister sur le fait que, sur le plan juridique, à bien des égards, ces dispositions ne sont pas des innovations. En excluant l'article 85 relatif aux circonstances atténuantes, le projet ne fait qu'appliquer l'article 100, alinéa 1^{er}, du Code pénal qui écarte, sauf disposition expresse du législateur, la possibilité de recourir aux circonstances atténuantes pour les infractions précisées par les lois spéciales.

En ce qui concerne le sursis et la suspension du prononcé des jugements, ce n'est pas non plus une nouveauté. La lecture des articles 3, dernier alinéa, et 8, paragraphe 4, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation le prouve bien.

En effet, il est dit à l'article 3 *in fine* que « la suspension n'est pas applicable en cas d'infraction à des dispositions établies pour assurer la perception des droits fiscaux ». Nous retrouvons cette idée dans le texte proposé aujourd'hui au Parlement. Quant au paragraphe 4 de l'article 8 de cette loi du 29 juin 1964, il dispose que la condamnation avec sursis n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies pour assurer la perception des droits fiscaux. Encore une fois, je crois qu'on peut faire un rapprochement intéressant entre les deux textes.

Enfin, il convient de s'arrêter un instant au fait que les faux en matière fiscale seront désormais des délits. Le texte proposé me paraît en avance sur bien d'autres textes et cette réforme sera vraisemblablement suivie pour l'ensemble des problèmes de faux. C'est un archaïsme de considérer que les faux en matière fiscale sont des crimes et cela aboutit chaque fois à des procédures extrêmement compliquées et quasi toujours à la correctionnalisation.

Si l'on devait suivre l'amendement de M. Waltniel, on pourrait arriver à ce que ces faux en écritures tombent dans la dernière catégorie des infractions, celle des contraventions. M. Waltniel y a d'ailleurs fait allusion. Ce serait totalement contraire à l'esprit de la loi et pourrait aboutir au résultat inverse de celui souhaité.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je vous demande, dans ces conditions, d'approuver le projet qui vous est soumis et de ne pas retenir les amendements déposés par M. Waltniel et consorts. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraiment, niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé :

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK VAN DE INKOMSTENBELASTINGEN

Artikel 1. De artikelen 339 tot 349 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 339. Onverminderd de administratieve sancties, wordt hij, die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 340. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft hij die, met het oogmerk om één van de in artikel 339 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 341. Hij die een valse getuigenis aflegt, als tolk of als deskundige een valse verklaring aflegt, één of meer getuigen, deskundigen of

tolken in één van de door de artikelen 228, 232 en 275 toegelaten informatiegevallen verleidt, wordt gestraft overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 220 tot 224 van het Strafwetboek.

Art. 342. De niet-verschijning of de weigering om te getuigen in de door de artikelen 228, 232 en 275 toegelaten onderzoeken wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 5 000 tot 50 000 frank.

Art. 343. De schending van het bij artikel 244 bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 344. Bij de bestrafing van een overtreding van artikel 311, kan de rechter de betrokken belastingplichtige verbieden in België, rechtstreeks of onrechtstreeks, een in artikel 20, 1^o, 2^o, c, en 3^o, bedoelde beroepswerkzaamheid uit te oefenen totdat hij zijn verplichtingen is nagekomen.

Hij kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor de duur van dat verbod de sluiting bevelen van de door die personen in België geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 345. § 1. Wanneer de beoefenaar van één van de volgende beroepen :

1^o Belastingadviseur;

2^o Zaakbezorger;

3^o Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

4^o Of enig ander beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten;

5^o Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten,

wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 339 tot 343, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoor bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 treden in werking vanaf de dag waarop de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 346. Hij, die rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting uitgesproken krachtens de artikelen 344 en 345 overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 347. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 339, 340 en 346.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 339, 340 en 346.

De veroordeling met uitstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen bepaald door de artikelen 339, 340 en 346.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 25 juni 1975, betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 339, 340, 342 en 346.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek kan de krachtens de artikelen 339, 340 en 346 uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

§ 5. Alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in de artikelen 341, 342 en 343 bedoelde misdrijven.

Art. 348. Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 339 tot 342 werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting.

De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg

zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 339 tot 346 tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken.

Art. 349. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 339 tot 342 en 346, wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens de artikelen 344 en 345 uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroeps-werkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen. »

MODIFICATIONS AU CODE DES IMPOTS SUR LES REVENUS

Article 1^{er}. Les articles 339 à 349 du Code des impôts sur les revenus sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 339. Sans préjudice des sanctions administratives, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessin de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 340. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 339, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 341. Celui qui fera un faux témoignage, l'interprète ou l'expert qui fera une fausse déclaration, celui qui subornera un ou plusieurs témoins, experts ou interprètes dans l'un des cas d'enquête autorisés par les articles 228, 232 et 275, sera puni conformément aux dispositions des articles 220 à 224 du Code pénal.

Art. 342. Le défaut de comparaître ou le refus de témoigner dans les enquêtes autorisées par les articles 228, 232 et 275 sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 5 000 à 50 000 francs.

Art. 343. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 244, sera punie conformément aux articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 344. En réprimant une infraction à l'article 311, le juge pourra interdire au redevable intéressé d'exercer en Belgique, directement ou indirectement, jusqu'à ce qu'il se soit mis en règle, une des activités professionnelles visées à l'article 20, 1^o, 2^o, c, et 3^o.

Il pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture des établissements exploités en Belgique par ces personnes, pour la durée de cette interdiction.

Art. 345. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

- 1^o Conseiller fiscal;
- 2^o Agent d'affaires;
- 3^o Expert en matière fiscale ou comptable;

4^o Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5^o Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution, du chef de l'une des infractions visées aux articles 339 à 343, le jugement pourra lui interdire, pour une durée de trois mois à cinq ans, d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture, pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 346. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu des articles 344 et 345 sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 347. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 339, 340 et 346.

§ 2. La suspension de la condamnation permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 339, 340 et 346.

La condamnation avec sursis, permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 339, 340 et 346.

§ 3. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 339, 340, 342 et 346.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 339, 340 et 346 pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

§ 5. Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 341, 342 et 343.

Art. 348. Les personnes, qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 339 à 342, seront tenues solidairement au paiement de l'impôt élué.

Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 339 à 346 contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 349. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en vertu des articles 339 à 342 et 346, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait, selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu des articles 344 et 345, portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans le pays. »

De heer Waltniel c.s. stelt de volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 347 voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 347 proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 347 te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 347.

Het woord is aan de heer Waltniel.

De heer Waltniel. — Mijnheer de Voorzitter, zowel mijn amendementen bij artikel 1 als mijn amendementen bij de volgende artikelen hebben een gelijkaardige strekking. In een eerste deel willen zij de mogelijkheid om verzachtende omstandigheden in te roepen, open laten door het schrappen van de woorden « met uitzondering van artikel 85 ». Het tweede deel strekt ertoe de probatie, het uitstel of de opschorting ook voor fiscale misdrijven toe te laten, zoals het trouwens het geval is voor andere misdrijven.

Vermits dit wetsontwerp betrekking heeft op het Wetboek der inkomstenbelastingen, het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen en het Wetboek der successierechten en er steeds dezelfde beschikkingen worden getroffen, was het nodig telkens een amendement met een gelijkaardige strekking in te dienen.

De Voorzitter. — Mijnheer Waltniel, ik stel voor de uitslag van de stemming over de amendementen bij artikel 1 eveneens te laten gelden voor de amendementen bij de volgende artikelen.

De heer Waltniel. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga akkoord met uw voorstel. Ik vraag wel de gesplitste stemming over A en B van het amendement bij artikel 1 omdat hieromtrent in de commissie verschillende posities werden ingenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Waltniel et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement A van de heer Waltniel c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

106 votent non.

106 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieu, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Humblet, Kevers, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Capoen, Coen, Daems, de Bruyne, Decoster, Delpérée, Descamps, Dussart, Février, Gillet (Jean), Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Ooteghem et Waltniel.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. D'Haeyer.

M. André. — Monsieur le Président, j'aurais dû m'abstenir, car j'ai pairé avec M. Pede.

M. le Président. — Il vous en est donné acte, Monsieur André.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb « ja » gestemd. Hoewel het lichtje op mijn bank flikkert, zie ik het niet branden op het stemmingsbord.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb « neen » gestemd.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Waltniel et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement B van de heer Waltniel c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bruart, Bury, Busieu, Mme Buyse, MM. Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kevers, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vangronsveld, Van der Elst, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bril, Capoen, Coen, Daems, de Bruyne, Decoster, Descamps, Février, Gillet (Jean), Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. André et D'Haeyer.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, mijn lichtje flikkert weer op mijn bank, maar niet op het stemmingsbord.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

Mag ik aannemen dat deze stemming ook geldt voor de andere door de heer Waltniel c.s. ingediende amendementen? (*Instemming.*)

Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article 1^{er}.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. § 1. In artikel 350, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Indien, vóór het sluiten van de debatten, bij de » vervangen door de woorden : « Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere ».

§ 2. Artikel 234 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

§ 3. In artikel 244 van hetzelfde Wetboek wordt het laatste lid opgeheven.

Art. 2. § 1^{er}. Dans l'article 350, alinéa 2, du même Code, les mots « Si, avant la clôture des débats, l'autorité » sont remplacés par les mots « Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité ».

§ 2. L'article 234 du même Code est abrogé.

§ 3. A l'article 244 du même Code, le dernier alinéa est abrogé.
— Aangenomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK VAN DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN

Art. 3. In artikel 2 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « 313 tot 333 en 341 tot 350 » vervangen door « en 313 tot 333 »;

2° Het derde lid wordt door de volgende tekst vervangen :

« De overtredingen van de bepalingen van dit Wetboek en van de besluiten tot uitvoering ervan worden gestraft met dezelfde straffen als gesteld zijn in de artikelen 335, 339 tot 343 en 345 tot 350 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, met inachtneming van de voorwaarden in die artikelen bepaald, behalve in zover daarin wordt verwezen naar bepalingen die geen toepassing vinden inzake met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen. »

MODIFICATIONS AU CODE DES TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS

Art. 3. A l'article 2 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les termes « 313 à 333 et 341 à 350 » sont remplacés par les termes « et 313 à 333 »;

2° L'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

« Les infractions aux dispositions du présent Code et aux arrêtés pris pour son exécution sont punies des mêmes peines que celles qui sont prévues par les articles 335, 339 à 343 et 345 à 350 du Code des impôts sur les revenus, en tenant compte des conditions prévues par ces articles, sauf dans la mesure où ceux-ci font référence à des dispositions qui ne sont pas applicables à la matière des taxes assimilées aux impôts sur les revenus. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 38, lid 2, van hetzelfde Wetboek worden de woorden : « De artikelen 40, derde lid, en 41 zijn » vervangen door de woorden « Artikel 40, derde lid, is ».

Art. 4. Dans l'article 38, alinéa 2, du même Code, les mots : « Les articles 40, alinéa 3, et 41 sont applicables » sont remplacés par les mots « L'article 40, alinéa 3, est applicable ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In artikel 39 van hetzelfde Wetboek wordt de zin « Elk verzet tegen deze controle is strafbaar met de bij artikel 41 bepaalde geldboete » geschrapt.

Art. 5. Dans l'article 39 du même Code, la phrase « Tout refus opposé à ce contrôle est passible de l'amende fixée par l'article 41 » est supprimée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. § 1. Het opschrift van hoofdstuk XII van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK XII. — Sancties »

§ 2. Artikel 41 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. Wanneer de belasting niet is betaald kan de rechtbank de nummerplaat van het voertuig verbeurd verklaren en de teruggave ervan bevelen aan de Dienst van het Wegverkeer. »

Art. 6. § 1^{er}. L'intitulé du chapitre XII du titre II du même Code est remplacé par le suivant :

« CHAPITRE XII. — Sanctions »

§ 2. L'article 41 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. A défaut de paiement de la taxe, le tribunal peut prononcer la confiscation de la marque d'immatriculation afférente au véhicule et ordonner la restitution de cette marque à l'Office de la circulation routière. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. § 1. Het opschrift van hoofdstuk IX van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK IX. — Sancties »

§ 2. De artikelen 69, 70 en 71 van hetzelfde Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 69. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VII van het Eerste Boek van het Strafwetboek, wordt, naar het geval, als dader, mededader of medeplichtige van de overtredingen van de bepalingen van deze titel III of van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen beschouwd, hij die wetens, op welke plaats en onder welke vorm ook, in het openbaar of op een andere wijze, spelen of weddenschappen inricht of exploiteert, aan die inrichting of aan die exploitatie deelneemt door spelen of weddenschappen aan te bieden of door rechtstreeks of met hulp van een tussenpersoon te spelen of te wedden, of nog, zich aanbiedt om gelden bestemd tot de dienst van spelen of van weddenschappen in ontvangst te nemen, ze inzamelt of ze stort.

Art. 70. Onverminderd de toepassing van artikel 2, lid 3, kunnen de overtredingen van de bepalingen van deze titel III of van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen aanleiding geven tot :

1° De verbeurdverklaring van de gelden of effecten bij spelen of weddenschappen ingezet, alsmede de gelden of effecten bestemd tot de dienst van de spelen of de weddenschappen in het bezit gevonden van de overtreders op het ogenblik dat het misdrijf wordt vastgesteld;

2° De sluiting van de inrichting of het verbod inzetten of weddenschappen aan te nemen voor een duur van tien dagen tot dertig dagen. Wanneer het gaat om een weigering de reglementaire controlemaatregelen na te leven, een waarborg te stellen of de belasting te betalen, ofwel, om een verzet tegen het optreden van de agenten in toezicht, wordt de sluiting of het verbod gehandhaafd zolang die weigering of dat verzet blijft bestaan.

De sluiting van de inrichting of het verbod inzetten of weddenschappen aan te nemen wordt door de minister van Financiën of zijn gedelegeerde uitgesproken; hiervan wordt kennis gegeven aan de bevoegde procureur des Konings die voor de uitvoering ervan zorgt.

De beslissing tot sluiting van de inrichting of tot verbod om inzetten of weddenschappen aan te nemen kan, binnen tien dagen van haar kennisgeving, het voorwerp zijn van een verhaal bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend in kortgeding in wiens bevoegdheid de gemeente valt waar de inrichting gevestigd is of waar de inzetten of de weddenschappen werden aangenomen.

De voorziening schorst de uitvoering van de beslissing niet wanneer deze laatste genomen werd wegens de weigering de reglementaire controlemaatregelen na te leven, een waarborg te stellen of de belasting te betalen, ofwel, wegens het verzet tegen het optreden van de agenten van toezicht.

Art. 71. Hij die, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, hetzij door een tussenpersoon, de sluiting of het verbod uitgesproken krachtens artikel 70 schendt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met boete van 10 000 tot 500 000 frank. »

§ 3. Artikel 72 wordt opnieuw ingevoerd in de volgende versie :

« Art. 72. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 29 juni 1975, betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in artikel 71. »

Art. 7. § 1^{er}. L'intitulé du chapitre IX du titre III du même Code est remplacé par le suivant :

« CHAPITRE IX. — Sanctions »

§ 2. Les articles 69, 70 et 71 du même Code sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 69. Sans préjudice de l'application des dispositions du chapitre VII du Livre premier du Code pénal, est considéré, suivant le cas, comme auteur, coauteur ou complice des infractions aux dispositions du présent titre III ou aux mesures prises pour leur exécution, quiconque, sciemment, organise ou exploite des jeux ou des paris, en quelque lieu ou sous quelque forme que ce soit, en public ou autre-

ment, participe à cette organisation ou à cette exploitation en offrant de jouer ou de parier ou en jouant ou en pariant directement ou par intermédiaire ou encore offre de recevoir, recueille ou verse des fonds destinés au service des jeux ou des paris.

Art. 70. Sans préjudice de l'application de l'article 2, alinéa 3, les infractions aux dispositions du présent titre III ou aux mesures prises pour leur exécution peuvent entraîner :

1° La confiscation des fonds ou effets exposés aux jeux ou aux paris, ainsi que des fonds ou effets destinés au service des jeux ou des paris et trouvés en la possession des délinquants au moment de la constatation de la contravention;

2° La fermeture de l'établissement ou l'interdiction d'accepter des enjeux ou des paris pour une durée de dix à trente jours. S'il s'agit, soit d'un refus de respecter les mesures réglementaires de contrôle, de fournir une garantie ou de payer la taxe, soit d'une opposition à l'action des agents de surveillance, la fermeture ou l'interdiction est maintenue aussi longtemps que dure ce refus ou cette opposition.

La fermeture de l'établissement ou l'interdiction d'accepter des enjeux ou des paris est prononcée par le ministre des Finances ou son délégué et elle est notifiée au procureur du Roi compétent qui en assure l'exécution.

Dans les dix jours de sa notification, la décision ordonnant la fermeture de l'établissement ou l'interdiction d'accepter des enjeux ou des paris peut faire l'objet d'un recours auprès du président du tribunal de première instance siégeant en référé, le président compétent étant celui du ressort dont dépend la commune dans laquelle est situé l'établissement ou dans laquelle les enjeux ou les paris ont été acceptés.

Le recours ne suspend pas l'exécution de la décision quand celle-ci est prise en raison, soit d'un refus de respecter les mesures réglementaires de contrôle, de fournir une garantie ou de payer la taxe, soit d'une opposition à l'action des agents de surveillance.

Art. 71. Celui qui, soit directement, soit indirectement, soit par l'interposition de personnes, enfreint la fermeture ou l'interdiction prononcée en vertu de l'article 70, est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs. »

§ 3. L'article 72 est rétabli dans la version suivante :

« Art. 72. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois du 22 décembre 1969 et 29 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable à l'article 71. »

— Aangénomen.

Adopté.

Art. 8. Artikel 67, § 4, artikel 73 en artikel 90 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 8. L'article 67, § 4, l'article 73 et l'article 90 du même Code sont abrogés.

— Aangénomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE

Art. 9. De artikelen 73 en 74 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 73. Onverminderd de fiscale geldboeten, wordt hij die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 73bis. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft hij die, met het oogmerk om een van de in artikel 73 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 73ter. § 1. Wanneer de beoefenaar van één van de volgende beroepen :

1° Belastingadviseur;

2° Zaakbezorger;

3° Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

4° Of enig ander beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen boek te houden of te helpen houden, ofwel voor eigen rekening ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming;

5° Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten,

wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 73 en 73bis, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoren bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 treden in werking vanaf de dag waarop de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 73quater. Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting uitgesproken krachtens artikel 73ter overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 73quinquies. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet zijn alle bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 73, 73bis en 73quater.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 73, 73bis en 73quater.

De veroordeling met uitstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen bepaald door de artikelen 73, 73bis en 73quater.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten ... 22 december 1969 en 25 juni 1975 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 73, 73bis en 73quater.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek, kan de krachtens de artikelen 73, 73bis en 73quater uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

Art. 73sexies. Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 73 en 73bis werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontoden belasting.

De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 73 tot 73quater tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken.

Art. 73septies. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 73, 73bis en 73quater, wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens artikel 73ter uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 73octies. De schending van het bij artikel 93bis bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 74. De strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere gerechtelijke overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, de uitspraak over de telastleggingen of over één ervan uitstellen wanneer de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op de strafvordering, en zulks tot op het ogenblik dat aan het geschil een einde is gesteld door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitstel is de verjaring van de strafvordering geschorst. »

MODIFICATIONS AU CODE DE LA TAXE
SUR LA VALEUR AJOUTÉE

Art. 9. Les articles 73 et 74 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 73. Sans préjudice des amendes fiscales, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 73bis. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 73, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 73ter. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

1° Conseiller fiscal;

2° Agent d'affaires;

3° Expert en matière fiscale ou comptable;

4° Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5° Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution, du chef de l'une des infractions visées aux articles 73 et 73bis, le jugement pourra lui interdire, pour une durée de trois mois à cinq ans, d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant, membre ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 73quater. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu de l'article 73ter, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 73quinquies. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 73, 73bis et 73quater.

§ 2. La suspension de la condamnation, permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964, concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 73, 73bis et 73quater.

La condamnation avec sursis, permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 73, 73bis et 73quater.

§ 3. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 73, 73bis et 73quater.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 73, 73bis et 73quater, pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

Art. 73sexies. Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 73 et 73bis seront solidairement tenues au paiement de l'impôt élué.

Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 73 à 73quater contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 73septies. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en

vertu des articles 73, 73bis et 73quater, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait, selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu de l'article 73ter, portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans le pays.

Art. 73octies. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 93bis, sera punie conformément aux articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 74. L'action publique est exercée par le ministère public.

Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité judiciaire est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue.

De Voorzitter. — De heer Waltniel c.s. stelt de volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 73quinquies voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 73quinquies proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 73quinquies te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 73quinquies.

Zoals afgesproken: na de stemming over de amendementen bij artikel 1, worden deze amendementen dus niet aangenomen.

Ik breng artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. § 1. In artikel 72 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « artikel 73 » vervangen door de woorden « de artikelen 73, 73bis en 73quater. »

§ 2. Artikel 93bis, laatste lid van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 10. § 1^{er}. A l'article 72 du même Code, les mots « celle qui figure à l'article 73 » sont remplacés par les mots « celles qui figurent aux articles 73, 73bis et 73quater. »

§ 2. L'article 93bis, dernier alinéa, du même Code est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK
DER MET HET ZEGEL GELIJKGESTELDE TAKSEN

Art. 11. Artikel 207 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 207. Onverminderd de fiscale geldboeten, wordt hij die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 207bis. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft, hij die, met het oogmerk om één van de in artikel 207 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboeten van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 207ter. § 1. Wanneer de beoefenaar van één van de volgende beroepen :

1° Belastingadviseur;

2° Zaakbezorger;

3° Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

4° Of enig ander beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen boek te houden of te helpen houden, ofwel voor eigen rekening ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming;

5° Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten,

wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 207 en 207bis, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoren bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 treden in werking vanaf de dag waarop de veroordeelde in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 207quater. Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting, uitgesproken krachtens artikel 207ter overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 207quinquies. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 207, 207bis en 207quater.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitsstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 207, 207bis en 207quater.

De veroordeling met uitsstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen bepaald door de artikelen 207, 207bis en 207quater.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 25 juni 1975, betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 207, 207bis en 207quater.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek kan de krachtens de artikelen 207, 207bis en 207quater uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

Art. 207sexies. Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 207 en 207bis werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting.

De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 207 tot 207quater tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vertegenwoordigers zijn uitgesproken.

Art. 207septies. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 207, 207bis en 207quater, wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens artikel 207ter uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 207octies. De schending van het bij artikel 212 bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 207nonies. De strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere gerechtelijke overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, de uitspraak over de toelating van de zaak tot behandeling ervan uitstellen wanneer de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op de strafvordering, en zulks tot op het ogenblik dat aan het geschil een einde is gemaakt door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitsstel is de verjaring van de strafvordering geschorst. »

MODIFICATIONS AU CODE DES TAXES ASSIMILÉES AU TIMBRE

Art. 11. L'article 207 du Code des taxes assimilées au timbre est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 207. Sans préjudice des amendes fiscales, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 207bis. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 207, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 207ter. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

1° Conseiller fiscal;

2° Agent d'affaires;

3° Expert en matière fiscale ou comptable;

4° Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5° Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution, du chef de l'une des infractions visées aux articles 207 et 207bis, le jugement pourra lui interdire, pour une durée de trois mois à cinq ans, d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture, pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant, membre ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 207quater. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu de l'article 207ter, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 207quinquies. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 207, 207bis et 207quater.

§ 2. La suspension de la condamnation, permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964, concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 207, 207bis et 207quater.

La condamnation avec sursis permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 207, 207bis et 207quater.

§ 3. La loi du 5 mars 1952 modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 207, 207bis et 207quater.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 207, 207bis et 207quater, pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

Art. 207sexies. Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 207 et 207bis seront tenues solidairement au paiement de l'impôt éludé.

Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 207 à 207quater contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 207septies. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en vertu des articles 207, 207bis et 207quater, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait, selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu de l'article 207ter portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans le pays.

Art. 207octies. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 212, sera punie conformément aux articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 207nomies. L'action publique est exercée par le ministère public.

Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité judiciaire est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue. »

De Voorzitter. — De heer Waltniel c.s. stelt de volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 207quinquies voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 207quinquies proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 207quinquies te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 207quinquies.

Zoals afgesproken na de stemming over de amendementen bij artikel 1, worden deze amendementen dus niet aangenomen.

Ik breng artikel 11 in stemming.

Je mets aux voix l'article 11.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. Artikel 212, laatste lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12. L'article 212, dernier alinéa, du même Code, est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Art. 13. De artikelen 206 en 207 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, worden vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 206. Onverminderd de fiscale geldboeten wordt hij die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 206bis. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft hij die, met het oogmerk om één van de in artikel 206 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 207. § 1. Wanneer de beoefenaar van één van de volgende beroepen :

1° Belastingadviseur;

2° Zaakbezorger;

3° Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

4° Of enig ander beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen boek te houden of te helpen houden, ofwel voor eigen rekening ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming;

5° Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten,

wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 206 en 206bis, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoren bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 treden in werking vanaf de dag waarop de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 207bis. Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting, uitgesproken krachtens artikel 207 overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 207ter. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 206, 206bis en 207bis.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitsstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 206, 206bis en 207bis.

De veroordeling met uitsstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen bepaald door de artikelen 206, 206bis en 207bis.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 25 juni 1975, betreffende de opschorting, op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 206, 206bis en 207bis.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek kan de krachtens de artikelen 206, 206bis en 207bis uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

Art. 207quater. Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 206 en 206bis werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting.

De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk of hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 206 tot 207bis tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken.

Art. 207quinquies. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 206, 206bis en 207bis, wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens artikel 207 uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 207sexies. De schending van het bij artikel 236bis bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 207septies. De strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere gerechtelijke overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, de uitspraak over de telastleggingen of over één ervan uitsstellen wanneer de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op de strafvordering, en dat tot op het ogenblik dat aan het geschil een einde is gemaakt door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitsstel is de verjaring van de strafvordering geschorst. »

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT,
D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Art. 13. Les articles 206 et 207 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 206. Sans préjudice des amendes fiscales, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 206bis. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 206, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 207. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

1° Conseiller fiscal;

2° Agent d'affaires;

3° Expert en matière fiscale ou comptable;

4° Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5° Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution, du chef de l'une des infractions visées aux articles 206 et 206bis, le jugement pourra lui interdire, pour une durée de trois mois à cinq ans, d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture, pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant, membre ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 207bis. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu de l'article 207, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 207ter. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 206, 206bis et 207bis.

§ 2. La suspension de la condamnation, permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964, concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 206, 206bis et 207bis.

La condamnation avec sursis, permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 206, 206bis et 207bis.

§ 3. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 206, 206bis et 207bis.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 206, 206bis et 207bis, pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

Art. 207quater. Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 206 et 206bis seront tenues solidairement au paiement de l'impôt élué.

Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 206 à 207bis contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 207quinquies. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en vertu des articles 206, 206bis et 207bis, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait, selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu de l'article 207, portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans le pays.

Art. 207sexies. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 236bis, sera punie conformément aux articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 207septies. L'action publique est exercée par le ministère public.

Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité judiciaire est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue.

De Voorzitter. — De heer Waltniel c.s. stelt de volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 207ter voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 207ter proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 207ter te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 207ter.

Zoals afgesproken na de stemming over de amendementen bij artikel 1, worden deze amendementen dus niet aangenomen.

Ik breng artikel 13 in stemming.

Je mets aux voix l'article 13.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Artikel 236bis, laatste lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 14. Article 236bis, dernier alinéa, du même Code, est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK DER SUCCESSIERECHTEN

Art. 15. Artikel 72 van het Wetboek der successierechten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 72. De met erfstelling bezwaarde erfgenaam die de in nummer 6 van artikel 37 voorgeschreven aangifte niet inlevert en de personen die werden veroordeeld als daders of medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 133 en 133bis, zijn met de belastingplichtigen hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de door het feit van de inbreuk ontdoken rechten en, desvoorkomend, van de interesten en belastingboeten. »

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS DE SUCCESSION

Art. 15. L'article 72 du Code des droits de succession est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 72. L'héritier, grevé de substitution, en défaut de déposer la déclaration prescrite au numéro 6 de l'article 37, et les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 133 et 133bis, seront solidairement tenus avec les redevables au paiement des droits élués par le fait de l'infraction, et, le cas échéant, des intérêts et amendes fiscales. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Artikel 133 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 133. Onverminderd de fiscale geldboeten, wordt hij die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboeten van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 133bis. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft hij die, met het oogmerk om één van de in artikel 133 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboeten van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 133ter. § 1. Wanneer de beroepenaar van één van de volgende beroepen :

1° Belastingadviseur;

2° Zaakbezorger;

3° Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

4° Of enig beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen boek te houden of te helpen houden, ofwel voor eigen rekening ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming;

5° Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten,

wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 133 en 133bis, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoren bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 treden in werking vanaf de dag waarop de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 133quater. Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting, uitgesproken krachtens artikel 133ter overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 133quinquies. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 133, 133bis en 133quater.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 133, 133bis en 133quater.

De veroordeling met uitstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen, bepaald door de artikelen 133, 133bis en 133quater.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 25 juni 1975, betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 133, 133bis en 133quater.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek kan de krachtens de artikelen 133, 133bis en 133quater uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

Art. 133sexies. De natuurlijke personen of rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 133 en 133quater tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vertegenwoordigers zijn uitgesproken.

Art. 133septies. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 133, 133bis en 133quater wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens artikel 133ter uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 133octies. De schending van het bij artikel 146bis bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 133nonies. De strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere gerechtelijke overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, de uitspraak over de telastleggingen of over één ervan uitstellen wanneer de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op strafvordering, en zulks tot op het ogenblik dat aan het geschil een einde is gemaakt door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitstel is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Art. 16. L'article 133 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 133. Sans préjudice des amendes fiscales, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 133bis. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 133, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 133ter. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

1° Conseiller fiscal;

2° Agent d'affaires;

3° Expert en matière fiscale ou comptable;

4° Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5° Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution. du chef de l'une des infractions visées aux articles 133 et 133bis, le jugement pourra lui interdire, pour une durée de trois mois à cinq ans, d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture, pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant, membre ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 133quater. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu de l'article 133ter, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 133quinquies. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 133, 133bis et 133quater.

§ 2. La suspension de la condamnation, permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964, concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 133, 133bis et 133quater.

La condamnation avec sursis, permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 133, 133bis et 133quater.

§ 3. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 133, 133bis et 133quater.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 133, 133bis et 133quater pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

Art. 133sexies. Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 133 à 133quater contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 133septies. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en vertu des articles 133, 133bis et 133quater, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu de l'article 133ter, portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans les pays.

Art. 133octies. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 146bis, sera punie conformément aux articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 133nonies. L'action publique est exercée par le ministère public.

Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité judiciaire est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue.

De Voorzitter. — De heer Waltniel c.s. stelt volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 133quinquies voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 133quinquies proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 133quinquies te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 133quinquies.

Zoals afgesproken na de stemming over de amendementen bij artikel 1, worden deze amendementen dus niet aangenomen.

Ik breng artikel 16 in stemming.

Je mets aux voix l'article 16.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Artikel 146bis, laatste lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 17. L'article 146bis, dernier alinéa, du même Code est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

WIJZIGINGEN IN HET WETBOEK DER ZEGELRECHTEN

Art. 18. Artikel 66 van het Wetboek der zegelrechten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 66. Onverminderd de fiscale geldboeten, wordt hij die met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van dit Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 50 000 frank.

Art. 66bis. Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank wordt gestraft hij die, met het oogmerk om één van de in artikel 66 bedoelde misdrijven te plegen, in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid pleegt, of die van een zodanig vals geschrift gebruik maakt.

Hij die wetens en willens een vals getuigschrift opstelt dat de belangen van de Schatkist kan schaden of die van een dergelijk getuigschrift

gebruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10 000 tot 500 000 frank. »

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS DE TIMBRE

Art. 18. L'article 66 du Code des droits de timbre est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 66. Sans préjudice des amendes fiscales, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, contreviendra aux dispositions du présent Code ou des arrêtés pris pour son exécution.

Art. 66bis. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs, celui qui, en vue de commettre une des infractions visées à l'article 66, aura commis un faux en écritures publiques, de commerce ou privées, ou qui aura fait usage d'un tel faux.

Celui qui, sciemment, établira un faux certificat pouvant compromettre les intérêts du Trésor ou fera usage de pareil certificat, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. In artikel 67^a van hetzelfde Wetboek worden de woorden « zonder toevoeging van decimen » geschrapt.

Art. 19. A l'article 67^a, du même Code, les mots « sans addition de décimes » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. De als volgt luidende artikelen 67ter, 67quater, 67quinquies, 67sexies, 67septies, 67octies en 67nonies, worden in hetzelfde Wetboek ingevoegd na de artikelen 67^a en 67^b, die respectievelijk de artikelen 67 en 67bis worden :

« Art. 67ter. § 1. Wanneer de beoefenaar van één van de volgende beroepen :

1° Belastingadviseur;

2° Zaakbezorger;

3° Deskundige in belastingzaken of in boekhouden;

4° Of enig ander beroep dat tot doel heeft voor een of meer belastingplichtigen boek te houden of te helpen houden, ofwel voor eigen rekening ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming;

5° Of, meer in het algemeen, het beroep dat erin bestaat een of meer belastingplichtigen raad te geven of bij te staan bij het vervullen van de verplichtingen opgelegd bij dit Wetboek of bij de ter uitvoering ervan vastgestelde besluiten, wordt veroordeeld wegens één van de misdrijven bedoeld in de artikelen 66 tot 67bis, kan het vonnis hem verbod opleggen om gedurende drie maanden tot vijf jaar, rechtstreeks of onrechtstreeks, de hiervoren bedoelde beroepen op welke wijze ook uit te oefenen.

De rechter kan bovendien, mits hij zijn beslissing op dat stuk motiveert, voor een duur van drie maanden tot vijf jaar de sluiting bevelen van de inrichtingen van de vennootschap, vereniging, groepering of onderneming waarvan de veroordeelde hoofd, lid of bediende is.

§ 2. Het verbod en de sluiting bedoeld in § 1 hebben gevolg vanaf de dag waarop de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 67quater. Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, het verbod of de sluiting, uitgesproken krachtens artikel 67ter overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 10 000 tot 500 000 frank.

Art. 67quinquies. § 1. Onder voorbehoud van de afwijking waarin § 4 voorziet, zijn alle bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek, met uitzondering van artikel 85, van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 66, 67bis en 67quater.

§ 2. De opschorting van de veroordeling toegelaten door artikel 3 van de wet van 29 juni 1964, betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan niet worden bevolen voor de straffen bepaald in de artikelen 66 tot 67bis en 67quater.

De veroordeling met uitstel toegelaten door artikel 8 van dezelfde wet van 29 juni 1964, vindt geen toepassing op de geldstraffen bepaald door de artikelen 66, 66bis, 67bis en 67quater.

§ 3. De wet van 5 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969 en 25 juni 1975, betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, vindt geen toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 66, 66bis, 67bis en 67quater.

§ 4. In afwijking van artikel 40 van het Strafwetboek kan de krachtens de artikelen 66, 66bis, 67bis en 67quater uitgesproken geldboete worden vervangen door gevangenisstraf van een maand tot zes maanden.

Art. 67sexies. Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 66, 66bis en 67 werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting.

De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 66 tot 67quater tegen hun aangestelden of beheerders, zaakvoerders of vertegenwoordigers zijn uitgesproken.

Art. 67septies. De rechter kan bevelen dat ieder vonnis of arrest houdende veroordeling tot een gevangenisstraf, uitgesproken krachtens de artikelen 66, 66bis, 67 en 67quater, wordt aangeplakt in de plaatsen die hij bepaalt en, eventueel bij uittreksel, wordt bekendgemaakt op de wijze die hij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Hetzelfde kan gelden voor iedere krachtens artikel 67ter uitgesproken beslissing tot verbod van het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid in België of tot sluiting van de in het land geëxploiteerde inrichtingen.

Art. 67octies. De schending van het bij artikel 80bis bepaalde beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek.

Art. 67nonies. De strafvordering wordt uitgeoefend door het openbaar ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten voor een strafgerecht, bij een andere gerechtelijke overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, de uitspraak over de telastleggingen of over één ervan uitstellen wanneer de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op de strafvordering, en zulks tot op het ogenblik dat aan het geschil een einde is gemaakt door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitstel is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Art. 20. Des articles 67ter, 67quater, 67quinquies, 67sexies, 67septies, 67octies et 67nonies, rédigés comme suit, sont insérés dans le même Code après les articles 67^a et 67^b, qui deviennent respectivement les articles 67 et 67bis :

« Art. 67ter. § 1^{er}. En condamnant le titulaire d'une des professions suivantes :

1^o Conseiller fiscal;

2^o Agent d'affaires;

3^o Expert en matière fiscale ou comptable;

4^o Ou toute autre profession qui a pour objet de tenir ou d'aider à tenir les écritures comptables d'un ou de plusieurs contribuables, que ce soit pour compte propre ou comme dirigeant, comme membre ou comme employé de société, association, groupement ou entreprise quelconque;

5^o Ou plus généralement la profession consistant à conseiller ou à aider un ou plusieurs contribuables dans l'exécution des obligations définies par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution, du chef de l'une des infractions visées aux articles 66 à 67bis, le jugement pourra lui interdire pour une durée de trois mois à cinq ans d'exercer directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, les professions susvisées.

Le juge pourra, en outre, en motivant sa décision sur ce point, ordonner la fermeture, pour une durée de trois mois à cinq ans, des établissements de la société, association, groupement ou entreprise dont le condamné est dirigeant, membre ou employé.

§ 2. L'interdiction et la fermeture visées au § 1^{er} produiront leurs effets à compter du jour où la condamnation sera définitive.

Art. 67quater. Celui qui, directement ou indirectement, enfreindra l'interdiction ou la fermeture prononcée en vertu de l'article 67ter, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10 000 à 500 000 francs.

Art. 67quinquies. § 1^{er}. Sous réserve de la dérogation prévue au § 4, toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les articles 66, 67bis et 67quater.

§ 2. La suspension de la condamnation, permise par l'article 3 de la loi du 29 juin 1964, concernant la suspension, le sursis et la probation, ne peut être ordonnée en ce qui concerne les peines établies par les articles 66 à 67bis et 67quater.

La condamnation avec sursis, permise par l'article 8 de la même loi du 29 juin 1964, n'est pas applicable aux peines pécuniaires établies par les articles 66, 66bis, 67bis et 67quater.

§ 3. La loi du 5 mars 1952, modifiée par les lois des 22 décembre 1969 et 25 juin 1975, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, n'est pas applicable aux infractions visées aux articles 66, 66bis, 67bis et 67quater.

§ 4. Par dérogation à l'article 40 du Code pénal, l'amende prononcée en vertu des articles 66, 66bis, 67bis et 67quater, pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois à six mois.

Art. 67sexies. Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 66, 66bis et 67, seront tenues solidairement au paiement de l'impôt éludé.

Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des articles 66 à 67quater contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs.

Art. 67septies. Le juge pourra ordonner que tout jugement ou arrêt portant condamnation à une peine d'emprisonnement prononcée en vertu des articles 66, 66bis, 67 et 67quater, soit affiché dans les lieux qu'il détermine et soit publié, éventuellement par extrait, selon le mode qu'il fixe, le tout aux frais du condamné.

Il pourra en être de même de toute décision prononcée en vertu de l'article 67ter, portant interdiction d'exercer une activité professionnelle en Belgique ou ordonnant la fermeture d'établissements exploités dans le pays.

Art. 67octies. La violation du secret professionnel, tel qu'il est défini à l'article 80bis, sera punie conformément aux dispositions des articles 66, 67 et 458 du Code pénal.

Art. 67nonies. L'action publique est exercée par le ministère public.

Si, avant la clôture des débats devant une juridiction répressive, une autre autorité judiciaire est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue.

De Voorzitter. — De heer Waltniel c.s. stelt de volgende amendementen voor :

A. In § 1 van artikel 67quinquies voorgesteld door dit artikel te doen vervallen de woorden « met uitzondering van artikel 85 ».

A. Au § 1^{er} de l'article 67quinquies proposé par cet article, supprimer les mots « à l'exception de l'article 85 ».

B. Paragraaf 2 van hetzelfde artikel 67quinquies te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article 67quinquies.

Zoals afgesproken na de stemming over de amendementen bij artikel 1, worden deze amendementen dus niet aangenomen.

Ik breng artikel 20 in stemming.

Je mets aux voix l'article 20.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. Artikel 80bis, laatste lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 21. L'article 80bis, dernier alinéa, du même Code est abrogé. — Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. Deze wet treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de herstelwet inzake inkomensmatiging.

Art. 22. La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het geheel van het ontwerp van wet.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN HERSTELWET INZAKE DE PENSIOENEN VAN
DE SOCIALE SECTOR*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT RELATIVE AUX PENSIONS
DU SECTEUR SOCIAL*Discussion générale et vote des articles*

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van herstelwet inzake de pensioenen van de sociale sector.

Nous abordons l'examen du projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur social.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vangeel, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Ministers, geachte collega's, haast en spoed is zelden goed. Ik wil vooraf uw aandacht vestigen op enkele fouten die in het verslag geslopen zijn of bleven staan. Sommige ervan komen voor in de uiteenzetting van de minister. Zelfs zijn eigen diensten hadden ze niet opgemerkt. In andere gevallen lijkt het mij nuttig een ander woord of uitdrukking te gebruiken om de tekst te verduidelijken.

Ik dank de diensten van de Senaat en inzonderheid de administratieve secretaris van onze commissie voor hun medewerking aan dit verslag.

De aan te brengen veranderingen zijn de volgende : op bladzijde 5, onder 3, moet « 1980 » worden vervangen door « 1981 »; op bladzijde 11, onder 3, moet in de Nederlandse tekst « 1 januari 1960 » worden vervangen door « 1 januari 1968 »; op bladzijde 17, onder 1b, moet « 1980 » worden vervangen door « 1981 »; op bladzijde 28, moet in artikel 7, eerste lid, in de Nederlandse tekst de uitdrukking « het hoogste bedrag » worden vervangen door « grensbedrag »; op bladzijde 28, moet in de Nederlandse tekst, in het laatste lid van artikel 7 de uitdrukking « laagste bedrag » worden vervangen door « lager grensbedrag »; op bladzijde 29 moet in de Nederlandse tekst in het zesde lid van artikel 9 het woord « werkingsfeer » worden vervangen door « economie »; op bladzijde 30 moet in de Nederlandse tekst in het eerste lid van artikel 12 het woord « inkomenspensioenen » worden vervangen door « werknemerspensioenen »; tenslotte moet op bladzijde 33 in artikel 6 « 10 oktober » worden vervangen door « 1 oktober ».

Niettegenstaande het tamelijk uitgebreid schriftelijk verslag wens ik mij bij de inleiding van het debat over het ontwerp van herstelwet inzake pensioenen van de sociale sector niet te beperken.

Ik wil trachten in dit mondeling verslag nog duidelijker te maken waarover het juist gaat, zodat u met kennis van zaken zult kunnen oordelen en uw beslissing treffen.

Vier van de acht ontwerpen van herstelwetten werden in de Senaat ingediend. Hiervan zijn er drie die geheel of voor een belangrijk deel betrekking hebben op de pensioensectoren van de werknemers, van de zelfstandigen of van het overheidspersoneel. Bovendien worden in het ontwerp, ingediend in de Kamer betreffende de sociale zekerheid en de welvaartvastheid, voor het jaar 1981 belangrijk hogere inkomsten vermeld voor het stelsel van de werknemerspensioenen. Enerzijds is er een overdracht van 5,6 miljard uit de sector van de kinderbijslagen. Anderzijds is er het grootste deel van de opbrengst van de verhoging van het grensbedrag voor bedienden, dit wil zeggen 12,1 miljard. Er is ook een bijkomende staatsinspanning van 2 miljard en het ten laste nemen van de uitgaven voor de verbetering van de kleine pensioenen. Het gaat hier over een bedrag van 1 290 miljoen waardoor de totale staatstoelage in 1981 bijna 36 miljard bedraagt.

Hierdoor wordt het mogelijk het voor 1981 geraamde deficit van 24,8 miljard te beperken terwijl het resterend deficit van 5,1 miljard gedekt wordt door 2 miljard bezuinigingen waarin dit ontwerp voorziet en 3 miljard afnamen op de resterende reserves.

Het was niet meer mogelijk, zoals in het verleden, een beroep te doen op de reserves van het stelsel zelf om het deficit te dekken. Van einde 1978 tot einde 1980 zijn ze gedaald van 61,8 miljard tot 32 miljard, waarvan slechts 13,9 miljard beschikbaar zijn, amper voldoende om de betaling van de pensioenen te verzekeren.

De oorzaken van deze sterke achteruitgang zijn te vinden in : de verslechtering van de demografische toestand waardoor op het ogenblik tegenover één gepensioneerd werknemer nog slechts 1,7 actieve werknemers staan; het geringer volume aan bijdragen door het stijgend aantal werklozen; de belangrijke beperking van de staatstoelage sinds 1975 waardoor tot einde 1980 ongeveer zestig miljard minder toelagen werden gegeven dan bepaald in de organieke wet; tenslotte het ten

laste leggen van het stelsel van uitgaven die elders thuishoren, zoals de last van de bijzondere brugpensioenen en van de rijksbijdragen op de renten.

Het ontwerp heeft slechts de beperkte bedoeling voor het jaar 1981 het deficit te vermijden en een solidere financiële basis te hebben voor de volgende jaren.

Maatregelen van coördinatie en harmonisatie tussen de verschillende pensioenstelsels worden de volgende maanden uitgewerkt, zo beloofde de minister.

Het eigenlijk ontwerp voorziet in vier reeksen maatregelen : een administratieve rationalisatie, sanerings- en bezuinigingsmaatregelen, een verbetering van de lage pensioenen en de toekenning van een welvaarts-premie.

Ten eerste, is er een administratieve rationalisatie.

De Rijksdienst voor Werknemerspensioenen slorpt de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen op. Alle rechten en plichten, en ook het personeel worden overgeheveld.

De renten die tot nog toe afzonderlijk werden betaald, hetzij door de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, hetzij door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, worden in de toekomst samen met het pensioen betaald door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, wat reeds het geval was voor de gesubrogeerde renten voor degenen die vóór 1968 werden gepensioneerd.

Dit wordt dus ook het geval voor de geïndexeerde renten die sinds 1968 zijn ingegaan en voor de zogeheten residuaire renten ingegaan vóór 1968, die thans ook worden geïndexeerd. Alleen degenen die geen pensioen hebben, ontvangen een niet-geïndexeerde rente van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen die de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen opvolgt.

Naast besparingen in de betalingskosten en de vereenvoudiging voor de gepensioneerden bestaat het voordeel van deze maatregel erin dat door de overheveling van de wiskundige reserves naar de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen deze instelling over een belangrijk bijkomend bedrijfskapitaal kan beschikken.

Deze ideeën kwamen reeds voor in de wet van 5 augustus 1978 die echter niet werd uitgevoerd.

Dit ontwerp gaat verder en zal in belangrijke mate onmiddellijk worden uitgevoerd.

Hiertegen rees geen verzet in de commissie en de artikelen één tot en met 5 en 20 tot en met 29 werden dan ook eenparig aangenomen.

Er was wel de vraag, die ik wil herhalen, of de bedienden, vooral in de toekomst dan, hypothecaire leningen zullen kunnen genieten die door de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen werden verleend.

Ik moge erop aandringen dat dit ten minste het geval zou zijn voor hen die hiervoor reeds een aanvraag hebben ingediend bij de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen. Graag zou ik hierop de reactie van de minister kennen.

In de tweede plaats zijn er de sanerings- en bezuinigingsmaatregelen.

Ik wil ze in negen punten samenvatten, met bijzondere aandacht voor de knelpunten.

Ten eerste, de beperking van de toelating tot vervroegd pensioen, artikel 6.

Om het vervroegd pensioen te kunnen genieten, namelijk ten vroegste vanaf zestig jaar voor de mannen en vanaf vijfenvijftig jaar voor de vrouwen worden in het vervolg bijkomende voorwaarden gesteld in verband met de loopbaan.

De heer Boey, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Er wordt vereist dat men tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan de ingangsdatum van het pensioen gewoonlijk en hoofdzakelijk was tewerkgesteld als werknemer, als zelfstandige of in overheidsdienst en bovendien dat men ten minste gedurende tien jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk werknemer is geweest.

In geval van gemengde loopbaan zullen bijzondere regelingen worden getroffen bij koninklijk besluit.

De weerstand tegen dit artikel was niet gering en wel om volgende redenen.

Het grootste aantal aanvragen voor vervroegd pensioen gaat uit van vrouwen, namelijk ongeveer 70 pct. Onder hen zijn er heel wat weduwen die vanaf vijfenvijftig jaar een dikwijls gering overlevingspensioen konden aanvullen zonder hiervoor enig nadeel te ondervinden in de toekomst omdat het cumulatiedrag toch al werd bereikt op vijfen-vijftig jaar.

Er werd ook verwezen naar de verschillende stelsels van brugpensioenen waarin heel wat personen, zelfs vóór 60 of 55 jaar, zonder deze extra voorwaarden voordelen kunnen bekomen die heel wat hoger liggen.

Er werd ook op gewezen dat in dergelijke maatregelen niet voorzien is in het pensioenstelsel der zelfstandigen waarbij de minister evenwel deed opmerken dat de mogelijkheid bestaat dit te regelen bij koninklijk besluit vóór 1 juli 1981 ingevolge het ontwerp van herstelwet op de middenstand.

Ten einde te beletten dat reeds afgehandelde dossiers zouden moeten worden herzien, werd een amendement ingediend en aanvaard waardoor al degenen die hun aanvraag hebben ingediend vóór 1 oktober 1980 en waarvan het pensioen ingaat in 1981 niet onder toepassing van dit artikel vallen.

Een tweede saneringsmaatregel betreft de wijziging in de toekenning van de toegevoegde jaren, de artikelen 7 en 8 van het ontwerp.

De wet van 27 februari 1976 heeft de referentieperiode ingekort van 1 januari 1946 tot en met het jaar voorafgaand aan de ingangsdatum van het pensioen. Het vaststellen van de loopbaan werd daardoor in belangrijke mate vereenvoudigd. Dit werd ingevoerd voor de pensioenen ingaand vanaf 1 januari 1977. Door de inkorting van de loopbaan, 31 jaar in 1977, 32 jaar in 1978, 35 jaar in 1981 en zo verder moesten, om tot een pensioen voor een volledige loopbaan van 45 of 40 jaar te komen, jaren worden toegevoegd aan de loopbaan. Het aantal stond in verhouding tot het aantal jaren dat men met pensioenbijdragen, eventueel na regularisatie voor werkelijk bewezen jaren, in regel was als werknemer.

Enkele voorbeelden zullen, zo hoop ik, het verschil tussen de wet van 27 februari 1976 en het huidige ontwerp duidelijk maken en aantonen dat het voor een aantal gevallen een achteruitgang betekent. Het gaat hier om een man geboren in 1916, voor wie het pensioen ingaat op 65 jaar in 1981. De referentieperiode loopt van 1946 tot en met 1980, of 35 jaar.

Ten eerste, indien hij van 1 januari 1946 tot en met 1980 al de pensioenbijdragen als werknemer heeft betaald, verandert er niets. Hij is in regel met 35 of 35 jaar en krijgt zowel volgens de wet van 1976 als volgens het ontwerp 35 vermenigvuldigd met 45 vijfendertigsten, of 45 jaar, waarvan 10 toegevoegde jaren. Hij krijgt dus een pensioen voor een volledige loopbaan.

Ten tweede, heeft hij in zijn loopbaan sinds 1946 een onderbreking van 10 jaar als werknemer maar vóór 1946 10 jaar waarin hij de vereiste pensioenbijdragen als werknemer heeft betaald, dan verandert er evenmin iets. Hij kan inderdaad ook bewijzen dat hij gedurende 35 jaar pensioenbijdragen heeft betaald. De 10 jaar onderbreking sinds 1946 wordt opgevuld met de bewezen 10 jaar met pensioenbijdrage vóór 1946. Hij krijgt dus ook 45 jaar, waarvan 10 toegevoegde jaren.

Ten derde, in hetzelfde geval echter met een onderbreking van 10 jaar sinds 1946 en voldoende bewijzen van 10 jaar tewerkstelling als werknemer vóór 1946, echter zonder de vereiste pensioenbijdragen, moet de belanghebbende volgens het ontwerp een keuze maken :

Ofwel bekomt hij een pensioen in verhouding tot het aantal jaren waarvoor hij pensioenbijdragen heeft betaald, verhoogd met het aantal toegevoegde jaren, dit wil zeggen 25 vermenigvuldigd met 45 vijftwintigsten, of 32 jaar waarvan 7 toegevoegde jaren.

Ofwel bekomt hij een pensioen in verhouding tot zijn werkelijke loopbaan indien dit voordeliger is, dit wil zeggen voor de jaren bewezen door pensioenbijdragen vanaf 1946 en de jaren bewezen door alle rechtsmiddelen vóór 1946. Dit wil zeggen 25 plus 10 of 35 jaar. Hij krijgt geen toegevoegde jaren.

Volgens de wet van 27 februari 1976 echter kon hij in dit geval voor de bewezen jaren vóór 1946 een regularisatiebijdrage betalen, waardoor ook deze jaren recht gaven op toegevoegde jaren. Hij had in totaal 35 erkende jaren en bekam 45 jaar, waarvan 10 toegevoegde jaren. Hij bekam dus een pensioen voor een volledige loopbaan.

De regularisatie is niet meer mogelijk volgens het ontwerp. In een aantal gevallen is het ontwerp dus nadelig, al wordt dit nadeel beperkt door de keuzemogelijkheid.

Tijdens de bespreking werd niet alleen hierop gewezen, maar ook op het feit dat het systeem nog ingewikkelder wordt, met zeer dikwijls twee berekeningen van een aantal dossiers. Ook werd erop gewezen dat de werknemer hier wordt gestraft voor een nalatigheid van zijn werkgever die de verantwoordelijkheid droeg voor de pensioenbijdragen. Het gaat hier om behatenswaardige gevallen van werknemers die in een periode van crisis, werkloosheid, mobilisatie en oorlog geen vast werk konden vinden of in kleine ondernemingen waren tewerkgesteld, waar de wetgeving, zeker in die periode, niet zo nauwkeurig werd toegepast.

De minister verwees in dit verband naar het regeerakkoord dat mijns inziens ter zake minstens dubbelzinnig is en in elk geval voor mij en vele anderen in alle partijen niet zo werd verstaan. Anderzijds sprak hij van een compromis, waar andere voorstellen nog nadeliger waren, en verwees hij naar het akkoord van de sociale partners over de voorgestelde formule. Tijdens de bespreking van de artikelen werd er niet meer op teruggekomen. De regering wenste de formule onveranderd te handhaven.

Ten derde, de begrenzing van de bezoldiging van de bedienden (art. 7).

Alhoewel het grensbedrag voor de afhouding van de bijdragen van bedienden wordt opgevoerd tot 65 000 frank, geïndexeerd tot 71 800 frank, wordt het pensioen slechts berekend op een lager grensbedrag van 60 000 frank.

Het is de eerste maal dat zulks gebeurt, terwijl de berekening van het pensioen van een arbeider verder op het onbegrensd bedrag wordt berekend. Deze discriminatie werd aangeklaagd. De minister wees op het geringe belang van deze maatregel voor de pensioenen, althans de eerste jaren, maar hij beklemtoonde de belangrijke besparing die door deze maatregel in andere sectoren van de sociale zekerheid wordt verwezenlijkt. Het artikel werd aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Ten vierde, gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling voor de jaren vanaf 1955 (art. 9).

Het invoeren van een dergelijke maatregel, die normaal kan worden geacht voor de jaren vóór 1955, omdat voor deze jaren een forfaitair bedrag wordt verleend, stuitte op belangrijk verzet in de commissie, omdat voor de jaren vanaf 1955 het pensioen berekend wordt in verhouding tot de bezoldiging. Dit raakt aan de beginselen van de wet.

Een amendement om dit artikel in het ontwerp te schrappen en te vervangen door een bepaling waarbij bijzonder kleine pensioenen van minder dan 1 000 frank per jaar niet worden toegekend en dus niet worden uitbetaald, wordt eenparig aangenomen. Ook de minister gaat hiermede akkoord, omdat aldus aan zijn bijzondere bedoeling groten-deels wordt tegemoet gekomen.

Ten vijfde, beperking van de toegevoegde jaren boven de eenheid.

Door de artikelen 10, 12 en 17 wordt vermeden dat ' toekennen van toegevoegde jaren het mogelijk maakt een pensioen te bekomen dat de 45/45 of de 40/40 overschrijdt.

Dit was tot nu toe wettelijk het geval bij gemengde loopbanen van bijvoorbeeld een werknemer die ook ondergronds mijnwerker was geweest, of van een werknemer die ook in overheidsdienst had gewerkt. De commissie ging akkoord op voorwaarde dat het een eerste stap was.

Bij de latere bespreking in het kader van de harmonisatie van de pensioenstelsels, zullen maatregelen moeten worden besproken in verband met de absolute beperking tot de eenheid.

Ten zesde, jaren na de pensioenleeftijd geven in de toekomst geen recht meer op een aanvullend pensioen (art. 13).

Dit geldt enkel voor de jaren tewerkstelling vanaf 1 januari 1981. Deze jaren blijven verder in aanmerking komen als vervangingsjaren voor ontbrekende of minder voordelige jaren. Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Ten zevende, het onvoorwaardelijk pensioen wordt afgeschaft (art. 15).

De 200 personen die het thans genieten, blijven het behouden. Ook dit artikel werd eenparig aanvaard.

Ten achtste, cumulatie van een pensioen met een vergoeding voor arbeidsongeval of beroepsziekte (art. 14 en 16).

De commissie is niet gerust in deze zaak die bij koninklijk besluit zal moeten worden geregeld en betwijfelt of een rechtvaardige oplossing zal kunnen worden gevonden, gelet op de verscheidenheid van de gevallen, de bestaande discriminaties en de huidige rechten. Zij aanvaardt dit dan ook maar met 13 stemmen tegen 2 bij 4 onthoudingen, na de belofte van de minister het ontwerp van koninklijk besluit vóór zijn uitvaardiging voor advies voor te leggen aan de commissie.

Ten negende, cumulatie van een pensioen met toegelaten arbeid (art. 18).

Ten einde de kans te geven aan de uitvoerende macht andere normen en mogelijkheden in te voeren, in die zin dat niet alleen de schorsing maar de uitbetaling van een gedeelte van het pensioen kan gebeuren, wordt de vroegere tekst ter zake aangepast. Een plafond en een tussenplafond zouden worden bepaald en de mogelijkheid van het omzeilen van de wetgeving, zoals thans, met tijdsarbeid zonder beperking van het uurloon, zou worden vermeden.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het derde hoofdstuk betreft de verbetering van de lage pensioenen (art. 30 tot en met 34).

De budgettaire wet van 8 augustus 1980 heeft een gewaarborgd minimumpensioen ingevoerd voor werknemers met volledige loopbaan en dit van 1 januari 1980 af. Het werd vastgesteld op het bedrag van het forfaitair pensioen van de arbeiders gepensioneerd vóór 1962, nadat het eerst werd verhoogd, vooral voor vrouwen en weduwen, om hun vergoeding dichter te brengen bij het bedrag toegekend aan de alleenstaande mannen.

In uitvoering van de regeringsverklaring die, ten laste van de Staat, een bedrag bepaalt voor de aanpassing van de kleine pensioenen, wordt in dit ontwerp een verdere stap gezet.

Twee maatregelen worden genomen : allereerst wordt het bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen van de vrouwen met volledige loopbaan gebracht op het bedrag voor de alleenstaande man, of 189 647 frank op 1 januari 1981, terwijl het bedrag van het gewaarborgd minimumoverlevingspensioen voor de weduwen verhoogd wordt met 3 000 frank per jaar, waardoor dit ongeveer 3 000 frank lager blijft dan het rustpensioen. Het *krédit* waarvan sprake in de regeringsverklaring laat niet toe ook het overlevingspensioen volledig op te trekken. Men had de keuze tussen de voorgestelde formule en het eenvormig optrekken voor vrouwen en weduwen, met 4 000 frank per jaar.

Ten tweede, van 1 januari 1981 af, zal ook aan de werknemers die ten minste twee derde van een volledige loopbaan als werknemer bewijzen, het gewaarborgd minimumpensioen proportioneel aan hun loopbaan worden toegekend.

Dit belangrijk artikel wordt eenparig aangenomen.

Aan de minister wordt gevraagd bij de uitvoering van deze artikelen die betrekking hebben op de verbetering van de lage pensioenen, ervoor te zorgen dat het koninklijk besluit dat enkele maanden geleden werd uitgevaardigd in uitvoering van de wet van 8 augustus 1980 aangepast wordt, in die zin dat de bijkomende voorwaarde, waarbij de belanghebbende ten minste 70 pct. van het gewaarborgd minimumpensioen moet genieten om er aanspraak op te kunnen maken, niet vereist blijft. Vooral vrouwen zijn daar het slachtoffer van. Deze bepaling is trouwens in strijd met de verklaring van de toenmalige minister bij de bespreking van de wet van 8 augustus 1980.

De minister verklaart zich hiertoe bereid.

Het vierde hoofdstuk betreft de welvaartspremie in 1981 (art. 36).

Ten laste van de Staat wordt in 1981, in de maand oktober, een zelfde welvaartspremie als in 1980, zegge 1 000 frank voor de gezinnen en 800 frank voor de alleenstaanden, verleend aan de werknemers gepensioneerd vóór 1 januari 1981.

Ook dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het geheel van het geamendeerd ontwerp wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Ik wil van deze gelegenheid gebruik maken om de minister te danken. Het was zijn eerste ontwerp. Zijn kennis van zaken, zijn openheid en zijn begrip hebben er zeker toe bijgedragen, ondanks de beperkte tijd die ons was gegund, een ernstige bespreking van dit ontwerp te voeren.

Wij hopen dat dit ook spoedig het geval zal zijn wanneer wij aan de besprekingen beginnen van de grote coördinatie en harmonisatie van de pensioenstelsels in ons land die ons werd beloofd.

Ik kan hierbij niet nalaten hier reeds, zoals in de commissie is gebeurd, een bijzondere aandacht te vragen voor de noodzaak de bevoegdheid van de minister van Pensioenen uit te breiden tot alle pensioenstelsels, en vooral tot het pensioenstelsel van de zelfstandigen, de noodzaak van samensmelting van de betaalinstellingen van de pensioenen en tenslotte de noodzaak van het aanleggen van een kadaster van de pensioenen.

Sta mij toe tot slot een paar persoonlijke beschouwingen te maken die misschien wat scherp kunnen klinken, maar die komen uit de mond van iemand die heel zijn leven in dienst van de gepensioneerden heeft gewerkt, en die nog dagelijks meer dan wie ook in deze Senaat wordt geconfronteerd met de moeilijkheden, de ongerijmdheden en de discriminaties in onze pensioenwetgeving.

In de eerste plaats betreur ik, samen met vele leden van de Senaat, niet alleen uit mijn eigen partij, dat, niettegenstaande de wet van 27 februari 1976 principieel blijft bestaan en voor velen haar volledige uitwerking blijft behouden, zij toch derwijze wordt verminkt dat sommigen, ik hoop, niet al te velen, de nadelige gevolgen ervan zullen ondervinden.

Ik wil nogmaals onderstrepen dat het hier gaat om echte werknemers die, in de moeilijke periode vóór 1946, niet het geluk hadden in grote ondernemingen te werken, die dikwijls ver van hun gezin hun boterham moesten verdienen, tegen meestal zeer geringe lonen of ook degenen

die geen werk vonden in die moeilijke periode. Het zijn werkelijk werknemers en zij bewijzen het met alle rechtsmiddelen die, na ernstige controle door de pensioendienst, juist worden bevonden.

Hun enige schuld — maar is dat schuld — is dat hun werkgever de pensioenbijdragen niet heeft betaald. Zij worden benadeeld, zij worden gediscrimineerd tegenover diegenen die meer geluk hebben gehad. Zij krijgen de toegevoegde jaren niet, de anderen wel. U zult dan ook willen begrijpen dat ik vind dat deze maatregel niet logisch en niet rechtvaardig is. Ik heb dat ook in 1976 gezegd, wanneer men deze mensen een hoge prohibitieve regularisatiestorting zou doen betalen.

Dit werd toen belet en de toenmalige minister had tijdig het onrechtvaardige ervan ingezien.

Ook nu bestaat misschien nog de kans het ontwerp in de artikelen 7 en 8 in die zin aan te passen.

De maatregel die wordt in uitzicht gesteld zal in 1981 217 miljoen besparingen opbrengen, op een uitgave van 213 miljard.

Dat bedrag, en meer zelfs, kan elders worden bespaard in de pensioensector van de werknemers, door maatregelen die ik tijdens de bespreking heb gesuggereerd, en andere door mij reeds herhaaldelijk signaleerd, bijvoorbeeld het niet verder uitbetalen van pensioenen aan alleenstaanden die definitief in een instelling zijn opgenomen en voor wie de kosten volledig door de ziekteverzekering worden gedragen.

Ik zou hier ook de gevallen kunnen aanhalen van de ambtenaren die, omdat zij geen recht hebben op een pensioen van de Staat, na overdracht van de pensioenbijdrage aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen — dit zijn geringe pensioenbijdragen die niet hoger liggen dan de regularisatiebijdragen die tot nog toe worden gevraagd aan de werknemers die vóór 1946 hebben gewerkt —, volledig ten laste vallen van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen waar, in feite, de Staat die kosten zou moeten dragen. Hier worden wel de toegevoegde jaren toegekend.

Ik vestig er ook de aandacht op dat de wet van 27 februari 1976 een uitdovend effect heeft.

Voor wie nu wordt gepensioneerd, als man geboren in 1916, als vrouw geboren in 1921 — zij bereiken de leeftijd van 20 jaar respectievelijk in 1936 en in 1941 — kunnen er niet zoveel jaren meer worden toegevoegd. Dit aantal vermindert nog voor de volgende jaren.

Op het argument in de regeringsverklaring heb ik reeds geantwoord in de commissie.

Wat het akkoord van de sociale partners betreft, heb ik de indruk dat deze onderhandelaars de zaken al te theoretisch bekijken, zonder de praktische gevolgen ervan te kennen.

Wellicht ware het aangewezen bij dergelijke besprekingen mensen te betrekken die meer worden geconfronteerd met de werkelijkheid, *in casu* de afgevaardigden van de bejaarden of van hun verenigingen.

Tot slot, Mijnheer de Minister, zou ik u willen vragen onze tolk te zijn bij de regering opdat, nu er opnieuw een inspanning wordt gedaan voor de kleine pensioenen vanaf 1 januari 1981 — en wij kunnen niet anders dan zulks toejuichen — zonder uitstel de nodige maatregelen zouden worden genomen om vanaf dezelfde datum het levensminimum, het basisinkomen voor minder-validen en het gewaarborgd inkomen voor de bejaarden op te trekken in uitvoering van hetzelfde regeerakkoord waarop de maatregelen voor de kleine pensioenen zijn gesteund. Ik dank u bij voorbaat voor de steun ter zake. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van den Eynden.

De heer Van den Eynden. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, via de herstelwet worden wij hier vandaag geconfronteerd met twee wetsontwerpen betreffende de pensioenen, het ene voor de sociale sector of de pensioenen van de werknemers, het andere voor de openbare sector of de pensioenen van de ambtenaren. In het wetsontwerp betreffende de middenstand is dan weer sprake over de pensioenen van de zelfstandigen. Alvorens in te gaan op de ontwerpen ter zake zou ik toch even willen onderstrepen dat ik, evenals vele andere collega's, betreur dat de bevoegdheden inzake de verschillende pensioenstelsels nog steeds niet werden ondergebracht onder één minister, wat de harmonisatie van de pensioenstelsels slechts kan belemmeren. Het belet mijns inziens ook dat spoedig werk zou kunnen worden gemaakt van de opstelling van een kadaster van de pensioenen.

Wat de werknemerspensioenen betreft kan het ontwerp geresumeerd worden in drie grote luiken, namelijk het herstel van het financieel evenwicht, de besparingsmaatregelen en de nieuwe voordelen. In het streven naar het herstel van het financieel evenwicht is er sprake van een herziening van de cumulatiereglementering, meer in het bijzonder met betrekking tot de cumulatie van de pensioenen met een vergoeding voor beroepsziekte en/of een rente voor arbeidsongeval, die zal worden

geregeld bij koninklijk besluit na bespreking in de Ministerraad. Mag ik echter vooruitlopend op dit koninklijk besluit mijn bekommernis uitdrukken over het feit dat ik vrees dat de partiële benadering van het cumulatieprobleem wel eens tot gevolg zou kunnen hebben dat voorbijgegaan wordt aan de door de sociale zekerheid nagestreefde oogmerken. Bovendien stel ik vast dat een dergelijke cumulatiebeperking enkel één bepaalde sociale groep treft en dat andere bevolkingscategorieën, die nochtans in strikt vergelijkbare toestanden verkeren, ongemoeid worden gelaten. Ik betreur dan ook ten zeerste, Mijnheer de Minister, geachte collega's, dat deze beperkende maatregelen slechts in één tak van de sociale zekerheid worden getroffen, en verzoek de regering, alvorens een eventueel koninklijk besluit te publiceren, zich grondig over deze aangelegenheid te willen bezinnen. Indien deze anti-cumulatieregeling gehandhaafd blijft, verzoek ik de regering er streng op te waken dat de mindertuitgaven die hieruit zouden voortvloeien voor de sectoren « arbeidsongeval » of « beroepsziekte », zeker ten goede zouden komen van de pensioenregeling.

Bij de besparingsmaatregelen zou ik even willen stilstaan bij de verzaking van het pensioen van alleenstaande voor een verduidelijking van de tekst. Gezien het bijzonder omvangrijke in principe ook een niet-verminderd rustpensioen is toegekend aan de werklozen en invaliden die reeds één jaar werkloos of ziek waren, stel ik de vraag of een echtgenote, die een bijzonder bruggpensioen geniet, eveneens van de maatregel, zoals vermeld in artikel 11, gebruik kan maken. De tekst lijkt mij dienaangaande alleszins onduidelijk te zijn.

Naast deze budgettaire plannen en de administratieve en financiële sanerings- en bezuinigingsvoorstellen, doet het mij vooral genoegen dat opnieuw een belangrijke stap gezet wordt op de weg naar de verbetering van de lage pensioenen. Niet alleen de uitbreiding van de minima zal menig gepensioneerde uit de zelfkant van de maatschappij halen, maar vooral de hernieuwde forfaitaire welvaartspremie moet onze gepensioneerden in staat stellen hun reeds minimale koopkracht te handhaven.

Sta mij toe te spreken over het ontwerp op de overheids pensioenen hoewel dat pas volgende week aan de beurt komt. Ik meen toch dat het met betrekking tot de pensioenen van de werknemers niet onbelangrijk is daar even de aandacht op te vestigen.

Ik wens de regering namens de SP-fractie van de Senaat geluk met de integrale toepassing van de zogenaamde wet-Wyninckx. Wij juichen inderdaad de maatregel toe waarbij de beperking van de hoge pensioenen volledig toegepast moet zijn vanaf 1 januari 1983, evenals de uitbreiding van deze maatregel tot magistraten, parlementsleden en alle emeritaten. Ons lijkt het vanzelfsprekend dat pensioenen van een dergelijke inkomensklasse een belangrijke solidariteitsbijdrage leveren in de moeilijke tijden die ons land doorworstelt. (Applaus op de banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ter gelegenheid van de bespreking van de begroting van Pensioenen in juli van vorig jaar hebben wij onze opmerkingen ten aanzien van en onze fundamentele bezwaren tegen het huidige pensioenstelsel rond een drietal grondgedachten gegroepeerd.

De problematiek van het bejaardeninkomen kan ongetwijfeld vanuit verschillende gezichtshoeken worden benaderd. Deze drie deelaspecten leken ons echter — en zijn voor ons nog steeds — essentieel.

Allereerst is er de grote ingewikkeldheid, de complexiteit, de ondoorzichtigheid van ons pensioenstelsel.

Ten tweede — wij hebben dat destijds uitvoerig belicht — zijn er de niet te loochenen discriminaties voortvloeiend uit de grote onderlinge verschillen inzake pensioenwetgeving.

Een derde essentieel deelaspect van onze pensioenwetgeving, dat wij ook nu weer aan de kaak willen stellen, is de onrechtvaardige herverdeling binnen ons pensioenstelsel, dat, evenals zovele andere van onze sociale voorzieningen, grondig is misgroeid en dit om de vele redenen die wij hier reeds herhaaldelijk konden uiteenzetten.

Wij hebben destijds dan ook gepleit voor een fundamentele hervorming tot vereenvoudiging en harmonisering van onze pensioenwetgeving, voor het wegwerken van de onrechtvaardige discriminaties en voor een billijke herverdeling van de pensioenbedragen tussen de verschillende categorieën van pensioengerechtigden.

Hoewel het ter bespreking voorliggend « Ontwerp van herstelwet inzake pensioenen van de sociale sector » ervan blijk geeft dat deze drie fundamentele bezwaren tegen de huidige pensioenwetgeving ten

minste werden onderkend, wordt er in het wetsontwerp slechts zeer miniem en slechts uiterst partieel aan tegemoet gekomen.

Hoewel in de memorie van toelichting de voorgestelde maatregelen worden voorgesteld als « stoelend op een identiek streven naar een administratieve rationalisatie », vinden wij die, in het voorstel zelf, beperkt tot enkele niet-fundamentele, louter technische ingrepen — en zelfs kunstgrepen —, die weinig of niets te maken hebben met een grondige vereenvoudiging, laat staan een harmonisering of een begin van harmonisering van onze sociale pensioenwetgeving.

Zij beperken zich tot de bepalingen die reeds in artikel 35 van de wet van 5 augustus 1978 betreffende de economische en budgettaire hervormingen waren opgenomen, namelijk de opslorping van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen en enkele eerder fragmentaire zogenaamde « rationalisatiemaatregelen », die wij eerder als louter technische bijstellingen kunnen catalogeren.

Het spijt ons, Mijnheer de Minister, maar eens te meer moeten wij vaststellen dat met de « voorstellen ter harmonisatie van de pensioenregelingen », zoals die in het eindverslag van de « commissie belast met de studie van de verschillende pensioenregelingen » in november 1977 werden gedaan, andermaal in geen enkel opzicht rekening werd gehouden. Er kan zelfs niet van een poging tot echte vereenvoudiging en harmonisering van onze sociale pensioenwetgeving worden gesproken. Integendeel, zoals de rapporteur pertinent opmerkte, het systeem wordt zo mogelijk nog ingewikkelder.

Wat betreft de discriminaties die veelvuldig in onze pensioenwetgeving voorkomen, kunnen wij kort zijn. Bepaalde discriminaties werden — gedeeltelijk althans — weggewerkt, maar, zij werden door — ten minste evenveel — andere discriminaties vervangen. Wat kan men anders zeggen over de gewijzigde formule van « toegevoegde en ontbrekende jaren », die voor gepensioneerden, die hun pensioenloopbaan problemen hebben opgebouwd in grote, stabiele bedrijven, geen enkele hindernis zal betekenen, maar die andermaal de « kleinste man », die van het ene failliet naar het andere slabakkende bedrijfje zeulde, bij het « volmaken » van zijn pensioenloopbaan voor onoverkomelijke problemen zal stellen? Wat anders kan men zeggen van de beperking van de « in aanmerking genomen jaren » die eens te meer de kansarmen benadeelt? Wat anders kan men zeggen van de beperking van het aantal « toegevoegde jaren » in geval van « gemengde loopbaan », waarvan de miseriegevalen ons « sociaal dienstbetoon », meer nog dan vroeger, met hun schrijnende problematiek zullen confronteren?

In schrille tegenstelling met deze vaststellingen — ik zou de reeks in de andere richting van bevoordeligende discriminaties nog substantieel kunnen uitbreiden en ook de verslaggever heeft er verschillende aan toegevoegd — staat in de memorie van toelichting nochtans te lezen dat « die maatregelen zijn ingegeven door een grotere zin voor gerechtigheid en solidariteit » en dat zij « voornamelijk beogen de uitschakeling van een groot aantal verscheidenheden en discriminaties ».

Of wordt met « solidariteit » hier andermaal het mooie kleedje bedoeld waarmee het huidige groepsgevoel en corporatisme wordt getooid?

Mijnheer de Minister, waarde collega's, het is dan ook overduidelijk dat met dit wetsontwerp allesbehalve naar een echt herverdelende rechtvaardigheid binnen onze sociale pensioenwetgeving wordt gestreefd. Uiteraard verdient de aandacht van het wetsontwerp voor de « verbetering van het lot der misdeelde gepensioneerden » onze overtuigde instemming. Het door de regering ter beschikking gestelde anderhalf miljard voor de verhoging van de kleinste pensioenen is echter geen vrucht van herverdelende solidariteit en is bovendien slechts een stap in de goede richting, doch, dit ene — dan nog te relativiseren — pluspunt kan de wrange nasmaak niet wegnemen van de tientallen in dit wetsontwerp gemiste kansen om — via een op billijke criteria gestoelde wetgeving — een echt rechtvaardige herverdeling van het bejaardeninkomen na te streven, laat staan te realiseren.

Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, waarde collega's, in de naoorlogse periode is er inzake pensioenwetgeving evenals inzake pensioenuitkeringen heel wat tot stand gekomen.

Toch vertoont onze wetgeving op het vlak van prestaties voor bejaarden een grote en discriminerende diversiteit, een uitgebreide en ingewikkelde administratie, een wetgeving die voor de betrokkenen vrijwel onbegrijpelijk is, zodanig dat de situatie als chaotisch voorkomt.

Ook bij de zogenaamde « individualisering » of de vorming van een pensioenbedrag in verhouding tot loopbaan en bezoldiging is een en ander misgroeid. In het werknemersstelsel betalen degenen met hoge bezoldiging verhoudingsgewijze een hogere pensioenbijdrage dan die

met een lagere bezoldiging. Met dien verstande evenwel, dat daardoor wel het eigen te verwachten pensioen zal verhogen, zonder enige solidariteit ten opzichte van degenen met lagere bezoldiging. Men zou het kunnen zien als een collectief stelsel tot vervulling van het individuele belang.

Op het vlak van berekening en administratie der pensioenen is dan ook reeds geruime tijd een ernstige vereenvoudiging vereist. Bovendien heeft ons pensioenstelsel geleid tot ettelijke discriminaties. En van een rechtvaardige herverdeling van het bejaardeninkomen in welbegrepen solidariteit is geen, of nagenoeg geen sprake.

Mijnheer de Minister, waarde collega's, dit wetsvoorstel was een kans om, al was het maar, een begin te maken met fundamenteel orde scheppen in de chaos van onze sociale pensioenwetgeving. Dit wetsvoorstel was een kans om de discriminaties, al was het maar voor het grootste deel, weg te werken. Dit wetsvoorstel was een kans om een beroep te doen op echte solidariteit bij ons gehele volk om echt rechtvaardig te herverdelen. De kans werd hopeloos gemist. De hervorming beperkt zich tot enkele technische bijstellingen. De discriminaties worden door andere vervangen. Solidariteit blijkt andermaal verkeerd begrepen groepsgevoel en corporatisme. En naar herverdeling toe wordt alleen maar even aan de laagste, minieme pensioentjes gedacht, en dat dan nog gedekt door een anonieme rijksbijdrage van slechts anderhalve eenheid in de meteen welbekende miljardendans.

Nochtans, Mijnheer de Minister, zoals blijkt uit uw memorie van toelichting, hebt u expliciet de basisproblematiek van onze sociale wetgeving in het algemeen en van onze pensioenwetgeving meer in het bijzonder, al was het maar *ab ovo* willen onderkennen. Het heeft echter wel doen « A » zeggen, maar slechts eventjes « B » doen fluisteren.

Wij zullen daarom consequent « neen » zeggen aan de eerder incoherent agglomerat van technische artikelen dat u met de titel « wetsontwerp » hebt vereerd. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delpérée.

M. Delpérée. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, c'est par l'expression d'un double motif de satisfaction que je commencerai cette intervention qui sera d'ailleurs très brève.

Le projet a fait l'objet d'une discussion technique extrêmement valable au sein de la commission. Sans doute y a-t-il eu des bavures dans les relations entre l'exécutif et le législatif, mais, dans l'ensemble, on peut dire qu'à l'occasion de la discussion de ce projet, nous avons assisté à une revalorisation du travail parlementaire. Le ministre s'est prêté volontiers au jeu, qui n'avait rien d'académique, des questions et réponses. Il a même accepté des amendements au texte initial. Il convient de signaler ce retour à la procédure normale.

Le deuxième motif de satisfaction est le rapport de M. Vangeel qui a mené de front, avec objectivité, son double rôle de commissaire et de rapporteur. Je suis heureux de le féliciter de nous avoir fait bénéficier de son expérience en cette matière importante des pensions sociales.

Malheureusement, cette satisfaction s'estompée au fur et à mesure que nous passons du plan technique au plan politique.

Je résume la situation en trois points principaux.

Ce projet met en relief le fait important que le secteur des pensions est devenu celui qui présente le plus de difficultés dans le système de sécurité sociale, qu'il s'agisse des pensions du secteur public, de celles des indépendants ou des pensions sociales précisément. Mais, ce qui est grave et qu'il faut constater, c'est que les mesures restrictives envisagées par le gouvernement, ne seront appliquées ou ne le seront que partiellement, sauf lorsqu'elles touchent les salariés, lesquels supporteront le poids des dispositions financières qui sont prises.

Deuxième point : la procédure d'ensemble suivie par le gouvernement est irrationnelle. Alors que les mesures restrictives pour les pensions sociales ont été analysées par la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale, les dispositions relatives aux indépendants ont été étudiées par la commission des Classes moyennes et celles relatives aux agents des services publics par la commission des Finances. On se demande pourquoi le ministre des Pensions ne s'occupe pas des trois régimes de pensions. On se demande aussi pourquoi le gouvernement prétend qu'il veut favoriser l'harmonisation des pensions alors que, jour après jour, il fait l'inverse. C'est vrai pour l'ensemble de la sécurité sociale. Les mesures prises notamment en matière de fixation des plafonds, nous en avons encore eu la preuve hier, sont inimaginables par la complication qu'elles introduisent dans le système.

Je terminerai en parlant de certaines mesures concrètes qui posent des problèmes sujets à critiques.

Comme certaines de ces situations critiquables ont déjà été soulignées dans le rapport, je serai bref.

Pour ma part, je retiens les points suivants : on fusionne la Caisse des employés avec l'ONPTS, ce qui me paraît normal, mais on laisse subsister le FNROM, alors qu'il nous reste un seul charbonnage en Wallonie. Je me demande si des éléments personnels et politiques n'ont pas dominé cette matière. Peut-être le ministre pourra-t-il nous donner une réponse plus technique, mais les mesures qui accompagnent cette fusion ne doivent-elles pas faire craindre une inflation administrative ? Je m'explique.

Tout le personnel de la Caisse nationale de pensions pour employés est transféré à l'ONPTS, alors que cet organisme s'est octroyé un nouveau cadre, qui a d'ailleurs été publié au *Moniteur* du 31 décembre 1980 sous forme d'arrêté.

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie recueille, elle aussi, une partie des tâches de la CNPE. Elle affirme qu'il lui faudra 350 agents supplémentaires. Dans de telles conditions, comment espérer des économies de gestion qui devraient résulter de la fusion des organismes ?

Cette fusion présente d'ailleurs des aspects curieux. Les rentes payées autrefois par la CNPE ne seront pas payées, demain, par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, mais bien par l'ONPTS. Cette décision, encore une fois, n'est-elle pas plus politique que technique ? L'ONPTS va devenir un monstre, alors qu'il connaît déjà un retard dans l'examen des dossiers. Celui-ci ne va-t-il pas doubler dans les mois à venir ? En fait, la fusion était défendable mais ce regroupement aurait dû s'accompagner d'une large décentralisation.

Deuxième point concret : depuis quatre ans, je demande qu'on définisse la notion de petite pension et surtout de bénéficiaire de petite pension. Ce problème n'est toujours pas réglé. Je dois cependant constater que, l'ayant soulevé récemment sous forme de question parlementaire, je viens d'obtenir, pour la première fois depuis quatre ans, une réponse circonstanciée. Le ministre reconnaît le bien-fondé de mes critiques et s'engage à examiner le problème; mais, en attendant, on continue à permettre des dépenses socialement inutiles alors qu'on refuse des dépenses socialement nécessaires.

Le problème des cumuls de pension avec rente d'accident de travail et de maladie professionnelle donne lieu à des avis très partagés et aurait dû être soumis au Parlement au lieu d'être réglé par arrêté royal.

Je terminerai en disant que les arrêtés pris en exécution de l'article 152 de la loi du 8 août 1980 empêchent certaines femmes de bénéficier de la pension minimum garantie. Le texte actuel peut aggraver cette situation; c'est pourquoi nous appuierons certains des amendements qui ont été déposés.

Les mesures concrètes que je viens de signaler sont inacceptables pour nous et elles empêcheront notre groupe d'adopter le texte de ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dussart.

M. Dussart. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le projet de loi qui nous est présenté aujourd'hui est vivement commenté parmi les travailleurs pensionnés et est considéré par une majorité d'entre eux comme une véritable déclaration de guerre, notamment en ses articles qui visent les plus démunis. Je pense, entre autres, à nos pensionnés mineurs qui sont 100 000 en Wallonie. Bon nombre d'entre eux « cumulent », malheureusement, des indemnités de maladies professionnelles et des rentes d'accidents du travail. Aujourd'hui, votre projet de loi remet en cause ce cumul pour tous ces travailleurs, victimes des accidents du travail et de la silicose.

Je tiens à signaler qu'aujourd'hui déjà, les représentants des centrales syndicales des mineurs réagissent contre votre projet, considérant que jamais on n'est allé aussi loin dans les restrictions qui frappent les pensionnés salariés.

C'est pourquoi, Monsieur le Ministre, je me suis permis de déposer des amendements aux articles incriminés. Je souhaite que les sénateurs de la majorité qui ont des attaches sérieuses avec ces travailleurs pensionnés, victimes de leur activité professionnelle, soient de leur côté, lors du vote final de ce projet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, collega's, ik wens zeer bondig twee dingen te zeggen.

Allereerst wil ik mij richten tot de verslaggever. Mijnheer Vangeel, ik ben geen specialist inzake pensioenen maar als politicus en lid van de Senaat weet ik dat dit een punt is waarvan het belang door degenen die geen lid zijn van de commissie, dikwijls wordt onderschat. Ik dank u voor uw verslag en vooral voor de uiteenzetting die u daarstraks hebt gehouden. Er werden hier in de Senaat weinig uiteenzettingen gehouden

over pensioenaangelegenheden die zo verhelderend en objectief waren en tegelijkertijd het geluid lieten horen van een man wiens leven een getuigenis is van de doelstellingen die hij hier vooropstelt.

Mijnheer de Minister, daarin put ik de moed en het vertrouwen om mij tot u te richten. Tot op het laatste ogenblik blijf ik geloven dat het mogelijk is in een ontwerp van de regering, dat door de commissie werd behandeld, een punt te wijzigen waarover de verslaggever zo uitvoerig en verhelderend heeft gesproken. Het betreft namelijk artikel 7, 1°, en artikel 8 van het ontwerp waardoor de wet van 27 februari 1976 wordt gewijzigd, in de zin zoals onder meer door de verslaggever werd toegelicht. Het is fout te menen dat wij dergelijke maatregelen moeten treffen in het kader van de politieke doelstellingen die wij beogen met de verschillende ontwerpen van herstellwet die elk betrekking hebben op een bepaalde sector. Hier wordt zwaar gezondigd tegen de billijkheid en de voorzichtigheid waarmee wij moeten optreden wanneer het gaat over de pensioeninkomsten van mensen die bij de aanvang van hun professionele activiteit hebben geleefd in een periode, die velen onder ons ook hebben meegemaakt, en die vooral was gekenmerkt door onzekerheid.

Er wordt beweerd dat door de toepassing van artikel 7, 1°, en van artikel 8 een besparing van 127 miljoen zou worden gedaan. Het effect van deze maatregel zal echter zeer snel verminderen in de eerstvolgende jaren. Over vijf jaar namelijk, wanneer de mannen geboren in 1921 en de vrouwen geboren in 1926 pensioengerechtigd zijn, zal het besparend effect maximaal 40 miljoen bedragen. Vergeleken met het volume van de uitgaven die wij met de pensioenen moeten bestrijden, in acht genomen de sociale situatie van de mensen die van deze maatregel het slachtoffer zullen zijn en in het besef dat ik mij richt tot een minister die — zoals de heer Delpérée het daarstraks ook vanuit de oppositie heeft onderstreept — het grote voorrecht heeft de sector waarvoor hij politiek verantwoordelijk is, ook van binnenuit goed te kennen zodat hij wat hier ter zake ook door verschillende commissieleden werd gezegd en door de verslaggever uitvoerig werd toegelicht, in geweten kan beamen, ben ik van oordeel dat het de Senaat zou sieren indien wij zouden ingaan op het voorstel van de verslaggever om het ontwerp van deze smet te reinigen. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Mainil.

De heer Mainil, Minister van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, vooraf wens ik onze collega, de heer Vangeel, te danken voor het uitstekend verslag dat onze opdracht vereenvoudigt. De heer Vangeel, die de pensioenregelingen heel goed kent en niet noodzakelijk al de voorgestelde maatregelen beaamt, heeft de grote verdienste getrouwde besprekingen te hebben weergegeven van de commissie van de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg betreffende dit ontwerp inzake de pensioenen van de werknemers. In zeer korte tijd heeft hij dit verslag opgesteld zonder de kwaliteit ervan te schaden. Ik wens hem hiervoor te danken.

Je ne reviendrais pas sur l'économie générale du projet qui vous est soumis. M. Vangeel vous en a détaillé et explicité tous les éléments. Je voudrais cependant vous livrer quelques réflexions hors projet, car il n'est pas possible de considérer ce projet sans le replacer dans un contexte général.

Il est vrai qu'il y a énormément de connexions entre ce projet et ceux qui seront discutés ultérieurement. Je pense notamment aux mesures qui interviennent dans le régime des pensions pour travailleurs indépendants et dans le secteur public, projet dont nous discuterons la semaine prochaine.

Je comprends fort bien le souci exprimé par beaucoup d'entre vous et, notamment, par MM. Peeters, Van den Eynden, Delpérée et Vangeel. Je puis vous dire qu'en ce moment le cabinet des Pensions, en collaboration étroite avec mes collègues compétents dans d'autres secteurs, ainsi qu'avec les administrations responsables, travaille à l'élaboration d'un projet de loi-cadre qui, j'espère, fera l'objet d'un débat dans cette assemblée au cours des prochains mois. Il y a donc connexion entre le projet dont nous discutons et les autres régimes de pension.

A juste titre, on a mis l'accent sur la complexité des différents régimes, complexité qui ne mène pas nécessairement à plus d'équité. On a insisté également sur le fait que les pensionnés ne sont plus à même de comprendre leurs droits. Nous devons donc, simultanément, avoir le souci de la simplification et celui d'une plus grande équité. Mais le projet partiel qui vous est soumis est motivé essentiellement par les difficultés financières qui existent dans les différents régimes de pensions.

On a parlé tout à l'heure du régime de pension et du statut social des indépendants. Tout le monde sait que les déficits cumulés de ce régime sont de l'ordre de 30 milliards. Dans le régime des pensions des services publics, nous savons aussi qu'il faut trouver six milliards

et que les réserves du régime des travailleurs salariés qui atteignent, fin 1968, quelque 62 milliards, fondent comme neige au soleil. Elles atteignent actuellement, en réserves comptables, 32 milliards, ce qui veut dire 14 milliards disponibles, compte tenu de la provision nécessaire pour ce mois de janvier.

Comme vous le relèverez dans la déclaration gouvernementale, le déficit prévu à législation constante dans le régime des travailleurs salariés en 1981 est de l'ordre de 24 milliards; cela signifie que, si l'on ne prenait pas d'urgence des mesures draconiennes d'économies et si l'on ne prévoyait pas de ressources nouvelles, nous serions bientôt en peine de pouvoir assurer le paiement régulier des pensions. Il me paraît bon de souligner cet aspect des choses.

Quelles sont les causes de cette situation? Elles sont bien connues.

D'abord, concernant la situation démographique, il faut savoir que, dans le régime des travailleurs salariés, le rapport actifs-pensionnés a diminué de 25 p.c. au cours de la dernière décennie.

Il faut également rappeler que, dans le régime des indépendants, ce rapport actifs-pensionnés approche tout doucement l'unité. Enfin, dans le régime des pensions des services publics, le nombre des fonctionnaires pensionnés ne cesse de croître très rapidement en raison même du gonflement des services publics qui a suivi notamment la guerre 1940-1945.

Le nombre de retraités des services publics qui s'élevait 110 000, atteindrait 145 000 dans les prochaines années.

La situation démographique mais aussi et surtout la crise économique, sans oublier les conséquences du chômage sur les ressources du régime de pensions sont en cause. Le chômage coûte, en effet, en allocations et entraîne un manque à gagner et une moins-value en cotisations.

Il faut mentionner également la situation difficile des finances publiques. Si l'on considère les subventions organiques dues au seul régime des travailleurs salariés depuis 1974 et ce qui a été versé en fait, on s'aperçoit qu'il y a un manque à gagner de l'ordre de 60 milliards.

Voilà donc les causes principales de la situation financière difficile. Maintenant, quelles sont les mesures préconisées pour y remédier?

Toujours hors projet, et cela fait partie d'autres dispositions contenues dans les lois de redressement, sont prévus une majoration des plafonds sur lesquels sont calculées les cotisations de la sécurité sociale et un transfert de cotisations des allocations familiales vers le régime de pensions des travailleurs salariés, ce qui représente pour le régime des recettes supplémentaires de l'ordre de 17,7 milliards. Des subventions supplémentaires, d'un montant de 2 milliards plus 1,5 milliard pour les petites pensions et un milliard supplémentaire pour les primes de bien-être, sont également allouées au régime.

Le solde du déficit sera couvert en effectuant, une fois de plus, un prélèvement sur les réserves et en réalisant aussi un certain nombre d'économies, ce qui est un des objets principaux du projet de loi qui vous est soumis.

Trois types de mesures dans la ligne de ce qu'avaient préparé mes prédécesseurs et figurant dans la déclaration gouvernementale ont été envisagées : des économies, des mesures de rationalisation administrative et enfin, une amélioration des petites pensions.

Les mesures d'économie, on l'a souligné, sont difficilement réalisables dans un domaine comme celui des pensions. Elles ne peuvent nécessairement être que très limitées et l'ensemble des dispositions proposées pourraient conduire, en vitesse de croisière, à quelque 2 milliards d'économies.

Je rappelle que le déficit du régime atteindrait, cette année, 24 milliards et l'on peut prévoir que les économies réalisées seront de l'ordre d'un milliard, pas davantage.

Il faut également mettre fin, et c'est sur ces points que porteront les mesures d'économies, à un certain nombre de doubles emplois, de distorsions et de discriminations en matière de cumul.

Une première série de dispositions traite des pensions anticipées. Le rapporteur, M. Vangeel, l'a souligné, le gouvernement a accepté un amendement entièrement fondé, introduit en commission et visant à ne pas revoir les décisions déjà notifiées car rien n'est plus injuste. Les nouvelles mesures prises en matière d'anticipation ne concerneront que les demandes introduites après le 1^{er} octobre 1980.

J'en profite pour vous demander de rectifier une erreur d'impression : le texte de l'amendement mentionne le 10 octobre alors qu'il s'agit du 1^{er} octobre 1980.

Un deuxième type de mesures concerne la carrière. Le projet prévoyait initialement que seules pourraient entrer en ligne de compte pour la détermination de la pension les années d'occupation habituelle et en ordre principal à partir de 1955.

Cette disposition a été abandonnée à la suite d'un amendement qui faisait valoir très justement que c'était détruire la philosophie même du système qui veut que, pour les années antérieures à 1955, seule puisse entrer en ligne de compte une occupation habituelle et en ordre principal au titre de travailleur salarié, mais qu'à partir du moment où il y a tenue d'un compte individuel, c'est-à-dire à partir de 1955, la pension soit établie purement et simplement sur les rémunérations.

Je profite de l'occasion pour signaler que l'amendement introduit par M. Humblot sur ce point devient par le fait même sans objet.

Divers intervenants, notamment MM. Vangeel et De Bondt ont parlé du difficile problème des années supplémentaires. Ces derniers ont plaidé en faveur des petits pensionnés qui ont travaillé non dans une grande entreprise, mais dans une série de petites entreprises.

Il est vrai que les mesures prévues dans les articles 7 et 8 ne sont pas plus généreuses que le système actuel. Un mot d'explication à ce sujet. Dans le régime en vigueur la période qui commence au 1^{er} janvier 1946 et qui va jusqu'à l'âge de la pension — situons celui-ci en 1981 — constitue la période de référence. Dans ce cas-ci, elle serait donc de 35 années. Supposons qu'un travailleur salarié ait cotisé pendant quinze ans. Les 15/45 sont affectés d'un coefficient et deviennent 19/45, soit donc quatre années supplémentaires. Si, avant 1946, ce travailleur n'a pas cotisé pendant cinq années, dans le système qui vous est proposé, il pourra faire valoir ces années-là par toute voie de droit. Ces cinq années s'ajouteraient aux quinze années réelles, ce qui lui donnerait vingt années. Le travailleur a alors le choix du système qui lui est le plus favorable.

J'ai dit tout à l'heure que ce système n'est pas plus généreux que le système actuel qui permet la régularisation des années avant 1946, mais je dois cependant attirer votre attention sur le fait qu'en aucun cas, un travailleur n'aurait une pension pour un nombre d'années inférieur au nombre d'années réelles qu'il peut prouver. Cette mesure me paraît assez logique.

De heer Vangeel. — Enkele woorden, als u het mij toestaat, Mijnheer de Minister.

Het zijn inderdaad degenen die pensioentorsten gedaan hebben, die veel meer jaren krijgen voor de berekening van hun pensioen dan ze als werkelijke loopbaan hebben. Daar zit de discriminatie.

M. Mainil, Ministre des Pensions. — D'accord, Monsieur Vangeel. Je rappelle en tout cas que dans le système de régularisation, les années régularisées ouvraient le droit à des années supplémentaires.

Je reconnais avec vous, Monsieur Vangeel, qu'aucun travailleur ne peut être rendu responsable du fait que les cotisations n'ont pas été versées par le patron. Nous sommes tout à fait d'accord, mais le système de régularisation qui consiste à réclamer des cotisations de l'époque de l'ordre de 500 francs et qui ouvre le droit à la pension, taux actuel, avec les années supplémentaires, s'avérerait un système pouvant coûter très cher au régime. Par conséquent, on a supprimé purement et simplement cette possibilité de régularisation tout en laissant aux travailleurs la possibilité de prouver ces années avant 1946. Je ne puis que le confirmer, il s'agit là d'un compromis — vous y avez assisté, Monsieur Vangeel — puisque, suivant d'autres formules proposées, on ne pouvait plus accorder d'années supplémentaires lorsque le nombre d'années de cotisations s'avérerait insuffisant après 1946. Le minimum était fixé à une quinzaine d'années. En outre, on offrait toujours la possibilité de régularisation avant 1946 mais en majorant les cotisations. On avait ainsi arrêté le chiffre de 5 000 francs. Tout ceci constitue un compromis qui reprend purement et simplement la formule proposée par le comité de gestion de l'ONPTS, voici trois ans déjà.

D'autres dispositions qui ont été introduites visent à limiter les années supplémentaires dans le souci de ne pas dépasser l'unité. Puisqu'on a beaucoup parlé d'harmonisation, il nous semble qu'il est sain de déterminer qu'un cumul d'années ne puisse aboutir à une pension dépassant soit les 45/45, soit les 40/40, autrement dit l'unité.

A cet égard, plusieurs commissaires ont déploré que le gouvernement n'aille pas plus loin et ne soit pas à même de proposer cette limitation, non seulement pour les années supplémentaires, mais aussi pour les années qui puissent être prises en compte. Je suis d'accord avec cette façon de voir les choses. Tout ceci, je le répète, n'est qu'un projet partiel. Un certain nombre de mesures, dont il a été discuté au sein de la commission, seront très certainement reprises dans le projet de loi-cadre sur l'harmonisation des régimes. A ce propos, je sais gré à M. Delpérée d'avoir bien voulu signaler la qualité technique des discussions qui se sont déroulées en commission.

Une autre mesure prévue par le projet est la limitation des prestations. Nous en reparlerons la semaine prochaine à propos des services publics. Les mesures qui avaient été prévues par la loi du 5 août 1978, seront réalisées avec l'échéance du 1^{er} janvier 1983. Pour mémoire, il

faut savoir aussi que le cumul des pensions des services publics avec les pensions sociales, les pensions du secteur privé, subissent la même limitation.

Une autre mesure concerne les employés à savoir la limitation du plafond, pour les prestations, à 60 000 francs alors que le plafond des cotisations est de 65 000 francs.

Il y a donc décalage entre ces deux plafonds. J'ai pu signaler en commission que ce n'était pas à proprement parler une mesure d'économie pour le régime des pensions puisque les effets ne seront ressentis qu'en 1983, et que cela ne portera que sur un quarante-cinquième. Ce décalage s'explique pour des raisons beaucoup plus larges qui touchent à d'autres régimes de la sécurité sociale, et notamment au secteur de l'assurance maladie-invalidité.

MM. Delpérée, Van den Eynden, Dussart et Peeters ont abordé toute la question du cumul des pensions avec les rentes d'accidents du travail et les indemnités de maladies professionnelles.

Comme M. Dussart, j'ai lu un certain nombre d'articles publiés ces derniers jours à ce propos. On accuse le gouvernement de déclarer une véritable guerre aux pensionnés mineurs, en particulier, et aux mineurs qui ont été victimes d'accidents du travail ou qui ont souffert de maladies professionnelles. Je veux m'inscrire en faux contre ces déclarations.

Il s'agit d'abord de mettre fin à une discrimination entre les pensionnés mineurs qui ont été mis à la retraite avant 1968 et qui ne peuvent dépasser un plafond absolu fixé à 380 000 francs, et les mineurs admis à la pension après cette date et pour lesquels il n'y a pratiquement aucune limitation de plafond. Je puis vous dire que le cumul de rentes d'accidents du travail ou d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension peut conduire — le fait n'est pas rare — à des montants de l'ordre de 600 000 à un million de francs.

Il y a discrimination entre les mineurs qui ont eu une carrière identique qui souffrent d'une même invalidité, selon la date à laquelle ils ont été admis à la retraite.

Voilà pourquoi, conformément à la déclaration gouvernementale, il a été prévu que des mesures seraient prises pour uniformiser ces situations, pour supprimer les discriminations, terme utilisé d'ailleurs, à propos de cette question, dans la déclaration gouvernementale.

Le gouvernement est très attentif à la question des mineurs et des victimes des maladies professionnelles. On a insisté sur le fait qu'il faut faire une distinction entre, d'une part, la réparation et, d'autre part, l'indemnité de remplacement. Il faut tenir compte également des capitaux qui ont été versés en lieu et place des rentes. Il s'agit d'un problème très complexe. Ceux qui ont lu l'avis du Conseil d'Etat, ont pu se rendre compte que le problème n'est pas facile à résoudre. Le comité de gestion de l'ONPTS a aussi été amené à donner son avis. Je puis vous assurer qu'il sera tenu compte, de ces deux avis pour harmoniser ces régimes de cumuls de pensions et d'indemnités de réparation.

Les arrêtés royaux qui doivent être délibérés en Conseil des ministres, seront soumis à votre commission, ainsi que je l'ai promis.

Par ailleurs, il n'est pas question de toucher à des droits acquis, comme une certaine presse l'a souligné à tort. L'intention est bien de revaloriser la situation des anciens mineurs et de stabiliser les cumuls dont je viens de vous parler par un blocage d'index pour ceux qui atteignent un certain montant sans aucun rapport avec la situation des anciens mineurs.

Voilà qui est de nature à rassurer ceux qui se sont émus à la lecture des articles de presse publiés à cet égard.

Le projet comporte également un certain nombre de mesures importantes de rationalisation administrative. C'est toute la question de la fusion, à laquelle M. Delpérée a fait référence, ou de l'absorption de la Caisse nationale des pensions pour employés par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, celui-ci reprenant les droits et obligations de la CNPE, avec un transfert de personnel.

Je trouve une certaine contradiction dans les propos de M. Delpérée lorsqu'il regrette que l'ONPTS devienne une sorte de monstre, tout en nous reprochant de n'avoir pas été plus loin dans la voie de cette absorption, notamment en ce qui concerne le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.

Je puis dire, en tous cas, qu'il s'agit d'une première réalisation et que le personnel de la Caisse nationale de pensions pour employés sera repris, avec ses droits et obligations, dans le personnel de l'ONPTS. La Caisse nationale de pensions pour employés devient une sorte de service de l'ONPTS, ce qui ne pose aucun problème sur le plan des locaux et du personnel qui est déjà occupé à la Tour du Midi.

Le paiement de toutes les rentes aux pensionnés se fera par une seule assignation. C'est une mesure de simplification qui mérite d'être soulignée et qui permettra de réaliser de sérieuses économies. Elle

facilitera la vie des pensionnés, puisque le paiement pourra aussi se faire par un compte chèque postal. A l'heure actuelle ce mode de paiement est impossible, pour les rentes qui sont toujours versées par des assignations postales. Dans l'avenir, les organismes assureurs seront amenés à verser les réserves des rentes en cours à l'ONPTS, de telle manière que celui-ci puisse assurer leur gestion. Il s'agira évidemment de gestions distinctes selon la nature des réserves transférées.

En conclusion, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je dirai un mot très bref d'un point qui me semble très positif dans ce projet : c'est l'effort réalisé en faveur des petits pensionnés. La déclaration gouvernementale annonçait une amélioration de leur sort. Nous nous sommes posé la question de savoir qui étaient réellement ces petits pensionnés. A l'origine, il avait été question d'augmenter purement et simplement le montant du minimum garanti. Il nous a semblé qu'il serait plus social de penser également à ceux qui ne parviennent pas à justifier une carrière complète. C'est ainsi qu'on a étendu proportionnellement à la durée de leur carrière le bénéfice du minimum garanti aux salariés qui peuvent justifier de deux tiers de carrière au titre de travailleurs salariés. Le rattrapage s'est fait également entre les avantages relatifs au minimum garanti à assurer aux femmes par rapport à celui prévu pour les hommes. Pour les pensions de retraite, l'égalité est totalement réalisée et un rattrapage a été prévu pour les pensions de survie.

Toutes ces mesures ont fait l'objet de délibérations, notamment lors de la Conférence nationale du Travail. Deux hypothèses avaient été envisagées. Comme un écart existait entre les hommes et les femmes en ce qui concerne le taux de pension pour isolé, on s'était demandé si le rattrapage pouvait être établi à deux tiers pour tous. A la suite des délibérations de la Conférence nationale du Travail, il a semblé que le milliard et demi prévu pour le paiement des petites pensions devait permettre d'assurer immédiatement l'égalité entre les pensions de retraite pour les hommes et les femmes et que le rattrapage de moitié se ferait au profit des pensions de survie.

L'allocation de bien-être de 1 000 francs par ménage et de 800 francs par personne isolée sera également octroyée dès le mois d'octobre prochain. Cette allocation est également à charge de l'Etat qui a mis une subvention spéciale de un milliard à la disposition du régime des pensions pour l'octroi de cette allocation de bien-être.

Monsieur le Président, chers collègues, en vous rappelant les points essentiels du projet qui vous est soumis, je crois avoir répondu aux différentes interventions.

Je précise qu'il ne s'agit que d'un premier pas, peut-être timide encore, mais qui, je l'espère, sera suivi d'autres plus décisifs. Cela fera l'objet du projet de loi-cadre sur l'harmonisation des régimes. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. *(Instemming.)*

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

L'article premier est ainsi rédigé :

AFDELING I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. In de bij artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vastgestelde lijst, worden de woorden « Nationale Kas voor Bediendenpensioenen » geschrapt.

SECTION I. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Dans la liste établie par l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Caisse nationale des pensions pour employés » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 20, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1969, en § 3, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1959 en het koninklijk besluit van 15 januari 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Rijksdienst voor Werknemerspensioenen geniet de fiscale vrijstelling voor de onroerende goederen die hij betreft voor de behoeften van zijn diensten. »

Art. 2. L'article 20, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par la loi du 24 juin 1969, et § 3, modifié par la loi du 18 février 1959 et par l'arrêté royal du 15 janvier 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés jouit de l'exemption fiscale pour les immeubles qu'il occupe pour les besoins de ses services. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 en bij de wet van 5 juni 1970, worden de woorden « de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen » vervangen door de woorden « de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen ».

Art. 3. Dans l'article 22 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 et par la loi du 5 juin 1970, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 28 van dezelfde wet worden de woorden « de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor Werknemerspensioenen ».

Art. 4. Dans l'article 28 de la même loi, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In de bij artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg vastgestelde lijst, worden de woorden « Nationale Kas voor Bediendenpensioenen » geschrapt.

Art. 5. Dans la liste établie par l'article 1^{er} de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public, de sécurité sociale et de prévoyance sociale, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

AFDELING II. — Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Art. 6. Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt aangevuld met de volgende bepaling : « Voor de pensioenaanvragen ingediend vanaf 1 oktober 1980, zijn de bepalingen van het eerste lid slechts van toepassing indien de betrokkene gedurende het kalenderjaar voorafgaand aan de ingangsdatum van het pensioen een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling heeft uitgeoefend als werknemer, als zelfstandige arbeider of als arbeider onderworpen aan één der regelingen beoogd in artikel 2 en indien hij daarenboven het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste 10 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest. De Koning bepaalt bijzondere regelen in geval van gemengde loopbaan. »

SECTION II. — Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Art. 6. L'article 5 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est

complété par la disposition suivante : « Pour ce qui est des demandes de pensions introduites à partir du 1^{er} octobre 1980, les dispositions de l'alinéa 1^{er} ne s'appliquent que si l'intéressé a exercé durant l'année civile précédant la prise de cours de la pension, une activité habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié, de travailleur indépendant ou de travailleur soumis à l'un des régimes de pension visés à l'article 2 et s'il prouve en outre avoir été occupé habituellement et en ordre principal en qualité de travailleur salarié pendant dix années au moins. Le Roi détermine des règles particulières en cas de carrière mixte. »

M. le Président. — M. Humblet propose l'amendement que voici :

In dit artikel de zinsnede « zijn de bepalingen van het eerste lid slechts van toepassing... tewerkgesteld te zijn geweest » te vervangen als volgt :

« zijn de bepalingen van het eerste lid slechts van toepassing indien de betrokkene het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste tien jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest ».

A cet article remplacer le membre de phrase « ne s'appliquent que si... dix années au moins » par le texte suivant :

« ne s'appliquent que si l'intéressé prouve avoir été occupé habituellement et en ordre principal en qualité de travailleur salarié pendant dix années au moins ».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, mon amendement vise à la suppression de la condition de la qualité de travailleur salarié au moment de la demande de pension anticipée.

Il arrive souvent, en effet, qu'une personne ayant eu une carrière mixte se trouve sans travail et sans droit à une indemnité de chômage à l'âge où elle pourrait demander une pension anticipée. Elle bénéficie de ce fait du minimex à charge de la CPAS de sa commune. Nous demandons que la nécessité d'être travailleur salarié au moment de la demande de la pension anticipée soit supprimée. Cela nous paraît équitable à l'égard de la personne intéressée. D'autre part, et j'y rends attentifs les nombreux administrateurs communaux de cette assemblée, le paiement de ce minimex constitue, dans bien des cas, une lourde charge pour les CPAS. J'ai, en effet, effectué quelques contrôles par sondage à ce sujet.

Enfin, pour épargner le temps du Sénat, et si le président m'y autorise, je signale qu'étant donné les modifications apportées par le gouvernement, je retire mon amendement visant à l'insertion d'un article 8ter.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, ministre.

M. Mainil, Ministre des Pensions. — Monsieur le Président, chers collègues, je demande le rejet de l'amendement de M. Humblet. En effet, le but essentiel de la mesure proposée est de permettre l'anticipation à des travailleurs qui sont en activité au moment où ils la demandent. En d'autres termes, il faut éviter de valoriser des années parfois très lointaines, alors que le travailleur n'a plus la qualité de salarié ou d'indépendant au moment où il demande l'anticipation.

Pour le reste, j'attire l'attention de M. Humblet sur le fait qu'un assisté de CPAS n'a aucun intérêt à demander l'anticipation pour ses quelques années de carrière. Sur le plan social, c'est une chose à ne pas lui conseiller. En conséquence, je ne crois pas que cet amendement se justifie fondamentalement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

108 votent non.

108 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeyers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, Decoster, Delpérée, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Humblet, Kenens, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peeters, Van den Broeck, Vanderpoorten, Vandersmissen et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne, D'Haeyer, Jorissen, Maes, Van der Elst, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met minister Geens.

De heer Boey. — Ik ben afgesproken met de heer Califice.

De heer D'Haeyer. — Ik ben afgesproken met de heer De Graeve.

M. le Président. — M. Dussart propose l'amendement que voici : Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Cet amendement tendant à la suppression de l'article, nous passons au vote sur ce dernier.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 6.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 6.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

108 votent oui.

108 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

Derhalve is het artikel 6 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq,

Deconinck, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bonmariage, Bril, Coen, Demuyter, Dussart, Févriér, Gillet (Jean), Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Van den Broeck, Vanderpoorten, Vandersmissen et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, Capoen, de Bruyne, D'Haeyer, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Moureaux, Peeters, Van der Elst, Van Elsen et Van Ooreghem.

Art. 7. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 5 juni 1970 en 27 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « gelegen na 31 december 1944 » ingelast tussen de woorden « als werknemer » en « waarvoor » ;

2° De volgende bepaling wordt tussen de tweede en de derde alinea ingelast :

« Er wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van de brutolonen betreffende de jaren na 1980, dat het bedrag van 60 000 frank per maand overschrijdt, wanneer deze lonen voor de inning van de bijdragen bestemd voor de pensioenregeling der werknemers beperkt worden. Dit bedrag verandert overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan de spilindex 132,13. »

Art. 7. Dans l'article 7 du même arrêté modifié par les lois du 5 juin 1970 et du 27 février 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° A l'alinéa 1^{er} les mots « postérieures au 31 décembre 1944 » sont insérés entre les mots « travailleur salarié » et « pour lesquelles » ;

2° La disposition suivante est insérée entre le deuxième et le troisième alinéa :

« Il n'est pas tenu compte de la partie des rémunérations brutes afférentes aux années postérieures à 1980 qui dépasse le montant de 60 000 francs par mois lorsque pour la perception des cotisations destinées au régime de pensions des travailleurs salariés lesdites rémunérations sont limitées. Ce montant varie conformément à la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Een artikel 7ter luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 7ter. De artikelen 7bis en 11bis zijn slechts van toepassing voor zover het geheel van die bepalingen voor de betrokkene niet nadelig is. »

Art. 8. Un article 7ter rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 7ter. Les articles 7bis et 11bis ne sont d'application que dans la mesure où l'ensemble de ces dispositions n'est pas défavorable à l'intéressé. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8bis (nieuw). In artikel 7bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 27 februari 1976, worden de woorden « derde lid » vervangen door de woorden « vierde lid ».

Art. 8bis (nouveau). A l'article 7bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976, les mots « alinéa 3 » sont remplacés par les mots « alinéa 4 ».

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — M. Humblet avait proposé l'insertion d'un article 8ter rédigé comme suit :

« Artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende :

Als gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling wordt evenwel beschouwd elke uitsluitende tewerkstelling als werknemer gedurende 60 uur per maand of ten minste 720 uur per kalenderjaar. »

« L'article 9, § 1^{er}, du même arrêté est complété par une nouvelle alinéa libellé comme suit :

Est considérée, toutefois, comme activité habituelle et en ordre principal, toute occupation exclusive en qualité de travailleur salarié s'étendant sur 60 heures par mois ou 720 heures au moins par année civile. »

Cet amendement a été retiré par son auteur.

Art. 9. Artikel 10, § 1, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer het pensioenbedrag minder dan 500 frank per jaar bedraagt, wordt het niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan indexcijfer 114,20. Het verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. »

Art. 9. L'article 10, § 1^{er}, du même arrêté, est complété par la disposition suivante :

« Lorsque le montant de pension est inférieur à 500 francs par an, il n'est pas alloué. Ce montant est lié à l'indice 114,20. Il varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Artikel 10, § 2, 1°, van hetzelfde besluit gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1972 en 2 juli 1976, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Dit aantal bijkomende jaren wordt nochtans verminderd met het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning kan bepalen :

1° Welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° In welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende jaren. »

Art. 10. L'article 10, § 2, 1°, du même arrêté modifié par les lois des 26 juin 1972 et 2 juillet 1976, est complété par les dispositions suivantes :

« Ce nombre d'années supplémentaires est toutefois diminué du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi peut déterminer :

1° Les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° Les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Artikel 10, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. De echtgenote kan steeds afstand doen van de betaling van haar rustpensioen, ten einde het haar echtgenoot, werknemer of zelf-

standige, mogelijk te maken een pensioen te bekomen berekend bij toepassing van § 1, eerste lid, a, van dit artikel, of bij toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Deze verzaking wordt nochtans niet toegestaan wanneer het in toepassing van dit artikel aan de echtgenote toegekende pensioen verminderd is om reden van vervroeging, tenzij zij op de ingangdatum van dit vervroegde pensioen niet gehuwd was. »

Art. 11. L'article 10, § 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. L'épouse peut toujours renoncer au paiement de sa pension de retraite, pour permettre à son époux, travailleur salarié ou indépendant, d'obtenir une pension calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, du présent article, ou en application de l'article 9, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cette renonciation n'est toutefois pas autorisée lorsque la pension accordée à l'épouse en vertu du présent arrêté est réduite pour cause d'anticipation, à moins qu'à la date de prise de cours anticipée de cette pension, elle n'était pas mariée. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. Een artikel 11ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Wanneer het rustpensioen bedoeld in artikel 10, § 1, daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1981 ingaat, wordt het aantal toegevoegde jaren dat kan toegekend worden in toepassing van artikel 11bis, niettemin beperkt tot het verschil tussen, enerzijds, het getal voorkomend in de noemer van de breuk bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, en, anderzijds, het totaal van het aantal jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer en van het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning kan bepalen :

1° Welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° In welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een al zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal toegevoegde jaren. »

Art. 12. Un article 11ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Lorsque la pension de retraite visée à l'article 10, § 1^{er}, prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1981, le nombre d'années supplémentaires qui peut être accordé en application de l'article 11bis est toutefois limité à la différence entre, d'une part, le nombre figurant au dénominateur de la fraction visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et d'autre part, le total du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié et du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exception de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi peut déterminer :

1° Les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° Les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. Artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1971, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Bij de berekening van het aanvullend pensioen wordt geen rekening gehouden met de jaren tewerkstelling gelegen na 31 december 1980. »

Art. 13. L'article 12 du même arrêté, modifié par la loi du 27 juillet 1971, est complété par la disposition suivante :

« Pour le calcul de la pension supplémentaire, il n'est pas tenu compte des années d'occupation postérieures au 31 décembre 1980. »

M. le Président. — M. Humblet propose de supprimer cet article, de même d'ailleurs que l'article 14.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, du point de vue social, il nous paraît arbitraire d'imaginer que pour le calcul de la pension supplémentaire les années de carrière postérieures au 31 décembre 1980 ne soient pas prises en considération. C'est la raison pour laquelle il nous paraît important de supprimer cette disposition.

Pour épargner le temps de l'assemblée, je souhaite défendre en même temps mon amendement tendant à supprimer l'article 14.

J'attire votre attention sur ce que le rapporteur précise à ce propos. La hâte dans laquelle nous avons dû travailler a rendu le texte français du rapport très incorrect sur quelques points. Néanmoins, ce passage-ci est correct : « Vu la complexité du problème, il est nécessaire de confier au Roi le soin de réglementer cette question importante. » Au lieu de la confier, par exemple, à la commission chargée de la réforme de la sécurité sociale, on la confie au pouvoir exécutif, ce qui me paraît absolument inacceptable pour le pouvoir législatif.

Telle est la portée de cet amendement.

Je suis convaincu qu'en ce qui concerne les articles 13 et 14 du projet, des membres de la majorité auront à cœur de me suivre.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, ministre.

M. Mainil, Ministre des Pensions. — Monsieur le Président, il est évident qu'il est tenu compte des années supplémentaires prestées avant le 1^{er} janvier 1981. Mais il ne sera plus possible, à partir de cette date, de faire entrer en ligne de compte dans le calcul de la pension, les années prestées après l'âge normal de la mise à la retraite.

Cette mesure vise à éviter que certains ne bénéficient de pensions dépassant l'unité, les 45/45.

Il est cependant évident que les droits de ceux qui ont presté ces années supplémentaires avant le 1^{er} janvier 1981 sont sauvegardés.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 13.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 13 est adopté.

Derhalve is artikel 13 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Roore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelseers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Maes, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Stals-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Van der Elst, Van Elsen, Vangeel, Vangrongs-

veld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bonmariage, Bril, Coen, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Jean), Jorissen, Kenens, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Pedé, Van den Broeck, Vanderpoorten, Vandersmissen et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne et D'Haeyer.

De Voorzitter. — Ik veronderstel dat de leden die zich hebben onthouden, zulks hebben gedaan om de reeds uiteengezette redenen. (Instemming.)

Art. 14. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bepalen in welke gevallen en in welke mate, de ten laste van de pensioenregeling voor werknemers toegekende pensioenen mogen gecumuleerd worden met een rente of een vergoeding toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving betreffende het herstel der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen of beroepsziekten. »

Art. 14. L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, déterminer dans quelles conditions et dans quelle mesure les pensions accordées à charge du régime de pensions des travailleurs salariés peuvent être cumulées avec une rente ou une allocation accordée en vertu d'une législation belge ou étrangère relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles. »

M. le Président. — M. Humblet ainsi que M. Dussart proposent par voie d'amendement la suppression de cet article.

Je mets donc l'article aux voix.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 14 du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 14 van het ontwerp van wet.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

108 votent oui.

108 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 14 est adopté.

Derhalve is het artikel 14 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues,

Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Pedé, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne et D'Haeyer.

Art. 15. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt opgeheven met ingang van 1 januari 1981, maar blijft van toepassing op de onvoorwaardelijke pensioenen die voor die datum zijn ingegaan.

Art. 15. L'article 14 du même arrêté est abrogé à partir du 1^{er} janvier 1981, mais reste applicable aux pensions inconditionnelles qui ont pris cours avant cette date.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Paragraaf 5 van artikel 18 van hetzelfde besluit wordt afgeschaft.

Art. 16. Le § 5 de l'article 18 du même arrêté est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. In artikel 18bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 27 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Tussen het eerste en het tweede lid wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« Indien het overlevingspensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1981 ingaat, wordt het aantal toegevoegde jaren dat kan toegekend worden bij de berekening van het theoretisch rustpensioen van de overleden echtgenoot niettemin beperkt tot het verschil tussen, enerzijds, het getal voorkomend in de noemer van de breuk bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, en, anderzijds, het totaal van het aantal jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer en van het aantal jaren waarvoor de weduwe aanspraak kan maken op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning kan bepalen :

1° Welke voordelen met een overlevingspensioen worden gelijkgesteld;

2° In welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de weduwe op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal toegevoegde jaren. »

Art. 17. A l'article 18bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° La disposition suivante est insérée entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Lorsque la pension de survie prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1981, le nombre d'années supplémentaires qui peut être accordé pour le calcul de la pension de retraite théorique du mari défunt est toutefois limité à la différence entre, d'une part, le nombre figurant au dénominateur de la fraction visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, et, d'autre part, le total du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de

travailleur salarié et du nombre d'années pour lesquelles la veuve peut prétendre à une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.»

2° L'article est complété par la disposition suivante :

« Le Roi peut déterminer :

1° Les avantages assimilés à une pension de survie;

2° Les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles la veuve peut prétendre à une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires.»

M. le Président. — M. Dussart propose par voie d'amendement la suppression de cet article.

Nous passons donc au vote sur l'article 17.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 17 du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het artikel 17 van het ontwerp van wet.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

108 votent oui.

108 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 17 est adopté.

Derhalve is artikel 17 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Delecke, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egemeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bril, Capoen, Coen, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Pedé, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne et D'Haeyer.

Art. 18. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Hij kan eveneens de gevallen en de voorwaarden bepalen waaronder een deel van het pensioen uitbetaalbaar is. »

Art. 18. L'article 25 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Il peut déterminer également les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. Artikel 36, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 december 1973, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De bij het derde lid bepaalde residuaire renten schommelen vanaf een door de Koning te bepalen datum overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze residuaire rente is gekoppeld aan de spilindex die op die datum van toepassing is.

Het bedrag van de residuaire rente wordt bovendien op 1 januari van ieder jaar, en dit voor de eerste maal op 1 januari 1982, vermenigvuldigd met een herwaarderingscoëfficiënt die door de Koning wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Onder « residuaire rente » dient te worden verstaan het verschil tussen, enerzijds, de rente gevestigd door verplichte stortingen verricht overeenkomstig de wetten en besluiten beoogd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1971, tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood en, anderzijds, de rente die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen, krachtens de bepalingen opgesomd in artikel 37, eerste lid, 6° tot 10°.

§ 3. De schommelingen en verhogingen voortvloeiend uit de toepassing van de §§ 1 en 2 worden toegepast door de instelling belast met de betaling van de rente en de eraan verbonden uitgaven zijn ten laste van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen. »

Art. 19. L'article 36, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 27 décembre 1973, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Les rentes résiduelles définies à l'alinéa 3, varient à partir d'une date à fixer par le Roi conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 précitée. Le montant de cette rente résiduelle est rattaché à l'indice-pivot applicable à cette date.

Le montant de la rente résiduelle est en outre affecté au 1^{er} janvier de chaque année, et pour la première fois au 1^{er} janvier 1982, d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Par « rente résiduelle », il faut entendre la différence entre, d'une part, la rente constituée par des versements obligatoires effectués conformément aux lois et arrêtés visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et, d'autre part, la rente qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, en vertu des dispositions énumérées à l'article 37, alinéa 1^{er}, 6° à 10°.

§ 3. Les variations et augmentations résultant de l'application des §§ 1^{er} et 2 sont appliquées par l'organisme chargé du paiement de la rente et les dépenses y afférentes sont à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. In artikel 37 van het hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wet van 24 juni 1969, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 28 maart 1975, 5 januari 1976, 2 juli 1976, 22 december 1977 en 5 augustus 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De bepalingen van 6° tot 10° worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 6° De wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 5 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen;

7° De wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 6 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen;

8° De wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwenpensioenregeling, bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen;

9° De wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot de bij artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordering van de statuten voor de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag bedoelde renten;

10° De wiskundige reserve, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, met betrekking tot elke bij artikel 18, § 3, van dit besluit bedoelde rente en die namens de gerechtigde geïnd wordt door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen.

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De overdracht aan de Rijksdienst voor Werknemerspensionen van de bij het eerste lid, 6° tot 10°, beoogde reserves geschiedt binnen de termijnen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald.

De Rijksdienst voor Werknemerspensionen is gemachtigd, met het akkoord van de ministers die respectievelijk de werknemerspensionen en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben, leningen toe te staan aan een verzekeringsinstelling die verplicht is de bij het tweede lid beoogde reserves over te dragen. »

Art. 20. A l'article 37 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par la loi du 24 juin 1969, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 28 mars 1975, 5 janvier 1976, 2 juillet 1976, 22 décembre 1977 et 5 août 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° Les dispositions des 6° à 10° sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 6° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 5 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

7° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 6 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

8° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

9° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, des rentes visées à l'article 36 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur de marins naviguant sous pavillon belge;

10° La réserve mathématique, augmentée de la part correspondante du fonds de réserve, afférente à toute rente visée à l'article 18, § 3, du présent arrêté et qui est perçue en lieu et place du bénéficiaire par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

2° L'article est complété par les dispositions suivantes :

« Le transfert à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés des réserves visées à l'alinéa 1^{er}, 6° à 10°, s'opère dans les délais et selon les modalités fixés par le Roi.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est autorisé, avec l'accord des ministres qui ont respectivement les pensions des travailleurs salariés et le Budget dans leurs attributions, à accorder des prêts à un organisme d'assurance tenu de transférer les réserves à l'alinéa 2. »

M. le Président. — M. Dussart proposant, par voie d'amendement, la suppression de cet article, je mets celui-ci aux voix.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 20.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 20.

138 membres sont présent.

138 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

26 votent non.

26 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 20 est adopté.

Derhalve is artikel 20 aangenomen.

Ont répondu oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagochier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Billa, Capoen, Coen, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Humblot, Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne et D'Haeyer.

Art. 21. Een artikel 41ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 41ter. De Rijksdienst voor Werknemerspensionen neemt de bevoegdheden en de taken over van de Nationale Kas voor Bediendenspensionen, opgericht bij de artikelen 16 en 17 van de wet van 18 juni 1930 tot herziening der wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.

De Rijksdienst voor Werknemerspensionen richt een afzonderlijk beheer op voor de verrichtingen en de lasten betreffende enerzijds de renten, beoogd bij hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 en anderzijds de buitenwettelijke voordelen beoogd bij artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

De minister die de werknemerspensionen onder zijn bevoegdheid heeft, bepaalt volgens welke regelen de werkingskosten die voor de Rijksdienst voor Werknemerspensionen uit de toepassing van dit artikel voortvloeien worden vastgesteld en aangerekend aan elk van die afzonderlijke beheren. »

Art. 21. Un article 41ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 41ter. L'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les attributions et les tâches de la Caisse nationale des pensions pour employés, institué par les articles 16 et 17 de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés organise une gestion distincte en ce qui concerne les opérations et les charges relatives d'une part aux rentes visées au chapitre I de la loi du 28 mai 1971, et d'autre part aux avantages extra-légaux visés à l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Le ministre qui a les pensions des travailleurs salariés dans ses attributions fixe les règles selon lesquelles les frais de fonctionnement résultant pour l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de l'application du présent article sont déterminés et imputés à charge de chacune de ces gestions distinctes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. In artikel 64 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969 en 16 augustus 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, 2°, worden de woorden « met uitzondering van de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de beschikkingen inzake renten » geschrapt;

2° In § 2, eerste lid, worden de woorden « de gelden bestemd tot vestiging van renten » vervangen door de woorden « de gelden bestemd tot vestiging van de in § 1, 3° en 4°, bedoelde renten ».

Art. 22. A l'article 64 du même arrêté, modifié par les lois des 24 juin 1969 et 16 août 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, 2°, les mots « à l'exception des droits et obligations résultant des dispositions en matière de rentes » sont supprimés;

2° Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots « des fonds destinés à la constitution des rentes » sont remplacés par les mots « des fonds destinés à la constitution des rentes visées au § 1^{er}, 3° et 4° ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 23. Een artikel 65bis, luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 65bis. De organieke personeelsformatie van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen wordt ambtshalve vermeerderd met een aantal betrekkingen van elke graad dat overeenstemt met het aantal betrekkingen van elke graad dat voorkomt in de organieke personeelsformatie van de Nationale Kas voor Bediendenpensionen, van kracht op de datum van uitwerking van deze bepaling, met uitzondering van de betrekkingen van administrateur-generaal en van adjunct-administrateur-generaal.

De statutaire agenten van de Nationale Kas voor Bediendenpensionen, in dienst op dezelfde datum, worden naar de Rijksdienst voor Werknemerspensionen overgeplaatst met de graad waarmee ze zijn bekleed. Zij behouden het voordeel van hun administratief en geldelijk statuut; er wordt nochtans slechts met hun graadanciënniteit rekening gehouden ten vroegste vanaf 1 november 1967.

De tijdelijke agenten van de Nationale Kas voor Bediendenpensionen worden in dezelfde hoedanigheid overgenomen door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen.

De werknemers die bij de Nationale Kas voor Bediendenpensionen onder een arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld, worden vanaf dezelfde datum door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen, binnen de grenzen en onder de voorwaarden van hun kontrakt, in dienst gehouden. »

Art. 23. Un article 65bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 65bis. Le cadre organique de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est augmenté d'office d'un nombre d'emplois de chaque grade correspondant au nombre d'emplois de chaque grade figurant au cadre organique de la Caisse nationale des pensions pour employés, en vigueur à la date d'effet de la présente disposition, à l'exception des emplois d'administrateur général et d'administrateur général adjoint.

Les agents statutaires de la Caisse nationale des pensions pour employés en fonction à la même date sont transférés à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans le grade dont ils sont revêtus. Ils conservent le bénéfice de leur statut administratif et pécuniaire; il n'est toutefois tenu compte de leur ancienneté de grade qu'au plus tôt à partir du 1^{er} novembre 1967.

Les agents temporaires de la Caisse nationale des pensions pour employés sont repris à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans la même qualité.

Les travailleurs occupés à la Caisse nationale des pensions pour employés dans les liens d'un contrat de louage de travail sont maintenus à partir de la même date à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans les limites et conditions de leur contrat. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 24. De bepalingen van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 50 zoals ze voor hun wijziging door deze wet waren gesteld blijven van toepassing voor de pensioenen die ingaan vóór 1 januari 1981.

Art. 24. Les dispositions de l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par la présente loi restent applicables aux pensions qui prennent cours avant le 1^{er} janvier 1981.

— Aangenomen.

Adopté.

AFDELING III. — Wijziging aan de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

Art. 25. In artikel 2 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « De Nationale Kas voor Bediendenpensionen » vervangen door de woorden « De Rijksdienst voor Werknemerspensionen ».

2° Het derde lid wordt aangevuld met de woorden « en bestemd voor het beheer van het repartitiestelsel ».

SECTION III. — Modifications à la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

Art. 25. A l'article 2 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er} les mots « La Caisse nationale des pensions pour employés » sont remplacés par les mots « L'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

2° L'alinéa 3 est complété par les mots « et affecté à la gestion de la répartition ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 26. Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. § 1. De termijnen van de bij dit hoofdstuk beoogde voordelen worden betaald :

1° Wanneer de laatste verplichte storting, uitgevoerd overeenkomstig de wetten en besluiten beoogd bij artikel 1, werd gedaan als arbeider, mijnwerker of zeeman : door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, die eveneens deze voordelen uitkeert die door een andere verzekeringsinstelling aan de gerechtigde verschuldigd zijn; de Koning kan nochtans de Rijksdienst voor Werknemerspensionen belasten met de betaling van de bovenvermelde voordelen;

2° Wanneer deze laatste verplichte storting werd gedaan als bediende : door de Rijksdienst voor Werknemerspensionen, die eveneens deze voordelen uitkeert die door een andere verzekeringsinstelling aan de gerechtigde verschuldigd zijn;

3° In afwijking van 1° en 2° : door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensionen, voor rekening van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen, wanneer deze voordelen verschuldigd zijn aan een persoon wiens pensioen ten laste van de werknemerspensioenregeling daadwerkelijk is ingegaan.

§ 2. Wanneer deze voordelen betaald worden door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, kunnen de verzekeringsinstellingen de wiskundige reserves met betrekking tot de bij hen gevormde renten, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, aan haar overdragen, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

In de andere gevallen zijn de verzekeringsinstellingen verplicht, binnen de termijnen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt, de wiskundige reserves met betrekking tot de bij hen gevormde renten, vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds, aan de Rijksdienst voor Werknemerspensionen over te dragen.

Deze overdracht ontlast deze verzekeringsinstellingen van elke verplichting tegenover de gerechtigde, de weduwe of de aangeduide gerechtigde. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas of, naargelang het geval, de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen neemt vanaf de datum van deze overdracht alle verplichtingen over die deze verzekeringsinstellingen hebben tegenover de gerechtigde op een rente of tegenover hun rechthebbenden.

De Rijksdienst voor Werknemerspensioenen is gemachtigd om, met het akkoord van de ministers die respectievelijk de werknemerspensioenen en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben, leningen toe te staan aan de in het tweede lid bedoelde verzekeringsinstellingen. »

Art. 26. L'article 8 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 8. § 1^{er}. Les arrérages des avantages visés au présent chapitre sont payés :

1^o Lorsque le dernier versement obligatoire effectué conformément aux lois et arrêtés visés à l'article 1^{er} a été fait en qualité d'ouvrier, d'ouvrier mineur ou de marin : par la Caisse générale d'épargne et de retraite, laquelle liquide également lesdits avantages dus au bénéficiaire par un autre organisme d'assurance; le Roi peut toutefois charger l'Office national des pensions pour travailleurs salariés du paiement des avantages précités;

2^o Lorsque ce dernier versement obligatoire a été effectué en qualité d'employé : par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, lequel liquide également lesdits avantages dus au bénéficiaire par un autre organisme d'assurance;

3^o Par dérogation aux 1^o et 2^o : par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, pour compte de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, lorsque lesdits avantages sont dus à une personne dont la pension à charge du régime de pension pour travailleurs salariés a pris cours effectivement.

§ 2. Lorsque lesdits avantages sont payés par la Caisse générale d'épargne et de retraite, les organismes d'assurance peuvent lui transférer selon les modalités fixées par le Roi, les réserves mathématiques afférentes aux rentes constituées auprès d'eux, augmentées de la part correspondante du fonds de réserve.

Dans les autres cas, les organismes d'assurance sont tenus de transférer à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, dans les délais et selon les modalités que le Roi détermine, les réserves mathématiques afférentes aux rentes constituées auprès d'eux, augmentées de la part correspondante du fonds de réserve.

Ce transfert libère les organismes d'assurance de toute obligation envers le bénéficiaire, la veuve ou le bénéficiaire désigné. La Caisse générale d'épargne et de retraite ou l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, selon le cas, succède, à dater de ce transfert, à toutes les obligations auxquelles ces organismes d'assurance sont tenus envers les bénéficiaires d'une rente ou leurs ayants droit.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est autorisé avec l'accord des ministres qui ont respectivement les pensions des travailleurs salariés et le Budget dans leurs attributions, à accorder des prêts à un organisme d'assurance visé à l'alinéa 2. »

M. le Président. — M. Dussart propose la suppression de l'article 26. Je mets donc cet article aux voix.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 26 du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 26 van het ontwerp van wet.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

26 votent non.

26 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 26 est adopté.

Derhalve is artikel 26 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck,

De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gijss, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staelens-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, Demuyter, Dussart, Févriér, Gillet (Jean), Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne et D'Haeyer.

Art. 27. Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 9. De bij dit hoofdstuk beoogde voordelen zijn verworven per gelijke maandelijkse twaalfden.

De Koning bepaalt :

1^o Onder welke voorwaarden, volgens welke modaliteiten en met welke periodiciteit de prestaties, die voortvloeien uit de stortingen verricht in het kader van de door de samengevoegde wettelijke voorziening van verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood georganiseerde vrijwillige verzekering, en de bij het eerste lid beoogde voordelen, de rijksbijdrage inbegrepen, worden uitbetaald;

2^o Onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de bij 1^o beoogde voordelen worden betaald door een enige storting gelijk aan hun contante waarde, eventueel vermeerderd met de reserve die betrekking heeft op de verzekering van de weduwenrente. »

Art. 27. L'article 9 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. Les avantages visés au présent chapitre sont acquis par douzièmes mensuels égaux.

Le Roi détermine :

1^o Les conditions, les modalités et la périodicité selon lesquelles sont payées les prestations résultant des versements effectués dans le cadre de l'assurance libre organisée par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et les avantages visés à l'alinéa 1^{er}, y compris la contribution de l'Etat;

2^o Les conditions et les modalités selon lesquelles les avantages visés au 1^o sont payés par un versement unique égal à leur valeur actuelle, augmenté le cas échéant de la réserve afférente à l'assurance de la rente de veuve. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 28. In artikel 11 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In 1^o, worden de woorden « alsmede van de uitbetaling van de renten en rijksbijdrage » geschrapt;

2^o 5^o wordt opgeheven.

Art. 28. Dans l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au 1^o, les mots « ainsi que du paiement des rentes et de la contribution de l'Etat » sont supprimés;

2^o Le 5^o est supprimé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. In artikel 12, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen of de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », vervangen door de woorden « Rijksdienst voor Werknemerspensioenen ».

Art. 29. Dans l'article 12, alinéa 3, de la même loi, les mots « la Caisse nationale des pensions pour employés ou la Caisse générale d'épargne et de retraite » sont remplacés par les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs salariés ».

— Aangenomen.
Adopté.

AFDELING IV. — De gewaarborgde minimumpensioenen in de pensioenregeling voor werknemers

Art. 30. Het eerste lid van artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het voor een volledige loopbaan toegekende rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers mag niet kleiner zijn dan een gewaarborgd minimum van 214 644 frank per jaar indien de betrokkene voldoet aan de voorwaarden beoogd in artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers of van 171 765 frank per jaar indien de betrokkene aan deze voorwaarden niet voldoet. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971; zij zijn reeds aangepast aan het spilindexcijfer 132,13. »

SECTION IV. — Les minima de pension garantis dans le régime de pensions des travailleurs salariés

Art. 30. L'alinéa premier de l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 214 644 francs par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, ou de 171 765 francs par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 132,13. »

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 31. In artikel 153 van dezelfde wet, wordt het bedrag 166 110 frank vervangen door het bedrag 168 881 frank.

Art. 31. A l'article 153 de la même loi, le montant de 166 110 francs est remplacé par le montant de 168 881 francs.

M. le Président. — M. Dussart propose l'amendement que voici :

Aan het slot van dit artikel het cijfer « 168 881 » te vervangen door het cijfer « 171 765 ».

In fine de cet article, remplacer le montant de « 168 881 francs » par « 171 765 francs ».

La parole est à M. Mainil, ministre.

M. Mainil, Ministre des Pensions. — Monsieur le Président, je demande le rejet de cet amendement. Le montant en question figure dans le subsidie spécial qui a été accordé. Il n'a malheureusement pas été possible d'harmoniser en une seule fois les régimes.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Dussart à l'article 31.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Dussart bij artikel 31.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wynnickx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, Dussart, Février, Gillet (Jean), Gillet (Roland), H. J. J. Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, de Bruyne, D'Haeyer et Jorissen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 31.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. Voor de werknemers die het bewijs leveren van een dusdanige beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan de twee derde van een volledige beroepsloopbaan, mag het bedrag van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers niet kleiner zijn dan een breuk van de basisbedragen vastgesteld door artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, heeft gediend.

De Koning bepaalt :

1° Wat dient verstaan te worden onder twee derde van een volledige loopbaan en de modaliteiten volgens dewelke deze loopbaan bewezen wordt;

2° De modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan

Art. 32. Pour les travailleurs justifiant d'une carrière professionnelle en qualité de travailleur salarié au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète, le montant de la pension de retraite accordée à charge du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ne peut être inférieur à une fraction des taux de base fixés par l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Cette fraction est égale à celle qui a servi au calcul de la pension à charge du régime des travailleurs salariés.

Le Roi détermine :

1° Ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète et les modalités selon lesquelles cette carrière est justifiée;

2° Les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 33. Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, mag niet kleiner zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld door of krachtens artikel 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980. Deze breuk is gelijk aan deze die voor de berekening van het overlevingspensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers heeft gediend.

De Koning bepaalt :

1° Wat dient verstaan te worden onder twee derde van een volledige loopbaan en de modaliteiten volgens dewelke deze loopbaan bewezen wordt;

2° De modaliteiten voor de berekening van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

Art. 33. La pension de survie accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés sur base d'une carrière au moins égale aux deux tiers d'une carrière professionnelle complète ne peut être inférieure à une fraction du taux de base fixé par ou en vertu de l'article 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980. Cette fraction est égale à la fraction qui a servi au calcul de la pension de survie à charge du régime des travailleurs salariés.

Le Roi détermine :

1° Ce qu'il faut entendre par les deux tiers de la carrière complète et les modalités selon lesquelles cette carrière est justifiée;

2° Les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 34. De bijkomende uitgave voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 30, 31, 32 en 33 van deze wet zal in 1981 gedekt worden door een tegemoetkoming van 1 290 miljoen, door de Staat aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioren te betalen.

Art. 34. La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 30, 31, 32 et 33 de la présente loi sera couverte en 1981 par un subside de 1 290 millions à payer par l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 35. Artikel 155, § 1, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De bijkomende uitgave voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 152 en 153 van deze wet, zal in 1980 gedekt worden door een tegemoetkoming van 1 580 miljoen, door de Staat aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioren te betalen. »

Art. 35. L'article 155, § 1^{er}, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 152 et 153 de la présente loi sera couverte en 1980 par un subside de 1 580 millions à payer par l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. »

— Aangenomen.

Adopté.

AFDELING V. — Welvaartstoelag

Art. 36. Een vergoeding van 800 frank wordt in 1981 toegekend aan degenen die, ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, een rust- en overlevingspensioen genieten dat vóór 1 januari 1981 is ingegaan. Die vergoeding wordt opgevoerd tot 1 000 frank voor de gepensioneerde die de bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers vermelde voorwaarden vervult.

Indien de gescheiden echtgenote een gedeelte van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekomt en geen persoonlijk rustpensioen geniet,

wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag ervan wordt bepaald door de aard en het bedrag van het voor die maand verschuldigd pensioen en is beperkt tot dit bedrag.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen bepaald bij voornoemd koninklijk besluit nr. 50 en is ten laste van de Staat.

SECTION V. — Allocation de bien-être

Art. 36. Une allocation de 800 francs est accordée en 1981 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie, ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1981 à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés. Cette allocation est portée à 1 000 francs pour le pensionné qui remplit les conditions énoncées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Son montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour ce mois est limité à ce montant.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 précité et est à charge de l'Etat.

M. le Président. — M. Dussart propose l'amendement que voici :

In het eerste lid van dit artikel de cijfers 800 en 1 000 respectievelijk te vervangen door de cijfers 3 000 en 4 000.

Dans le premier alinéa de cet article, remplacer respectivement les montants de 800 et 1 000 francs par 3 000 et 4 000 francs.

La parole est à M. Mainil, ministre.

M. Mainil, Ministre des Pensions. — Pour les mêmes raisons, Monsieur le Président, je demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Dussart à l'article 36.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Dussart op artikel 36.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férix, Flagothier, Geens, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylén, Lagae, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws,

Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, de Bruyne, Demuyter, Dussart, Février, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Pede, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltin.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey et D'Haeyer.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, mijn stemapparaat heeft niet nauwkeurig gewerkt. Op mijn bank is het groene licht aangegaan maar op het stemmingsbord niet. Ik wilde uitzonderlijk eens « ja » stemmen. (Gelach.)

De Voorzitter. — Ik geef u akte van die verklaring.

Ik breng artikel 36 in stemming.

Je mets aux voix l'article 36.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 37. De bepalingen van deze wet hebben uitwerking vanaf 1 januari 1981, uitgezonderd de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 20, 21, 22, 23, 25, 28 en 29 die in werking treden op 1 maart 1981 en de artikelen 19, 26 en 27 die op een door de Koning te bepalen datum in werking zullen treden.

Art. 37. Les dispositions de la présente loi produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1981 à l'exception des articles 1^{er}, 2, 3, 4, 5, 20, 21, 22, 23, 25, 28 et 29 qui entrent en vigueur le 1^{er} mars 1981 et des articles 19, 26 et 27 qui entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 38. Deze wet treedt in werking op de dag van de publikatie in het Belgisch Staatsblad van de herstelwet inzake inkomensmatiging.

Art. 38. La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge de la loi de redressement relative à la modération des revenus.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over enkele ogenblikken over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Nous voterons dans quelques instants sur l'ensemble du projet de loi.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Na een korte vergadering hedennamiddag van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stellen wij voor toekomende week de volgende agenda voor :

Donderdag, 22 januari 1981, te 15 uur :

Herziening van het artikel 100 van de Grondwet (pro memorie).

Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 5 januari 1977, houdende uitgifte van de tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese franken « Koloniale schuld 4 1/4 pct. 1954-1974 » en « Kongolese schuld 4 pct. 1955-1975 ».

Stemmingen.

Mondelinge vragen :

a) Van de heer Radoux aan de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken over « de regeling betreffende de internationale handel in textiel (Multivezel) »;

b) Van de heer Radoux aan de minister van Financiën over « de institutionalisering van het Europees muntstelsel »;

c) Van de heer Radoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de hulpverlening aan Polen »;

d) Van de heer R. Gillet aan de minister van Landbouw over « de aanslepende bekrachtiging van de overeenkomst van Washington door België »;

e) Van de heer R. Gillet aan de minister van Landbouw en aan de minister van Justitie en van Institutionele Hervormingen over « het wetsontwerp betreffende de bescherming en het welzijn van de dieren »;

f) Van de heer Hismans aan de minister van Nationale Opvoeding (Franse sector) over « dotaties en kredieten bestemd voor de schoolgebouwen ».

Interpellaties :

a) Van de heer Poulet tot de minister van Openbare Werken en Institutionele Hervormingen, tot de minister van Buitenlandse Zaken en tot de staatssecretaris voor het Brussels Gewest over « de inplanting van de Europese Gemeenschappen in Brussel »;

b) Van de heer Dewulf tot de minister van Buitenlandse Zaken en tot de minister van Binnenlandse Zaken en Begroting over « de voorgenomen weigering van Belgische zijde de Europese begrotingen, zoals zij werden vastgelegd, uit te voeren »;

c) Van de heer Sondag tot de Eerste minister en tot de minister van Landbouw over « de tragische afbrokkeling van de inkomsten uit de landbouw in 1980 en de dringende noodzakelijkheid om onverwijld reddings- en herstelmaatregelen te treffen ».

Vrijdag, 23 januari 1981, te 14 uur :

Ontwerp van herstelwet inzake overheidspensioenen (pro memorie).

Hervatting van de agenda van de vergadering van donderdag.

La commission du Travail parlementaire propose au Sénat de se réunir le jeudi, 22 janvier 1981, à 15 heures, avec à son ordre du jour :

Révision de l'article 100 de la Constitution (pour mémoire).

Proposition de loi modifiant la loi du 5 janvier 1977, portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais « Dette coloniale 4 1/4 p.c. 1954-1974 » et « Dette congolaise 4 p.c. 1955-1975 ».

Votes.

Le Sénat entendra les questions orales :

a) De M. Radoux au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques sur « l'arrangement concernant le commerce international des textiles (Multifibre) »;

b) De M. Radoux au ministre des Finances sur « l'institutionnalisation du système monétaire européen »;

c) De M. Radoux au ministre des Affaires étrangères sur « l'aide accordée à la Pologne »;

d) De M. R. Gillet au ministre de l'Agriculture sur « le retard apporté à la ratification par la Belgique de la convention de Washington »;

e) De M. R. Gillet au ministre de l'Agriculture et au ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le projet de loi relatif à la protection et au bien-être des animaux »;

f) De M. Hismans au ministre de l'Éducation nationale (secteur français) sur « des dotations et crédits destinés aux bâtiments scolaires ».

Ensuite, les interpellations :

a) De M. Poulet au ministre des Travaux publics et des Réformes institutionnelles, au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Région bruxelloise sur « l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles »;

b) De M. Dewulf au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur et du Budget sur « l'intention de la Belgique de ne pas exécuter les budgets européens tels qu'ils ont été votés »;

c) De M. Sondag au Premier ministre et au ministre de l'Agriculture sur « la dégradation tragique des revenus agricoles en 1980 et la nécessité impérieuse de prendre d'urgence des mesures de sauvetage et de redressement ».

Le Sénat se réunira le vendredi, 23 janvier 1981, à 14 heures, pour examiner le projet de loi de redressement relatif aux pensions du secteur public et, éventuellement, la reprise de l'ordre du jour de jeudi.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

Is de Senaat het met die werkregeling eens ? (Instemming.)

Dan is aldus beslist.

Il en est ainsi décidé.

PROJET DE LOI ETABLISSENT LE TEXTE NEERLANDAIS DE LA LOI DU 22 MARS 1886 SUR LE DROIT D'AUTEUR

PROJET DE LOI COMPLETANT LE CODE DU LOGEMENT PAR DES DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À LA RÉGION BRUXELLOISE

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 149 DU CODE ELECTORAL

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI DU 8 DÉCEMBRE 1976 REGLANT LA PENSION DE CERTAINS MANDATAIRES ET CELLE DE LEURS AYANTS DROIT

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES AU PERSONNEL D'AFRIQUE, COORDONNÉES LE 21 MAI 1964

Vote

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN DE NEDERLANDSE TEKST VAN DE AUTEURSWET VAN 22 MAART 1886

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANVULLING VAN DE HUISVESTINGSCODE MET BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR HET BRUSSELS GEWEST

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 149 VAN HET KIESWETBOEK

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DE WET VAN 8 DECEMBER 1976 TOT REGELING VAN HET PENSIOEN VAN SOMMIGE MANDATARIËN EN VAN DAT VAN HUN RECHTVERKRIJGENDEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE HET PERSONEEL IN AFRIKA, GECOORDINEERD OP 21 MEI 1964

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi et de la proposition de loi. Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet en over het voorstel van wet. (*Instemming.*)

Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, wij zijn akkoord met uw voorstel. Wij wensen echter in verband met het ontwerp betreffende de auteurswet er de aandacht op te vestigen dat wij hebben moeten wachten op het 150-jarig bestaan van deze Staat om tot een Nederlandse tekst over die aangelegenheid te komen.

M. le Président. — Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de lois sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Les troisième et quatrième seront soumis à la sanction royale.

Het derde en het vierde zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Les premier, deuxième et cinquième seront transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste, het tweede en het vijfde zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de zitting deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse,

MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Fézir, Février, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Gillet (Roland), Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylén, Lagae, Lagneau, Lallemant, Lam-biotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Van-robaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-de Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitaal, Van Wambeke, Verbist, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1980

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1980

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN MIDDELENDELAND VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

15 votent non.

15 stemmen neen.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Zij zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-

Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, de Bruyne, Février, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Maes, Moureaux, Peeters, Van der Elst, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, Bril, Coen, Demuyter, D'Haeyer, Kenens, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Pedé, Van den Broeck, Vanderpoorten, Vandersmissen et Waltniel.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Pedé. — Mijnheer de Voorzitter, de leden van de liberale fractie hebben zich onthouden om dezelfde reden als bij de stemming over de andere begrotingen voor 1980.

PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT RELATIVE AUX CLASSES MOYENNES

Vote

ONTWERP VAN HERSTELWET INZAKE MIDDENSTAND

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi de redressement relative aux classes moyennes.

Wij gaan over tot de stemming over het ontwerp van herstelwet inzake de middenstand.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Corneis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck,

De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, de Bruyne, Demuyter, Février, Gillet (Roland), Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Pedé, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey et D'Haeyer.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les raisons invoquées précédemment. (*Assentiment.*)

PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT EN MATIERE DE REPRESSION PENALE DE LA FRAUDE FISCALE

Vote

ONTWERP VAN HERSTELWET BETREFFENDE STRAFRECHTELIJKE BETEUGELING VAN DE BELASTINGONTDIUKING

Stemming

M. le Président. — Nous allons procéder au vote sur l'ensemble du projet de loi de redressement en matière de répression pénale de la fraude fiscale.

La parole est à M. Lagneau, pour une justification de vote.

M. Lagneau. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je souhaite justifier le vote de mon groupe à l'égard du projet 566; cette justification vaut d'ailleurs aussi pour le vote des deux autres projets de loi de redressement.

Tout effort en vue d'une perception plus exacte de l'impôt doit être approuvé dans son principe.

Une commission d'étude, présidée par M. Ganshof van der Meersch, fut créée par arrêté royal du 17 avril 1953, et ses conclusions furent publiées en 1962.

Dans la ligne des suggestions de celles-ci, deux réformes importantes devaient en tout cas intervenir :

a) Assurer une meilleure collaboration entre le pouvoir judiciaire et l'administration fiscale;

b) Restituer aux tribunaux le droit de se saisir spontanément des infractions fiscales qu'ils seraient amenés à constater.

Ces deux réformes ont été réalisées, la première par l'arrêté royal n° 23 du 23 mai 1967 qui, en vertu de son article 3, fait obligation aux parquets des cours et tribunaux, de communiquer des renseignements spontanément à l'administration fiscale lorsqu'ils sont amenés à constater des indices sérieux de fraude fiscale; la seconde, plus récente, résulte de l'article 47 de la loi relative aux propositions budgétaires 1979-1980 votée le 8 août et qui, en matière d'impôts sur les revenus, confère le droit de saisine aux tribunaux.

Dans les deux cas, ces réformes résultent de la proposition d'un ministre libéral des Finances.

Fallait-il aller plus loin et modifier profondément les principes généraux en matière de répression pénale, comme le fait la proposition de loi n° 566 ?

Nous ne le pensons pas, car les inconvénients psychologiques qu'elle comporte risquent d'être contraires à l'objectif poursuivi.

Il n'est pas normal, en effet, de retirer aux tribunaux le droit de faire application des circonstances atténuantes, et il n'est pas bon non plus de ne pas leur laisser le choix habituel entre l'amende et la peine de prison.

Dès lors, il est très vraisemblable que, dans bien des cas, devant la gravité des sanctions que la loi les oblige à appliquer, les tribunaux auront tendance à ne pas constater la réalité de l'intention frauduleuse, condition d'application de la peine.

Pour ces motifs, notre groupe ne votera pas le projet, mais il ne le fera pas non plus pour une seconde raison, à savoir que, suivant les propres déclarations du Premier ministre, les huit projets de loi de redressement forment un tout.

Et comme les autres projets suscitent, de notre part, plus d'objections encore, il convient que notre vote exprime la nôtre opposition à l'ensemble des mesures élaborées par le gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férir, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bril, Capoen, Coen, de Bruyne, Demuyter, Février, Gillet (Roland), Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Pede, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey et D'Haeyer.

PROJET DE LOI DE REDRESSEMENT RELATIVE AUX PENSIONS DU SECTEUR SOCIAL

Vote

ONTWERP VAN HERSTELWET INZAKE DE PENSIOENEN VAN DE SOCIALE SECTOR

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi de redressement relative aux pensions du secteur social.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férir, Flagothier, Geens, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bonmariage, Bril, Capoen, Coen, de Bruyne, Demuyter, Février, Gillet (Roland), Jorissen, Kenens, Lagneau, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Pede, Peeters, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Elsen, Van Ooteghem et Waltniel.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey et D'Haeyer.

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

1° A la commission de l'Intérieur :

M. Serge Moureaux remplacerait Mme Mathieu-Mohin comme membre effectif;

M. Bertrand et Mme Mathieu-Mohin remplaceraient MM. Lagasse et Serge Moureaux comme membres suppléants;

Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies :

1° In de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden :

Zou de heer Serge Moureaux Mevr. Mathieu-Mohin als effectief lid vervangen;

Zouden de heer Bertrand en Mevr. Mathieu-Mohin de heren Lagasse en Serge Moureaux als plaatsvervangende leden vervangen;

2° A la commission des Naturalisations :

M. Humblet remplacerait M. Serge Moureaux comme membre suppléant.

2° In de commissie voor de Naturalisaties :

Zou de heer Humblet de heer Serge Moureaux als plaatsvervangend lid vervangen :

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi portant approbation de la Convention entre l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise et la république unie du Cameroun en matière de promotion et de protection réciproques des investissements, signée à Bruxelles le 27 mars 1980.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de verenigde republiek Kameroen betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 maart 1980.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission des Affaires étrangères.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — Volgende voorstellen van wet werden ingediend door :

1° De heer Egelmeers, tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 februari 1975 houdende statuut van vergoeding ten gunste van de Belgische militairen die tussen de verschillende fasen van de mobilisatie van 1939-1940 dienst hebben volbracht;

Les propositions de loi suivantes ont été déposées par :

1° M. Egelmeers, modifiant l'arrêté royal du 20 février 1975 portant statut de réparation en faveur des militaires belges qui ont effectué du service au cours des différentes phases de la mobilisation de 1939-1940;

2° De heer Henrion, tot instelling van een parlamentscommissaris voor de openbare uitgaven.

2° M. Henrion, instituant un commissaire du Parlement pour les dépenses publiques.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat se réunira le jeudi, 22 janvier 1981, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag, 22 januari 1981, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 15 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 19 u. 15 m.)